



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 816

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1978

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 816

1972

I. Nos. 11618-11628

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered on 6 March 1972*

	<i>Page</i>
No. 11618. International Development Association and Congo:	
Development Credit Agreement— <i>Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 26 March 1971	3
No. 11619. International Development Association and Mauritius:	
Development Credit Agreement— <i>Mauritius Tea Development Authority Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 April 1971	35
No. 11620. International Development Association and Ethiopia:	
Development Credit Agreement— <i>Second Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 6 May 1971	63
No. 11621. International Development Association and Malawi:	
Development Credit Agreement— <i>Phase II Lilongwe Agricultural Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 13 May 1971 ..	99
No. 11622. International Development Association and Dominican Republic:	
Development Credit Agreement— <i>Livestock Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 19 May 1971	131
No. 11623. International Development Association and Ghana:	
Development Credit Agreement— <i>Second Power Distribution Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 21 June 1971	157

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 816

1972

I. N^{os} 11618-11628

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 6 mars 1972*

	<i>Pages</i>
N° 11618. Association internationale de développement et Congo :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 26 mars 1971	3
N° 11619. Association internationale de développement et Maurice :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Mauritius Tea Development Authority</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 avril 1971	35
N° 11620. Association internationale de développement et Éthiopie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 6 mai 1971	63
N° 11621. Association internationale de développement et Malawi :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au développement agricole de Lilongwe (Phase II)</i> [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement]. Signé à Washington le 13 mai 1971	99
N° 11622. Association internationale de développement et République Dominicaine :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'élevage</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 19 mai 1971	131
N° 11623. Association internationale de développement et Ghana :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à la distribution d'électricité</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 21 juin 1971	157

	<i>Page</i>
No. 11624. International Development Association and Uganda:	
Development Credit Agreement— <i>Second Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 23 June 1971	181
No. 11625. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Second Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 June 1971	211
No. 11626. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Tea Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 June 1971	237
No. 11627. International Development Association and Bolivia:	
Development Credit Agreement— <i>Third Livestock Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 June 1971	273
No. 11628. International Development Association and Jordan:	
Development Credit Agreement— <i>Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 28 June 1971	305

	<i>Pages</i>
N° 11624. Association internationale de développement et Ouganda :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif à l'enseignement</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 23 juin 1971	181
N° 11625. Association internationale de développement et Indonésie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 juin 1971	211
N° 11626. Association internationale de développement et Indonésie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la production de thé</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 juin 1971	237
N° 11627. Association internationale de développement et Bolivie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Troisième projet relatif à l'élevage</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 25 juin 1971	273
N° 11628. Association internationale de développement et Jordanie :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 28 juin 1971	305

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 6 March 1972

Nos. 11618 to 11628

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 6 mars 1972

N^{os} 11618 à 11628

No. 11618

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CONGO**

**Development Credit Agreement—*Education Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 26 March 1971**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CONGO**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à
l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats de crédit de développement).
Signé à Washington le 26 mars 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars
1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated March 26, 1971, between the PEOPLE'S REPUBLIC OF THE CONGO (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to three million five hundred thousand dollars (\$3,500,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project, described in Schedule 2 to this Agreement, and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account

¹ Came into force on 30 July 1971, upon notification by the Association to the Government of the Congo.

² See p. 32 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 26 mars 1971, entre la RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU CONGO (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.02. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trois millions cinq cent mille (3 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat, et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte

¹ Entré en vigueur le 30 juillet 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement congolais.

² Voir p. 33 du présent volume.

of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be September 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each April 15 and October 15 commencing April 15, 1981 and ending October 15, 2020, each installment to and including the installment payable on October 15, 1990 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\ 1/2\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the French Republic is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial and educational practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. For the purposes of carrying out the Project, the Borrower shall establish and maintain in the Ministry of Education a Project Unit with such responsibilities and powers as are specified in Schedule 4 to this Agreement, under the authority of a Project Director who, as well as

qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationales conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 septembre 1976, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quart pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 avril et le 15 octobre de chaque année, à partir du 15 avril 1981 et jusqu'au 15 octobre 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 octobre 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1,5 p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle de la République française.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant de saines pratiques administratives, financières et éducatives, et fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. Aux fins de l'exécution du Projet, l'Emprunteur créera et maintiendra au Ministère de l'éducation, sous l'autorité d'un Directeur du Projet nommé, comme ses éventuels successeurs, après consultation avec l'Association, un service du projet ayant les fonctions et

any successor, shall be appointed after consultation with the Association. The Project Director shall be responsible directly to the Minister of Education and shall be assisted by a Coordinator, an Educational Advisor, and a Project Architect, all to be acceptable to the Association and all to be employed on a full-time basis. The Borrower shall provide such Project Unit promptly as needed with such qualified and experienced supporting staff, facilities and other resources as shall be required for the efficient operation thereof.

Section 3.03. (a) In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall employ qualified and experienced architectural consultants and contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Borrower and the Association.

(b) In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall employ qualified and experienced experts acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Borrower and the Association.

Section 3.04. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contracts, work schedules and master lists of instructional equipment and furniture required for the Project, and any material modifications or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit and to disclose the use thereof in the Project, (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents, and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

les pouvoirs énoncés à l'annexe 4 du présent Contrat. Le directeur du Projet sera directement responsable devant le Ministre de l'éducation et sera assisté d'un coordonnateur, d'un conseiller pédagogique, d'un architecte; tous auront été agréés par l'Association et seront employés à plein temps. L'Emprunteur fournira promptement audit service, au fin et à mesure des besoins, le personnel qualifié et expérimenté, les installations et les autres ressources nécessaires à sa bonne marche.

Paragraphe 3.03. a) L'Emprunteur fera appel, pour l'exécution de la partie A du Projet, aux services d'architectes-conseils et d'entrepreneurs qualifiés et expérimentés agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions donnant satisfaction à l'un et à l'autre.

b) L'Emprunteur fera appel, pour l'exécution de la partie B du Projet, aux services d'experts qualifiés et expérimentés agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions donnant satisfaction à l'un et à l'autre.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises financées par le Crédit soient employées exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur communiquera à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats, programmes de travaux et les listes de mobilier et d'équipement scolaires requis aux fins du projet, ainsi que les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au projet, les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. The Borrower shall: (i) adequately maintain the buildings, furniture and equipment of the educational institutions included in the Project and make all necessary repairs and renewals thereof in accordance with sound technical and administrative practices; and (ii) provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for such maintenance, repairs and renewals.

Section 4.03. The Borrower shall operate the educational institutions included in the Project in accordance with sound administrative and educational policies and practices and with due regard to economy, and shall provide such institutions with qualified teachers and administrators in adequate numbers and on a full-time basis.

Section 4.04. The Borrower shall establish in its Ministry of Education, not later than February 1, 1972, a senior civil service position directly responsible to the Secretary General of Education and shall thereafter maintain a senior official in such position. Such official shall be in charge of technical education and vocational training. The Borrower shall provide such senior official promptly as needed with all qualified and experienced staff, facilities and other resources required for the efficient execution of his functions.

Section 4.05. The Borrower shall establish, not later than February 1, 1972, and thereafter maintain a board of advisers to the Technician Training Institute included in the Project, comprising representatives of industrial and business employers, of the Technician Training Institute, of the Senior Secondary Technical School of Brazzaville and the senior official referred to in Section 4.04 of this Agreement, or his representative, who shall be the Chairman of the board of advisers. The board shall have as its primary task to assist the Institute in the placement of students during the period of training in industry and business, in the continuous adaptation of curricula to the needs of industry and business and in the placement of students after their graduation. The board of advisers shall be convened by its Chairman.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, au regard du Projet, de ses ministères ou services chargés de la réalisation du Projet ou d'une partie quelconque de celui-ci.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur : i) entretiendra normalement les bâtiments, mobiliers et matériels scolaires compris dans le projet et fera faire toutes les réparations et rénovations nécessaires suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative; et ii) fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cet entretien et à ces réparations ou rénovations.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur gèrera les établissements d'enseignement visés dans le projet suivant les principes et les pratiques d'une saine gestion administrative et éducative, en tenant dûment compte des considérations d'économie, et il les pourvoira d'un personnel d'enseignants et administratif qualifié assez nombreux et travaillant à plein temps.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur créera au Ministère de l'éducation, au plus tard le 1^{er} février 1972, un poste élevé relevant directement du Secrétaire général de l'éducation, auquel il nommera toujours un haut fonctionnaire. Ce haut fonctionnaire sera chargé de l'enseignement technique et de la formation professionnelle. L'Emprunteur lui fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, le personnel qualifié et expérimenté, les installations et les autres ressources nécessaires à la bonne exécution de sa tâche.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur créera, au plus tard le 1^{er} février 1972, et maintiendra auprès de l'Institut de formation technique visé dans le Projet un groupe de conseillers composé de représentants du patronnat de l'industrie et du commerce, de l'Institut de formation technique et du Lycée technique de Brazzaville, présidé par le haut fonctionnaire ou son représentant, visé au paragraphe 4.04 du présent Contrat. Les conseillers auront pour tâche principale d'aider l'Institut à placer les étudiants dans des entreprises industrielles ou commerciales, à adapter les programmes d'enseignement continuellement aux besoins de l'industrie et du commerce et à trouver des emplois pour les étudiants diplômés. Le groupe des conseillers sera convoqué par son Président.

Section 4.06. The Borrower shall establish, not later than February 1, 1972, and thereafter maintain a board of advisers to the Elementary Vocational Training Center included in the Project, comprising representatives of the Center, the *Chef du district* of the Boko region, the official referred to in Section 4.04 of this Agreement or his representative, two representatives of the Ministry of Development and two representatives of agricultural cooperatives in the Boko region. The board shall have as its primary task to assist the Center in the placement of its trainees at the end of their courses, in the continuous adaptation of its curricula to the needs of the region, in the development of refresher courses and in the integration of the functions of such Center into the developmental program for the Boko region.

Section 4.07. Not later than February 1, 1973 the Borrower shall furnish to the Association for its review the draft curricula for the Elementary Vocational Training Center and the Technician Training Institute and afford the Association a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on such curricula.

Section 4.08. Not later than February 1, 1973 the Borrower shall institute programs for instructor training, student placement and refresher courses in the Elementary Vocational Training Center included in the Project.

Section 4.09. Prior to February 1, 1972 the Borrower shall furnish to the Association satisfactory evidence that the Borrower has completed such legal, administrative or other actions required to ensure that the sites on which the new educational facilities are to be built under part A of the Project are available to the Borrower for such purpose.

Section 4.10. The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition of

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur créera, au plus tard le 1^{er} février 1972, et maintiendra auprès du Centre de formation professionnelle du premier degré, visé dans le projet, un groupe de conseillers composé de représentants du Centre, du Chef du district de Boko, du haut fonctionnaire (ou son représentant) visé au paragraphe 4.04 du présent Contrat, de deux représentants du Ministère du développement et de deux représentants de coopératives agricoles du district de Boko. Les conseillers auront pour tâche principale d'aider le Centre à placer ses élèves dans des entreprises à la fin de leurs études, à adapter les programmes d'enseignement continuellement aux besoins de la région, à mettre au point des cours de recyclage et à intégrer les fonctions du Centre dans le programme de développement de la région de Boko.

Paragraphe 4.07. Le 1^{er} février 1973 au plus tard, l'Emprunteur soumettra à l'Association, pour examen, les projets de programmes d'enseignement du Centre de formation professionnelle du premier degré et de l'Institut de formation technique et offrira à l'Association des possibilités raisonnables de conférer avec lui au sujet desdits programmes.

Paragraphe 4.08. Le 1^{er} février 1973 au plus tard, l'Emprunteur instituera au Centre de formation professionnelle du premier degré visé dans le Projet des programmes concernant la formation de moniteurs, le placement des élèves et les cours de recyclage.

Paragraphe 4.09. Avant le 1^{er} février 1972, l'Emprunteur fournira à l'Association des preuves suffisantes établissant qu'il a effectué les démarches juridiques, administratives et autres nécessaires pour s'assurer la disposition des terrains sur lesquels les nouveaux établissements d'enseignement doivent être construits au titre de la partie A du Projet.

Paragraphe 4.10. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'article IV du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat, ou 25 ans après la date de sa signature, si celle-ci est antérieure à la première.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cette fin, à la demande de l'une ou de l'autre :

- a) ils conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière du Ministère de

the Ministry of Education and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and

- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower; including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the Ministry of Education and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

l'éducation et, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et

- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière de ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités et de la situation financière du Ministère de l'éducation et, au regard des projets, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service et l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the Borrower has established the Project Unit referred to in Section 3.02 of this Agreement and has appointed its Project Director, Coordinator, Educational Advisor and Project Architect.

Section 8.02. The date August 2, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance and Budget of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Le Ministre des Finances et du Budget
de la République Populaire du Congo
Brazzaville
République Populaire du Congo

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : l'Emprunteur a créé le service du projet visé au paragraphe 3.02 du présent Contrat et en a nommé le directeur, le coordonnateur, le conseiller pédagogique et l'architecte.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 2 août 1971.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances et du budget.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Ministre des finances et du budget
de la République populaire du Congo
Brazzaville
(République populaire du Congo)

Cable address:

Minifinances
Brazzaville

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The People's Republic of the Congo:

By NICOLAS MONDJO
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
1. Construction and site development	1,500,000	80% of total expenditures

Adresse télégraphique :

Minifinances,
Brazzaville

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street
Washington D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République populaire du Congo :

Le Représentant autorisé,
NICOLAS MONDJO

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses qui seront financées par le Crédit, le montant du crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Travaux de construction et aménagement des terrains	1 500 000	80% des dépenses totales

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
II. Imported furniture and equipment	435,000	100% of foreign expenditures
III. Locally procured furniture	20,000	40% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
IV. Professional services and technical assistance	780,000	80% of total expenditures (representing the estimated foreign exchange component)
V. Unallocated	<u>765,000</u>	
TOTAL	<u><u>3,500,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; provided, however, that if the currency of the Borrower is also that of another member of the Bank in the territories of which goods are produced or from the territories of which services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be "foreign expenditures"; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for: (i) taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof and (ii) taxes collected by any state party to the Treaty dated December 8, 1964 establishing the Central African Economic and Customs Union (C.A.E.C.U.), or any political subdivision of such state on, or in connection with, the importation of goods included in Categories I and II of the table in paragraph 1 above, and which the Borrower shall be entitled to receive under such Treaty. To the extent that the amount represented by a percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
II. Mobilier et matériel importés	435 000	100% des dépenses en devises
III. Mobilier acheté sur place	20 000	40% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
IV. Services de consultants et assistance technique	780 000	80% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
V. Fonds non affectés	<u>765 000</u>	
TOTAL	<u><u>3 500 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » signifie les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur, pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires; toutefois, si la monnaie de l'Emprunteur est aussi celle d'un autre membre de la Banque sur les territoires duquel des marchandises sont produites ou des services sont fournis, les dépenses faites dans ladite monnaie au titre desdites marchandises ou desdits services seront réputées être des « dépenses en devises »; et

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent accord;

b) Pour payer : i) des impôts en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture; ii) des impôts perçus par un Etat ou par une division politique d'un Etat partie au Traité du 8 décembre 1964 portant création de l'Union économique et douanière de l'Afrique centrale lors ou à l'occasion de l'importation de marchandises entrant dans les catégories I et II du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, que l'Emprunteur est en droit de percevoir en vertu dudit Traité. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I, III or IV shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists in the following:

Part A.

The construction of the new, and the expansion of the existing, educational institutions and facilities listed below, including the provision of furniture and equipment therefor:

<i>Location and Type of Facility</i>	<i>Approximate Number of Student Places after Completion of the Project</i>	<i>Approximate Gross Areas of Construction (sq. meters)</i>
Boko: Elementary Vocational Training Center (new construction)	100	1,000
Pointe-Noire: Technician Training Institute (new construction)	290	4,130
Pointe-Noire: Lycée Victor Augagneur	unchanged	
(new addition of science laboratories)	(144)	440
Brazzaville: Lycée Chaminade	unchanged	
(new addition of science laboratories)	(96)	300
Dolisie: Elementary Teacher Training College (new construction)	520	3,480

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera, à la demande de l'Emprunteur, à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des catégories I, III ou IV vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables aux dites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Partie A.

Construction ou agrandissement des établissements et installations d'enseignement énumérés ci-après, et fourniture du mobilier et du matériel correspondant :

<i>Lieu et type de l'établissement</i>	<i>Capacité approximative de l'établissement après l'exécution du Projet</i>	<i>Superficie brute approximative du bâtiment (en mètres carrés)</i>
Boko : Centre de formation professionnelle du premier degré (nouvelle construction)	100	1 000
Pointe Noire : Institut de formation technique (nouvelle construction)	290	4 130
Pointe Noire : Lycée Victor Augagneur (adjonction de laboratoires de sciences) . . .	inchangé (144)	440
Brazzaville : Lycée Chaminade (adjonction de laboratoires de sciences) . . .	inchangé (96)	300
Dolisie : Ecole normale primaire (nouvelle construction)	520	3 480

Part B.

The employment by the Borrower of experts to provide technical services, including training, to assist the Ministry of Education of the Borrower in curriculum development and in the execution of Part A of the Project; including arrangements for improving inspection of technical and vocational education and instruction (including counterpart training and instructor training) in the institutions included in such Part A, and for student placement and refresher courses.

Such experts shall be employed in the numbers, for the periods of time and with the duties and responsibilities set forth below:

- (a) for the Technician Training Institute in Pointe-Noire, three training specialists, one in electro-mechanics who will act as vice principal of the Institute, one in mechanical engineering, one in civil engineering, the first one for 42 months and the two others for 36 months, to develop technicians' courses, undertake instruction, and train counterparts;
- (b) for the Elementary Vocational Training Center in Boko, four training specialists, one in general agriculture who will act as vice principal of the Center, one in general metal work and automotive mechanics, one in carpentry and masonry, one in home economics and rural economy, the first one for 30 months and the other three for 24 months, to develop curricula, undertake instruction, train counterparts, develop instructor training and refresher courses;
- (c) one Educational Advisor and one Project Architect, each for 48 months, who will form part of the Project Unit referred to in Section 3.02 of this Agreement and assist the Project Director and the Coordinator in the supervision of the Project and its proper execution.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

A. Contracts for Civil Works

1. Prequalification of contractors for civil works is required. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant from prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified, and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

2. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other

Partie B.

Engagement par l'Emprunteur d'experts pour fournir des services techniques, notamment des services de formation, et aider ainsi son ministère de l'éducation à élaborer des programmes d'études et à exécuter la partie A du Projet; il sera fait le nécessaire pour améliorer l'inspection de l'enseignement et de la formation professionnelle et technique (y compris la formation du personnel de contrepartie et des moniteurs) dans les établissements visés dans la partie A, pour placer les étudiants et organiser les cours de recyclage.

Le nombre de ces experts, la durée de leur engagement et les fonctions et responsabilités qui leur seront assignées sont indiqués ci-dessous :

- a) A l'Institut de formation technique de Pointe-Noire, trois spécialistes de la formation (un électro-mécanicien, engagé pour 42 mois, qui fera fonction de sous-directeur, un ingénieur-mécanicien et un ingénieur civil, engagés l'un et l'autre pour 36 mois) organiseront les cours, dispenseront un enseignement et formeront le personnel de contrepartie;
- b) Au Centre de formation professionnelle du premier degré de Boko, quatre spécialistes de la formation (un spécialiste de l'agriculture, engagé pour 30 mois et faisant fonction de sous-directeur, et un spécialiste du travail des métaux et de la mécanique automobile, un spécialiste de la charpenterie et de la maçonnerie et un spécialiste de l'économie domestique et de l'économie rurale, engagés tous les trois pour 24 mois) seront chargés d'organiser les programmes, d'enseigner, de former du personnel de contrepartie et d'organiser des stages de moniteurs et des cours de recyclage;
- c) Un conseiller pédagogique et un architecte, engagés chacun pour 48 mois, seront affectés au Service du Projet visé au paragraphe 3.02 du présent Contrat et aideront le Directeur du Projet et le coordonnateur à veiller à la bonne exécution du Projet.

ANNEXE 3

MARCHÉS

A. Travaux de construction

1. Il y aura présélection des entrepreneurs. L'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leur qualification et les raisons pour lesquelles certains n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et autres pièces du

bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

3. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report of the Project Unit on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the Project Director, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

4. If the contract shall be awarded over the Association's objection or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

5. A conformed copy of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution.

6. The Borrower will request the Association's prior approval for any proposed change in a civil works contract involving a price increase of 10% or more of the contract sum together with an explanation of the proposed change.

B. *Contracts for Equipment and Furniture*

1. Before inviting bids, the Borrower will send to the Association, for its approval, the following:

(a) lists of all items of equipment and furniture required for the Project showing the specifications and the estimated unit and total price of each item. Items will be indexed, coded and numbered for identification with (i) the Project institutions and (ii) the spaces for which the items are required. The items to be purchased will be grouped so as to permit such bulk procurement as shall be consistent with sound technical and procurement practices. Modifications to the furniture and equipment lists proposed subsequent to the Association's approval which do not exceed the equivalent of \$1,000 for any one group, or in the aggregate, 10% of the total proceeds of the Credit allocated to equipment and furniture, and which are in accordance with sound educational practices, may be made without the prior approval of the Association;

(b) draft standard documents for inviting tenders, forms of contracts and descriptions of the methods to be used for obtaining bids on an international basis.

dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

3. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra à temps pour qu'elle les examine un rapport détaillé du Service du Projet sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations du Directeur du projet au sujet de l'adjudication, et les raisons du choix de l'Emprunteur. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

4. Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

5. Un exemplaire certifié conforme du contrat sera remis à l'Association dès sa signature.

6. L'Emprunteur demandera à l'Association son accord chaque fois qu'il proposera d'apporter à un contrat de travaux de construction une modification qui aurait pour effet d'entraîner une majoration d'au moins 10 p. 100 du montant en lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

B. *Matériel et mobilier*

1. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation :

- a) des listes de tous les matériels et mobiliers nécessaires pour exécuter le Projet, où seront indiqués les caractéristiques, le coût unitaire estimatif et le coût total estimatif de chaque article. Chaque article sera indexé, codé et numéroté aux fins d'identification i) à l'établissement visé dans le projet et ii) au local auquel il est destiné. Les articles seront groupés de façon à permettre l'achat en gros compatible avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Les modifications des listes qui seraient proposées après l'approbation de l'Association et n'entraînant pas un dépassement de plus de 1 000 dollars pour un groupe d'articles ou, dans l'ensemble, de plus de 10 p. 100 par rapport au total du Crédit affecté au matériel et au mobilier, et qui seraient conformes aux pratiques d'une bonne gestion de l'enseignement, pourront être apportées sans accord de l'Association.
- b) Les projets de dossiers types d'appels d'offres, les projets de contrat et la description de la méthode qui sera suivie pour solliciter des offres internationales.

2. Financing out of the proceeds of the Credit will be limited to those items of equipment and furniture specified in the approved lists described above and identified in contract documents by the same indices, codes and numbers as in the lists.

3. For evaluating any competing bids received for imported and for locally manufactured furniture or equipment for the purposes of comparison, the following method will be used:

(a) The term Local Bid means a bid offering goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Association) in the territories of the Borrower; any bid offering other goods shall be deemed a Foreign Bid.

(b) The comparison bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:

- i) the ex-factory price of such goods; and
- ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

(c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid the comparison bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:

- i) the c.i.f. price of such goods net of any taxes on their importation, including the estimated amount of any such taxes which would be levied under the Treaty described in paragraph 3 (b) (ii) of Schedule 1 of this Agreement;
- ii) any such taxes, as generally apply to such goods if imported into the territories of the Borrower by non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (c) (i) above, whichever shall be lower; and
- iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

4. If (a) Foreign and Local Bids have been compared as provided in paragraph 3 above, or (b) a contract is proposed to be awarded to a bidder other than the lowest evaluated bidder (taking into account, if applicable, the foregoing paragraph B 3), or (c) a proposed award involves a difference in price of 10% or more from the original estimate as shown pursuant to paragraph B 1 (a) above, the Borrower will, after the bids have been evaluated and before making the award, send to the Association for its prompt approval, a summary and analysis thereof and a brief justification of the Borrower's proposal for the award.

5. Promptly after bids have been evaluated and a contract has been awarded and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, the following will be sent to the Association (if not already furnished under paragraph B 4 above);

2. Ne seront financés par le Crédit que les matériels et mobiliers qui sont énumérés dans les listes approuvées dont il est question ci-dessus et qui seront identifiées dans chaque pièce du contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans les listes.

3. L'évaluation des offres de mobiliers et de matériels importés ou fabriqués sur place se fera comme suit :

- a) L'expression « soumission locale » désigne une offre concernant des marchandises manufacturées ou transformées en grande partie (comme l'aura raisonnablement déterminé l'Association) sur les territoires de l'Emprunteur; toute offre concernant d'autres marchandises sera réputée être une « soumission étrangères ».
- b) Ce prix comparatif offert dans une soumission locale sera la somme :
 - i) du prix départ usine des marchandises, et
 - ii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison de ces marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.
- c) Pour comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans la soumission étrangère sera la somme :
 - i) du prix c.a.f. des marchandises net de toute taxe à l'importation, majoré du montant estimatif de l'impôt qui pourrait être perçu en vertu du traité visé au paragraphe 3, b, ii, de l'annexe I du présent Contrat;
 - ii) des impôts frappant généralement les marchandises en question quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts, ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa c, i, ci-dessus, si le chiffre obtenu est inférieur au montant des impôts; et
 - iii) du fret intérieur de l'assurance et des autres frais de livraison de ces marchandises jusqu'au lieu d'utilisation ou d'installation.

4. Si a) des soumissions étrangères et des soumissions locales ont été comparées comme il est stipulé au paragraphe 3 ci-dessus, ou si b) on propose d'adjuger un marché à un soumissionnaire autre que le moins disant (compte tenu, le cas échéant, des dispositions du paragraphe 3 de la partie B ci-dessus), ou c) si l'on propose d'adjuger un marché entraînant un dépassement de prix d'au moins 10 p. 100 par rapport au devis initial soumis au titre de l'alinéa a de la partie B.1 ci-dessus, l'Emprunteur adressera à l'Association, après l'évaluation des offres et avant l'adjudication, à temps pour qu'elle donne son accord sans retard, un résumé et une analyse des soumissions ainsi qu'un exposé succinct des motifs de sa décision.

5. Dès que les soumissions auront été évaluées et que le marché aura été adjugé mais avant que soit présenté à l'Association la première demande correspondante de tirage au titre de ce marché, l'Emprunteur remettra à l'Association (s'il ne l'a pas déjà fait au titre du paragraphe 4 de la partie B ci-dessus) :

- (a) certificate signed by the Project Director that the goods covered by the contract are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Association;
- (b) list of the bids received;
- (c) brief analysis of the bids and justification for the Borrower's decision in making the award; and
- (d) conformed copy of the contract.

6. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the Guidelines for Procurement described in Section 2.03 of this Agreement and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

SCHEDULE 4

THE PROJECT UNIT

1. The Project Unit shall be responsible, and have the necessary powers, for the execution of the Project, including, *inter alia*:

- (a) the coordination of the Project with ministries and government services other than the Ministry of Education;
- (b) the approval of the civil works design of the educational institutions included in the Project;
- (c) the preparation of detailed lists of the furniture and equipment required for Part A of the Project;
- (d) the procurement of civil works, furniture and equipment, including the preparation of bidding documents, the analysis of bids and the making of recommendations regarding the award of contracts;
- (e) the selection briefing, coordination and supervision of the firms of architects and contractors provided for in Section 3.03 (a) of this Agreement;
- (f) the regular inspection of all construction work;
- (g) the keeping of records, including financial records, of the execution of the Project, and the preparation of regular reports to the Association; and
- (h) the selection, briefing, coordination and supervision of the experts for curriculum development and instruction.

2. The specific responsibilities and functions of the Project Director, Coordinator, Project Architect and Educational Advisor shall be as follows:

- (a) Project Director: overall guidance, supervision and execution of the Project, including all such arrangements with other ministries and government services as shall be necessary for Project implementation;
- (b) Coordinator: management of the Project Unit's activities under the supervision of the Project Director;

- a) Une attestation signée du Directeur du projet que les marchandises faisant l'objet de la soumission correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans la liste approuvée par l'Association;
- b) La liste des soumissions reçues;
- c) Une brève analyse des soumissions et l'exposé des motifs de sa décision d'adjudication;
- d) Une copie certifiée conforme du contrat.

6. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a des raisons de penser que l'adjudication du marché n'est pas conforme aux directives visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, auquel cas aucune dépense au titre dudit marché ne sera financée par le Crédit.

ANNEXE 4

LE SERVICE DU PROJET

1. Le Service du Projet sera chargé de l'exécution du Projet et disposera des pouvoirs nécessaires à cet effet, notamment pour ce qui est de :

- a) La coordination des activités relatives au Projet avec les ministères et les administrations autres que le Ministère de l'éducation;
- b) L'approbation des plans des établissements d'enseignement prévus dans le Projet;
- c) La préparation des listes détaillées du mobilier et du matériel nécessaire à l'exécution de la partie A du Projet;
- d) La passation des marchés de construction et de fourniture de mobilier et de matériel, y compris l'établissement du dossier d'appel d'offres, l'analyse des soumissions reçues et la formulation des recommandations relatives à l'adjudication;
- e) La sélection, l'information, la coordination et la surveillance des architectes et des entrepreneurs visés au paragraphe 3.03, a, du présent Contrat;
- f) L'inspection régulière de tous les chantiers;
- g) La tenue des livres, y compris des livres comptables, relatifs à l'exécution du Projet; et l'établissement de rapports périodiques à l'Association;
- h) La sélection, l'information, la coordination et la surveillance des experts chargés d'organiser les programmes d'études et la formation.

2. Le Directeur du Projet, le coordonnateur, l'architecte et le conseiller pédagogique auront les responsabilités et les fonctions suivantes :

- a) Directeur : direction, contrôle et exécution d'ensemble du projet, y compris tous arrangements nécessaires avec les autres ministères ou services administratifs;
- b) Coordonnateur : organisation des activités du Service du Projet, sous la direction du Directeur du Projet;

- (c) Project Architect: guidance and supervision of the Project's civil works and, more particularly, of the architectural consultants;
- (d) Educational Advisor: advising the Project Director and the Coordinator with regard to: (i) the overall execution of the Project; (ii) the coordination of technical services provided under Part B (Technical Assistance) of the Project; and (iii) the procurement of furniture and equipment required for the Project.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

- c) Architecte : direction et surveillance de tous les travaux de construction relatifs au Projet et, plus particulièrement, des activités des architectes-conseils;
- d) Conseiller pédagogique : conseiller le Directeur et le coordonnateur du Projet au sujet : i) de l'exécution d'ensemble du Projet, ii) de la coordination des services techniques prévus à la partie B (Assistance technique) du Projet; iii) de la passation des marchés de fourniture de mobilier et de matériel nécessaires à l'exécution du Projet.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11619

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MAURITIUS**

Development Credit Agreement—*Mauritius Tea Development Authority Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 9 April 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MAURICE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la Mauritius Tea Development Authority* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 9 avril 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 9, 1971, between MAURITIUS (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) the Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Project will be carried out by the Mauritius Tea Development Authority with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to the Mauritius Tea Development Authority the proceeds of the Credit as hereinafter provided; and

(C) The Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and the Mauritius Tea Development Authority;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions

¹ Came into force on 11 June 1971, upon notification by the Association to the Government of Mauritius.

² The said Agreement entered into force on 11 June 1971. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 239 MAS, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 60 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 9 avril 1971, entre MAURICE (ci-après dénommée « l'Emprunteur » et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de contribuer au financement du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que le Projet sera exécuté par la Mauritius Tea Development Authority avec le concours de l'Emprunteur qui, à ce titre, mettra à la disposition de la Mauritius Tea Development Authority les fonds provenant du Crédit aux conditions ci-après stipulées;

C) Que l'Association est disposée à consentir le Crédit aux clauses et conditions stipulées dans le présent Contrat et dans un Contrat relatif au Projet de même date² ci-joint entre l'Association et la Mauritius Tea Development Authority;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 dudit Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même

¹ Entré en vigueur le 11 juin 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement mauricien.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 11 juin 1971. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 239 MAS et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 61 du présent volume.

have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Project Agreement" means the agreement between the Association and the Mauritius Tea Development Authority of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and the Mauritius Tea Development Authority pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(c) "MTDA" means the Tea Development Authority of Mauritius established and operating under the Tea Development Authority Act 1970, dated December 23, 1970 as the same may be amended from time to time;

(d) "MCCB" means the Mauritius Cooperative Central Bank registered and operating under the Cooperative Societies Ordinance 1945 dated October 20, 1945 as the same may be amended from time to time, and includes any successor or successors thereto;

(e) "Project area" means the area of Crown Land on the Central Plateau of Mauritius agreed upon between the Borrower and the Association for the purposes of the Project;

(f) "tenant smallholder" means any person who has leased from a cooperative society a tea planting of 1.5 arpents on land held on ninety-nine year lease by MTDA in the Project area;

(g) "producer" means any person who produces green leaf tea;

(h) "manufacturer" means any person who manufactures made tea from green leaf tea.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million two hundred thousand dollars (\$5,200,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this

sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date ci-joint, qui pourra être modifié de temps à autre, entre l'Association et la Mauritius Tea Development Authority ainsi que toutes les annexes audit Contrat relatif au Projet;

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et la Mauritius Tea Development Authority conformément au paragraphe 3.01, *b*, du présent Contrat et qui pourra être modifié de temps à autre, ainsi que toutes les annexes audit contrat d'emprunt subsidiaire;

c) Le sigle « MTDA » désigne la Tea Development Authority of Mauritius, organisme créé et exploité en vertu de la loi du 23 décembre 1970 relative à la Tea Development Authority, qui pourra être modifiée de temps à autre;

d) Le sigle « MCCB » désigne la Mauritius Cooperative Central Bank, banque immatriculée et exploitée en vertu de l'Ordonnance du 20 octobre 1945, relative aux sociétés coopératives, qui pourra être modifiée de temps à autre, et tout (tous) successeur(s) éventuel(s) de ladite Banque.

e) L'expression « zone du Projet » désigne la zone des terres de la Couronne, sur le plateau central de Maurice, dont l'Emprunteur et l'Association sont convenus aux fins du présent Projet;

f) L'expression « petit cultivateur à bail » désigne toute personne ayant loué à une société coopérative une plantation de thé de 1,5 arpent sur des terres prises à bail par la MTDA pour une période de 99 ans dans la zone du Projet;

g) Le mot « producteur » désigne toute personne qui produit des feuilles fraîches de thé;

h) Le mot « fabricant » désigne toute personne qui, à partir de ces feuilles fraîches, produit du thé préparé.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à cinq millions deux cent mille (5 200 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement

Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual instalments payable on each February 15 and August 15 commencing August 15, 1981 and ending February 15, 2021, each instalment to and including the instalment payable on February 15, 1991, to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each instalment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause MTDA to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering and agricultural practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to MTDA under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and MTDA under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

modifiée — des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera fait aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1977, ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement le 15 février et le 15 août de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 février et le 15 août de chaque année, à partir du 15 août 1981 et jusqu'au 15 février 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 février 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par la MTDA avec la diligence et l'efficacité voulues et conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative, financière, technique et agricole et fournira, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera à la MTDA les fonds provenant du Crédit en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire qui sera conclu par l'Emprunteur et la MTDA aux clauses et conditions que l'Association aura approuvées.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable MTDA to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. The Borrower shall make available to MTDA all funds necessary for MTDA to execute the Project which the Borrower has undertaken to provide under Section 3.01. (a) of this Agreement in the form of advance quarterly lump-sum payments on the basis of estimates prepared by MTDA.

Section 3.03. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.04 (a) of the Project Agreement.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Credit shall be used exclusively for the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause MTDA to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of MTDA.

(b) The Borrower shall cause MTDA to: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and

c) L'Emprunteur exercera les droits découlant du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit, et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne devra ni modifier ou résilier le contrat d'emprunt subsidiaire ou l'une quelconque de ses dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

d) L'Emprunteur prendra, et fera prendre à toutes ses agences, toutes les dispositions nécessaires pour permettre à la MTDA d'exécuter tous les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire et ne prendra aucune mesure ni ne permettra que des mesures soient prises qui pourraient entraver l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.02. L'Emprunteur fournira à la MTDA tous les fonds qui sont nécessaires à l'exécution par celle-ci du Projet et qu'il s'est engagé à fournir en vertu du paragraphe 3.01, *a*, du présent Contrat, sous la forme de montants forfaitaires versés trimestriellement par anticipation en fonction des estimations établies par la MTDA.

Paragraphe 3.03. *a)* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises et services nécessaires au Projet qui seront financés par le Crédit seront acquis conformément aux dispositions stipulées ou visées au paragraphe 2.04, *a*, du Contrat relatif au Projet.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit seront utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. *a)* L'Emprunteur fera tenir par la MTDA des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de la MTDA.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la MTDA : i) fasse vérifier tous les ans par des experts comptables indépendants approuvés par l'Association, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice; ii) remette à l'Association dès qu'ils seront prêts, mais au plus tard six mois après la clôture de chaque exercice, A) des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés dudit exercice, et B) le rapport de vérification des experts comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement

(iii) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of MTDA and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 4.02. The Borrower shall cause MTDA to take out and maintain with responsible insurers, or to make other provision satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Section 4.03. (a) The Borrower shall ensure that the minimum price fixed by the Tea Control Board for the purchase of tea from producers by manufacturers will be at such a level as to enable MTDA to maintain annually the minimum margin referred to in Section 4.03 of the Project Agreement.

(b) The Borrower shall inform the Association in advance of the minimum prices which the Tea Control Board proposes to fix for the purchase of tea from producers by manufacturers and shall give the Association an opportunity of commenting on the said prices before the said prices are fixed.

Section 4.04. The Borrower shall take all steps to ensure that a sufficient number of tenant smallholders are available for the purposes of the Project.

Section 4.05. The Borrower shall ensure that MCCB makes available seasonal credit to tenant smallholders.

Section 4.06. The Borrower shall ensure that the approval of the Borrower of the appointments of officers under the Tea Development Authority Act 1970 shall not be unreasonably withheld or delayed.

Section 4.07. Except as otherwise agreed between the Borrower, the Association and MTDA, MTDA shall not be subject to the direction of the Borrower in respect of the employment of workers on tea plantings in the Project area.

Section 4.08. The Borrower shall ensure that the officers of MTDA have authority to reject sub-standard tea leaf collected by all producers or to request its resorting at leaf collecting stations.

Section 4.09. (a) The Borrower shall ensure that MTDA is not required to meet any deficit or any part of any deficit incurred in the operation of the Dubreuil tea factory.

(b) The Borrower shall cause the capacity of the Dubreuil tea factory to be increased to three million pounds of made tea by June 30, 1972.

demandés; iii) communique à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra de temps à autre raisonnablement demander au sujet des comptes et états financiers de la MTDA et de leur vérification.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que la MTDA s'assure auprès d'assureurs solvables contre les risques et pour les montants qui sont compatibles avec une saine pratique commerciale, ou prenne à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par l'Association.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur veillera à ce que le prix minimum fixé par le Tea Control Board pour l'achat de thé aux producteurs par les fabricants s'établisse à un niveau tel qu'il permette à la MTDA de maintenir chaque année la marge minimum visée au paragraphe 4.03 du Contrat relatif au Projet.

b) L'Emprunteur informera par avance l'Association des prix minima que le Tea Control Board se propose de fixer pour l'achat de thé par les fabricants aux producteurs et donnera à l'Association l'occasion d'exprimer ses opinions concernant lesdits prix avant qu'ils soient fixés.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour qu'un nombre suffisant de petits cultivateurs à bail soit disponible aux fins du Projet.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur veillera à ce que la MCCB mette des crédits saisonniers à la disposition des petits cultivateurs à bail.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur fera en sorte que son approbation en ce qui concerne la nomination des agents responsables au titre de la loi de 1970 relative à la Tea Development Authority ne soit pas inconsidérément refusée ou différée.

Paragraphe 4.07. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur, l'Association et la MTDA, la MTDA ne sera pas soumise aux directives de l'Emprunteur en ce qui concerne l'emploi de travailleurs dans les plantations de thé de la zone du Projet.

Paragraphe 4.08. L'Emprunteur veillera à ce que les agents de la MTDA soient autorisés à refuser les feuilles de thé de qualité insuffisante cueillies par tous les producteurs ou à demander qu'il soit procédé à un nouveau tri aux postes de collecte des feuilles.

Paragraphe 4.09. a) L'Emprunteur fera en sorte que la MTDA ne soit pas tenue de combler intégralement ou en partie tout déficit encouru dans l'exploitation de l'usine de thé Dubreuil.

b) L'Emprunteur veillera à ce que la capacité de l'usine de thé Dubreuil soit portée à trois millions de livres de thé avant le 30 juin 1972.

Section 4.10. The Borrower shall not take or concur in any action to alter the arrangements made under Section 8.01 (d) of this Agreement without the prior approval of the Association.

Section 4.11. The Borrower shall not amend or terminate the agreement referred to in Section 8.01 (e) of this Agreement without the prior approval of the Association.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by MTDA of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of MTDA and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of MTDA and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by MTDA of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Paragraphe 4.10. L'Emprunteur ne prendra ni n'approuvera aucune mesure visant à modifier les arrangements pris en vertu de l'alinéa *d* du paragraphe 8.01 du présent Contrat sans l'accord préalable de l'Association.

Paragraphe 4.11. L'Emprunteur ne modifiera ni ne résiliera l'accord visé au paragraphe 8.01, *e*, du présent Contrat sans avoir obtenu le consentement préalable de l'Association.

Article V

CONSULTATION, ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, l'Emprunteur et l'Association prendront, de temps à autre et sur la demande de l'une ou l'autre des parties, les dispositions suivantes :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les points suivants : exécution de leurs obligations respectives au titre du Contrat de crédit de développement, exécution par la MTDA de ses obligations au titre du Contrat de Projet, administration, exploitation et situation financière de la MTDA et, en ce qui concerne le Projet, services ou organismes de l'Emprunteur responsables de l'exécution du Projet ou de toute partie du Projet, et toutes autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacune des Parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires, y compris sa balance des paiements, sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les opérations et la situation financière de la MTDA et, en ce qui concerne le Projet, les services ou les organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou de toute partie du Projet.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gêne ou menace de gêner la réalisation des fins du Crédit et la régularité de son service, l'exécution par lui de ses autres obligations au titre du Contrat de crédit de développement ou l'exécution par la MTDA de ses obligations au titre du Contrat relatif au Projet et du Contrat d'emprunt subsidiaire.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, sites, works, property and equipment of MTDA and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) MTDA shall have failed to perform any covenant, agreement or obligation of MTDA under the Project Agreement.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter toutes usines, sites, ouvrages, propriétés et matériel de la MTDA, et de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la MTDA dans l'exécution d'un engagement d'une convention ou d'une obligation souscrite dans le Contrat relatif au Projet.

- (b) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that MTDA will be able to perform its obligations under the Project Agreement.
- (c) The Tea Development Authority Act 1970, dated December 23, 1970 shall have been amended, suspended or abrogated in such a way as to materially and adversely affect the ability of MTDA to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Project Agreement.
- (d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of MTDA or for the suspension of its operations.
- (e) MTDA shall have been deprived of the interest as ninety-nine year lessee which it has at the date of this Agreement in Crown Land necessary for development of smallholder teaholdings under the Project.
- (f) The Subsidiary Loan Agreement shall have been amended or abrogated without the concurrence of the Association.

Section 7.03. For the purpose of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) The event specified in Section 7.02 (a) of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.
- (b) Any event specified in Section 7.02 (c), (d) or (e) of this Agreement shall occur.
- (c) The event specified in Section 7.02 (f) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of MTDA have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) the execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and MTDA, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;

- b) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que la MTDA soit en mesure de remplir les obligations qui lui incombent en vertu du Contrat relatif au Projet.
- c) Le fait que la loi de 1970 relative à la Tea Development Authority en date du 23 décembre 1970 a été amendée, suspendue ou abrogée d'une manière qui compromette matériellement la capacité de la MTDA d'exécuter les engagements, conventions ou obligations énoncés dans le Contrat relatif au Projet.
- d) Le fait que l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente a intenté une action en vue de la dissolution ou de la liquidation de la MTDA ou en vue de suspendre ses opérations.
- e) Le retrait de la concession, nécessaire à l'établissement des petites plantations de thé prévues dans le cadre du Projet, détenue par la MTDA à la date du présent Contrat sur les terres de la Couronne en vertu d'un bail de 99 ans.
- f) Le fait que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été amendé ou abrogé sans l'assentiment de l'Association.

Paragraphe 7.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait stipulé à l'alinéa *a* du paragraphe 7.02 du présent Contrat, s'il subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur.
- b) Tout fait stipulé aux alinéas *c*, *d* ou *e* du paragraphe 7.02 du présent Contrat.
- c) Le fait stipulé à l'alinéa *f* du paragraphe 7.02 du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du contrat relatif au Projet au nom de la MTDA auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;
- b) La signature et la remise du Contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la MTDA auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux;

- (c) the forms of lease and sublease of lands of which MTDA has ninety-nine year leases for the purpose of developing tenant smallholder tea plantings under the Project, setting out fully the rights and obligations of MTDA, cooperative societies, and tenant smallholders, have been approved by the Association;
- (d) the necessary arrangements have been made so as to vest in MTDA the rights, including the right to receive land rents, of the Government of the Borrower in respect of the existing leases between the Government of the Borrower and cooperative societies; and
- (e) the Government of the Borrower, MTDA and Tea Manufacture (Sugar Millers) Ltd. have entered into a new agreement regulating the financial and operating arrangements for the Dubreuil factory which will have been approved by the Association and such agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms subject only to the effectiveness of this Agreement.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, MTDA, and constitutes a valid and binding obligation of MTDA in accordance with its terms;
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of the Borrower and MTDA, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and MTDA in accordance with its terms;
- (c) that the necessary action referred to in Section 8.01 (d) of this Agreement has been taken; and
- (d) that the agreement referred to in Section 8.01 (e) of this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto and constitutes a valid and binding obligation of the parties thereto in accordance with its terms.

Section 8.03. The date July 2, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.01 through 4.03, 4.05, 4.06 and 4.08 through 4.11 of this Agreement and the provisions of Section 7.02 (c), (d) and (e) and Section 7.03 (b) of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date thirty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

- c) Les formulaires de bail de location et de sous-location des terrains pris à bail pour 99 ans par la MTDA aux fins du Projet, dans lesquels seront expressément stipulés les droits et les obligations de la MTDA, des sociétés coopératives et des petits cultivateurs à bail, auront été approuvés par l'Association;
- d) Les mesures nécessaires auront été prises pour déléguer à la MTDA les pouvoirs du Gouvernement de l'Emprunteur, y compris le droit de percevoir le loyer des terres, en ce qui concerne les baux passés entre le Gouvernement de l'Emprunteur et les sociétés coopératives;
- e) Le Gouvernement de l'Emprunteur, la MTDA et la Tea Manufacture (Sugar Millers) Ltd., auront conclu un nouveau contrat, subordonné à l'approbation de l'Association, fixant les modalités du financement et de l'exploitation de l'usine Dubreuil, et ce contrat aura pleinement pris effet avec force obligatoire pour les Parties audit contrat conformément à ses dispositions, sous réserve seulement de l'exécution effective du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la MTDA et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la MTDA et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- c) Que les mesures nécessaires visées à l'alinéa *d* du paragraphe 8.01 du présent Contrat ont été prises;
- d) Que le contrat visé à l'alinéa *e* du paragraphe 8.01 du présent Contrat a été dûment autorisé ou ratifié par les Parties audit Contrat et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour elles un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 2 juillet 1971.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 4.01 à 4.03, 4.05, 4.06 et 4.08 à 4.11 du présent Contrat et les dispositions des alinéas *c*, *d* et *e* du paragraphe 7.02 et de l'alinéa *b* du paragraphe 7.03 dudit Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 30 ans après la date de sa signature, si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Minister of Finance
Government House
Port Louis, Mauritius

Cable address:

Minfin
Port Louis

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Mauritius:

By PIERRE GUY GIRALD BALENCY
Authorized Representative

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Minister of Finance
Government House
Port Louis (Maurice)

Adresse télégraphique :

Minfin
Port Louis

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour Maurice :

Le Représentant autorisé,
PIERRE GUY GIRALD BALENCY

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Factory machinery, land clearing equipment and vehicles, other vehicles and research equipment	1,320,000	100% of foreign expenditures
II. Salaries of expatriate staff	150,000	100% of total expenditures
III. Farm development, including nursery, land clearing and preparation, planting, field maintenance and roads	3,290,000	83% of total expenditures
IV. Construction of buildings, and office and minor factory equipment procured locally	240,000	43% of total expenditures
V. Unallocated	<u>200,000</u>	
TOTAL	<u><u>5,200,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;
- (b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (c) the term "local expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Categories I, II, III and IV on account of expenditures incurred after January 1, 1971, in an aggregate amount not exceeding \$130,000 equivalent;

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisé dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Machines d'usine, matériel et véhicules de défrichement, autres véhicules et matériel de recherche	1 320 000	100% des dépenses en devises
II. Traitement du personnel expatrié	150 000	100% des dépenses totales
III. Etablissement des plantations, y compris les pépinières, défrichement et préparation, plantation, entretien des plantations et routes	3 290 000	83% des dépenses totales
IV. Construction de bâtiments, et matériel de bureau et petit matériel d'usine réglés en monnaie locale	240 000	43% des dépenses totales
V. Fonds non affectés	200 000	
TOTAL	<u>5 200 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (autres que l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses dans la monnaie de l'Emprunteur pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;
- c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf des dépenses au titre des catégories I, II, III et IV, postérieures au 1^{er} janvier 1974 et ne dépassant pas au total l'équivalent de 130 000 dollars EU;

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under Category I, II, III or IV shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;

(b) if the estimate of the expenditures under Category I, II, III or IV shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II, III or IV shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project, which is expected to have a six year development period, is the second phase of the Borrower's smallholder tea development program in the Project area and would add about 5,600 arpents of smallholder tea to the 3,800 arpents planted during the first phase and consists of:

(A) Staffing and equipping MTDA, including construction of offices, stores and leaf collection stations; provision of vehicles and equipment for land preparation and tea planting; and provision of vehicles for management and staff.

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ce pourcentage sera réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiqué dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I, II, III ou IV vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit.

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I, II, III ou IV vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe I ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de l'une des catégories II, III ou IV vient à augmenter, et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui doit avoir une période de développement de six ans, constitue la deuxième phase du programme de l'Emprunteur relatif au développement de la culture du thé sur de petites plantations dans la zone du Projet et vise à ajouter environ 5 600 arpents de petites plantations de thé aux 3 800 arpents déjà plantés au cours de la première phase. Le Projet comporte les éléments suivants :

A) Recrutement des effectifs et installation matérielle de la MTDA, y compris construction de bureaux, de magasins et de postes de collecte des feuilles; achat des véhicules et du matériel nécessaires à la préparation du terrain et à la plantation des théiers et des véhicules destinés aux employés et aux cadres de direction.

- (B) Carrying out the following program:
- (1) planting tea on 1,100 arpents of Crown Land held on ninety-nine year lease by MTDA and cleared and prepared prior to commencement of the Project;
 - (2) clearing, preparing and planting with tea a further 4,500 arpents of Crown Land held on ninety-nine year lease by MTDA;
 - (3) maintaining the 5,600 arpents for about 42 months after planting; and
 - (4) leasing the 5,600 arpents through some 15 cooperative societies established for the purpose to about 3,730 tenant smallholders in 1.5 arpent lots to each tenant smallholder at the end of the maintenance period.
- (C) Constructing two tea factories in the Project area, each with an initial annual capacity of 1 1/2 million lbs of made tea and subsequent expansion of each to an annual capacity of 3 million lbs of made tea.
- (D) Installing laboratory equipment for tea leaf analysis at the Sugar Industry Research Institute at Reduit.

The Project is expected to be completed by June 30, 1977.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

B) Exécution du programme suivant :

- 1) Planter des théiers sur 1 100 arpents de terres de la Couronne pris à bail par la MTDA pour une période de 99 ans, et déjà défrichées et préparées avant la mise en route du Projet;
 - 2) Défricher, préparer et planter en théiers 4 500 arpents supplémentaires de terres de la Couronne pris à bail par la MTDA pour une période de 99 ans;
 - 3) Entretenir les 5 600 arpents pendant environ 42 mois après la plantation;
 - 4) Sous-louer les 5 600 arpents, au terme de la période d'entretien, par l'entremise de quelque 15 sociétés coopératives créées à cette fin, à environ 3 730 petits cultivateurs à bail, en parcelles de 1,5 arpents par cultivateur.
- C) Construction dans la zone du Projet de deux usines de thé ayant chacune au départ une capacité de 1,5 million de livres de thé préparé par an, et expansion ultérieure visant à porter cette capacité à 3 millions de tonnes chacune par an.
- D) Installation de matériel de laboratoire pour l'analyse des feuilles de thé au Sugar Industry Research Institute du Réduit.

L'achèvement du Projet est prévu pour le 30 juin 1977.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11620

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
ETHIOPIA**

**Development Credit Agreement—*Second Education Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washing-
ton on 6 May 1971**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ÉTHIOPIE**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet re-
latif à l'enseignement* (avec annexes et Conditions géné-
rales applicables aux contrats de crédit de développe-
ment). Signé à Washington le 6 mai 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars
1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 6, 1971 between EMPIRE OF ETHIOPIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to nine million five hundred thousand dollars (\$9,500,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

¹ Came into force on 26 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Ethiopia.

² See p. 96 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 6 mai 1971, entre l'EMPIRE D'ÉTHIOPIE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, leur reconnaissant la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies d'un montant équivalant à neuf millions cinq cent mille (9 500 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement amendée — du présent Contrat en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 ci-après et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

¹ Entré en vigueur le 26 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement éthiopien.

² Voir p. 97 du présent volume.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each April 15 and October 15 commencing April 15, 1981 and ending October 15, 2020, each installment to and including the installment payable on October 15, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, technical and educational practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without limitation on the obligations of the Borrower under paragraph (a) of this Section, the Borrower shall ensure that sufficient liquid funds to cover the estimated expenditures required for the Project in accordance with the construction schedules and work schedules for the Project, shall be made available, promptly as needed, to the Project Unit.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in the design and the supervision of the construction of the teacher training institutions included in items (i), (ii) and (iii) of Part A of the Project, together with the boarding facilities and staff houses related to those items, the Borrower shall employ architectural consultants acceptable to the Borrower and the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) In carrying out the Project, the Borrower undertakes to maintain, within its Ministry of Education, a Project Unit under the direction of a Project Manager and including a Project Coordinator and a Project Ar-

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 juin 1976 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payées semestriellement le 15 avril et le 15 octobre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 avril et le 15 septembre de chaque année à partir du 15 avril 1981 et jusqu'au 15 octobre 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 octobre 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\ 1/2$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative, financière et scolaire; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Sans que cela limite les engagements qu'il a pris à l'alinéa *a* du présent paragraphe, l'Emprunteur s'assurera que le Service du Projet dispose des liquidités dont il a besoin pour couvrir les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet conformément aux programmes de construction et de travail s'y rapportant.

Paragraphe 3.02. a) Pour l'aider dans la conception et la surveillance de la construction des établissements de formation d'enseignants prévus aux alinéas i, ii et iii de la partie A de la description du Projet, ainsi que des internats et logements du personnel correspondants, l'Emprunteur fera appel aux services d'architectes-conseils agréés par lui et l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur constituera au Ministère de l'éducation un service du Projet, ayant à sa tête un directeur du Projet et assisté d'un coordonnateur et d'un architecte agréés par l'Emprunteur et

chitect, all of whom shall be mutually acceptable to the Borrower and the Association, together with an Accountant and adequate technical and secretarial staff. The Project Unit, the Project Manager, the Project Coordinator and the Project Architect shall have such duties and responsibilities as are set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(c) In carrying out Part B of the Project, the Borrower shall employ qualified and experienced experts and consultants mutually acceptable to the Borrower and the Association upon terms and conditions acceptable to the Association and in accordance with Annex B to Schedule 2 to this Agreement.

(d) In carrying out Part B (ii) of the Project, the Borrower shall carry out studies on (i) changes in the level of employment, (ii) the educational profile of employed manpower, and (iii) the functioning of the labor market, and shall cause such studies to be completed by not later than June 30, 1972, or such other date as shall be mutually acceptable to the Borrower and the Association.

(e) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall furnish to the Association within twelve months from the date of this Agreement, evidence satisfactory to the Association that the Borrower has acquired free of all encumbrances the ownership of the land on which the educational institutions included in the Project are to be built.

Section 3.03. In carrying out the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

l'Association, d'un comptable et du personnel technique et du personnel de bureau suffisants. Le service du Projet, le directeur du Projet, le coordonnateur et l'architecte auront les fonctions et responsabilités énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat.

c) L'Emprunteur fera appel, pour exécuter la partie B du Projet, aux services d'experts et de consultants qualifiés et expérimentés, agréés par l'Emprunteur et par l'Association, à des clauses et conditions donnant satisfaction à l'Association, comme il est stipulé à l'appendice B de l'annexe 2 du présent Contrat.

d) Pour exécuter leur partie B, ii, du Projet, l'Emprunteur exécutera des études sur i) les variations du niveau de l'emploi, ii) le niveau d'instruction de la main-d'œuvre employée, iii) le mécanisme du marché du travail; il veillera à ce que ces études soient terminées au plus tard au 30 juin 1972 ou à toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association seront convenus;

e) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fournira à l'Association, dans les 12 mois suivant la signature du présent Contrat, des preuves jugées satisfaisantes par elle qu'il a acquis en toute propriété les terrains où seront construits les établissements d'enseignement prévus dans le Projet.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution du Projet, l'Emprunteur fera appel à des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et des services (autres que les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, comme il est stipulé à l'annexe 3 du présent Contrat et sous réserve des dispositions de ladite annexe.

b) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour faire assurer contre les risques inhérents à leur achat, à leur transport et à leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer ces marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. The Borrower shall establish by not later than June 30, 1972, and thereafter maintain within its Ministry of Education a group of agricultural education specialists to be responsible for the development and supervision of the agricultural education programs of the Ministry of Education and for the coordination of such programs with those of the Ministry of Agriculture, such group to be staffed by not less than two qualified and experienced agricultural education specialists.

Section 4.03. (a) The Borrower shall at all times make or cause to be made available, promptly as needed, all funds and other resources required for the effective utilization, staffing and operation of the schools and institutes included in the Project.

(b) The Borrower shall cause the physical plant and equipment of the educational institutions included in the Project to be adequately maintained and repaired, shall cause from time to time all necessary renewals and repairs to be made thereto and to that end shall (i) make available, or cause to be made available, promptly as needed, all funds and other resources as shall be required, and (ii) establish and maintain within the construction and maintenance division of its Ministry of Education a special section responsible for school maintenance.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travaux relatifs au Projet, et lui communiquera sans retard les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, sur l'emploi des fonds provenant du Crédit et sur les marchandises et services financés à l'aide desdits fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir les livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur créera, au plus tard le 30 juin 1972, et maintiendra au Ministère de l'éducation, un groupe d'au moins deux spécialistes qualifiés et expérimentés de l'enseignement agricole, qui seront chargés d'élaborer et de diriger les programmes d'enseignement agricole du Ministère de l'éducation et de coordonner ces programmes avec ceux du Ministère de l'agriculture.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds et autres ressources nécessaires à l'utilisation efficace, à la dotation adéquate en personnel et au bon fonctionnement des écoles et instituts prévus dans le Projet.

b) L'Emprunteur fera bien entretenir et réparer les installations et le matériel des établissements d'enseignement prévus dans le Projet et procédera de temps à autre aux renouvellements et réparations nécessaires; à cette fin, i) il fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins tous les fonds et autres ressources indispensables et ii) créera et maintiendra à la Division des constructions et de l'entretien de son Ministère de l'éducation une section spéciale chargée de l'entretien des écoles.

Section 4.04. The Borrower shall cause the educational institutions included in the Project to be operated so as to promote the educational objectives of the Borrower.

Section 4.05. The Borrower shall complete, by a date not later than 12 months from the Effective Date, arrangements satisfactory to the Association, to ensure full coordination of the teacher training programs of the Ministry of Education, the Haile Selassie I University, the Academy of Pedagogy and the Junior Secondary Teacher Training Institute.

Section 4.06. Not later than one year from the date of this Agreement, the Borrower shall furnish to the Association for its review the draft curricula for the rural institutes included in the Project and shall afford the Association a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on such curricula.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur veillera à ce que les établissements d'enseignement prévus dans le Projet soient utilisés de façon à atteindre ses objectifs dans le domaine de l'enseignement.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur mettra en œuvre, au plus tard dans les douze mois suivant la date d'entrée en vigueur, des mesures, donnant satisfaction à l'Association, assurant l'entière coordination des programmes de formation d'enseignants du Ministère de l'éducation, de l'Université Hailé Sélassié I, de l'Ecole supérieure de pédagogie et de l'Institut de formation de professeurs du premier cycle secondaire.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur remettra à l'Association pour examen, dans l'année qui suivra la date du présent Contrat, les projets de programmes des instituts ruraux prévus dans le Projet et donnera à l'Association toutes possibilités raisonnables d'échanger des vues avec lui au sujet de ces programmes.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet et à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le Contrat de crédit de développement, sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, les services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur les autres questions relatives aux fins du Crédit.
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

b) L'Emprunteur informera sans retard l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit et la régularité de son service, ou l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toute possibilité raisonnable de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune réglementation, restriction ou contrôle ni à aucun moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés à la section 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'Entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

A Project Manager, a Project Coordinator and a Project Architect shall have been appointed, all in accordance with paragraph (b) of Section 3.02 of and Schedule 4 to this Agreement.

Section 8.02. The date August 4, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.03. The obligations of the Borrower under Article IV of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Addis Ababa, Ethiopia

Cable address:

Ministry of Finance
Addis Ababa

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

Un directeur du Projet, un coordonnateur et un architecte auront été nommés comme il est stipulé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.02 et à l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 4 août 1971.

Paragraphe 8.03. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'article IV du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 25 ans après la date de sa signature, si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Addis-Abéba (Ethiopie)

Adresse télégraphique :

Ministère des finances
Addis-Abéba

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Empire of Ethiopia:

By MINASSE HAILE
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil works	2,200,000	44% of total expenditures
II. Local furniture and equipment	100,000	44% of local expenditures
III. Imported furniture, equipment and construction materials	4,300,000	100% of foreign expenditures
IV. Professional services (architects' fees)	100,000	44% of total expenditures
V. Technical assistance	1,500,000	100% of foreign expenditures
VI. Unallocated	<u>1,300,000</u>	
TOTAL	<u><u>9,500,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Empire d'Ethiopie :

Le Représentant autorisé,
MINASSE HAILE

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>% des dépenses à financer</i>
I. Travaux de construction	2 200 000	44% des dépenses totales
II. Mobilier et matériel produits sur place	100 000	44% des dépenses locales
III. Mobilier, matériel et matériels de construction importés	4 300 000	100% des dépenses en devises
IV. Services professionnels (honoraires d'architectes)	100 000	44% des dépenses totales
V. Assistance technique	1 500 000	100% des dépenses en devises
VI. Fonds non affectés	<u>1 300 000</u>	
TOTAL	9 500 000	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;

(b) The term “local expenditures” means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term “total expenditures” means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category IV on account of expenditures incurred after January 15, 1971, in an aggregate amount not exceeding \$100,000 equivalent;
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I or IV or local expenditures under Category II shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, sauf des dépenses au titre de la catégorie IV postérieures au 15 janvier 1971 et ne dépassant pas l'équivalent de 100 000 dollars;

b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de telle sorte qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le montant non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre des catégories I ou IV, ou des dépenses en monnaie locale au titre de la catégorie II viennent à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de ladite catégorie.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following:

A. The construction and equipment of:

- (i) one Academy of Pedagogy including a Primary Teacher Training Institute;
- (ii) extension to one existing Primary Teacher Training Institute;
- (iii) one Training Institute for Junior Secondary School Teachers;
- (iv) one new Primary Teacher Training Institute;
- (v) twelve new general secondary schools;
- (vi) extension to 19 existing general secondary schools;
- (vii) assembly halls for 23 existing general secondary schools;

- (viii) extension to two existing Agricultural Institutes;
- (ix) three Agricultural Training Centers; and
- (x) three Rural Education Institutes.

2. The construction and equipment of boarding facilities for about 2,525 students in five Teacher Training Institutes, five Agricultural Institutes and three Rural Education Institutes.

3. The construction of 64 staff houses in four Teacher Training Institutes, seven general secondary schools, four Agricultural Institutes and three Rural Education Institutes.

B. The provision of technical assistance in accordance with Annex B to this Schedule for:

- (i) an education sector survey;
- (ii) manpower studies;
- (iii) improvement in agricultural and technical education, including the provision of two man years of fellowships;
- (iv) staffing of the Junior Secondary Teacher Training Institute;

- (v) the services of an architect for the Project Unit; and
- (vi) improvement in school maintenance procedures.

C. The educational institutions to be included in the Project, the specific locations thereof and approximate enrollment levels therein shall be as set forth in Annex A to this Schedule, subject to modification by further agreement between the Borrower and the Association.

The Project is expected to be completed by June 30, 1975.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet prévoit :

- A. 1. La construction et l'équipement :
- i) d'une Ecole supérieure de pédagogie comprenant un Institut de formation des instituteurs;
 - ii) d'une annexe à un Institut de formation d'instituteurs déjà existant;
 - iii) d'un Institut de formation des professeurs du premier cycle secondaire;
 - iv) d'un nouvel Institut de formation d'instituteurs;
 - v) de 12 nouvelles écoles secondaires d'enseignement général;
 - vi) d'annexes à 19 écoles secondaires d'enseignement général existantes;
 - vii) de salles de réunion dans 23 écoles secondaires d'enseignement général existantes;
 - viii) d'annexes aux deux instituts agricoles existants;
 - ix) de trois centres de formation agricole;
 - x) de trois instituts d'enseignement rural.
2. La construction et l'équipement de pensionnats (2 525 pensionnaires), dans cinq instituts de formation de maîtres, cinq instituts agricoles et trois instituts d'enseignement rural.
3. La construction de 64 logements de fonction, dans quatre instituts de formation de maîtres, sept écoles secondaires d'enseignement général, quatre instituts agricoles et trois instituts d'enseignement rural.
- B. Une assistance technique, conformément à l'appendice B de la présente annexe, pour :
- i) une enquête sur le secteur de l'enseignement;
 - ii) des études sur la main-d'œuvre;
 - iii) l'amélioration des enseignements agricole et technique (y compris deux années de bourses de perfectionnement);
 - iv) le recrutement du personnel de l'Institut de formation de professeurs du premier cycle de l'enseignement secondaire;
 - v) les services d'un architecte pour le Service du Projet;
 - vi) l'amélioration des méthodes d'entretien des écoles.
- C. Les établissements d'enseignement à inclure dans le Projet, leurs emplacements et le nombre approximatif des élèves qui y sont inscrits seront indiqués à l'appendice A de la présente annexe, sous réserve des modifications dont l'Emprunteur et l'Association pourraient encore convenir.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1975.

ANNEX A

LIST OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS
Parts A, B and C of the Project

<i>Type of Institution</i>	<i>Name/ Location</i>	<i>Student Places</i>		<i>Boarding Places (Additional)</i>	<i>Staff Houses (Additional)</i>
		<i>Additional</i>	<i>Total</i>		
<i>I. Teacher Training Institutions</i>					
The Academy of Pedagogy including Primary Teacher Training Institute	Bahr Dar	940	940	840	18
Primary Teacher Training Institute (extension)	Asmara	215	540	215	—
Junior Secondary Teacher Training Institute	Nazareth	640	640	640	25
Primary Teacher Training Institute	Awassa	540	540	540	1
	Sub-total	2,335	2,660	2,235	44
<i>II. General Secondary Schools</i>					
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		240	240	—	—
		320	320	—	—
		320	320	—	—
		400	400	—	—
		320	320	—	—
		360	360	—	—
	Sub-total	3,400	3,400	—	—
<i>III. General Secondary Schools (extensions)</i>					
		200	1,000	—	1
		200	680	—	—
		400	1,520	—	—
		240	640	—	1
		200	600	—	—
		240	400	—	—
		320	960	—	—
		240	640	—	—
		240	400	—	1
		—	400	—	—
		200	960	—	—
		200	600	—	1
		200	1,320	—	—
		—	800	—	—
		200	680	—	1
		320	880	—	1

APPENDICE A

LISTE DES ETABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT
(Parties A, B et C du Projet)

Type d'établissement	Nom ou lieu	Nombre d'élèves		Nombre d'internes supplémentaires	Logements de fonction supplémentaires
		Supplémentaire	Total		
I. Etablissements de formation de maîtres					
Ecole supérieure de pédagogie, et Institut de formation d'instituteurs	Bahr Dar	940	940	840	18
Institut de formation d'instituteurs (agrandissement)	Asmara	215	540	215	—
Institut de formation de professeurs du premier cycle secondaire	Nazareth	640	640	640	25
Institut de formation d'instituteurs	Awassa	540	540	540	1
	Total partiel :	2 335	2 660	2 235	44
II. Ecoles secondaires d'enseignement général					
	Ghinnir	240	240	—	—
	Humera	240	240	—	—
	Asezo	240	240	—	—
	Assab	240	240	—	—
	Chencha	240	240	—	—
	Felege Neway	240	240	—	—
	Mahal Meda	240	240	—	—
	Sabata	320	320	—	—
	Akaki	320	320	—	—
	Awassa	400	400	—	—
	Maichew	320	320	—	—
	Combolcha	360	360	—	—
	Total partiel :	3 400	3 400	—	—
III. Ecoles secondaires d'enseignement général (agrandissement)					
	Goba	200	1 000	—	1
	Debre Tabor	200	680	—	—
	Asmara (Prince Makonnen)	400	1 520	—	—
	Finote-Selam	240	640	—	1
	Bahr Dar	200	600	—	—
	Jigjiga	240	400	—	—
	Harrar (Jr)	320	960	—	—
	Metu	240	640	—	—
	Agaro	240	400	—	1
	Bonga	—	400	—	—
	Endeber	200	960	—	—
	Debre Sina	200	600	—	1
	Hagare Hiwot (Ambo)	200	1 320	—	—
	Fitche	—	800	—	—
	Dilla	200	680	—	1
	Adigrat	320	880	—	1

Type of Institution	Name/Location	Student Places		Boarding Places (Additional)	Staff Houses (Additional)
		Additional	Total		
	Dembidollo	200	520	—	1
	Gimbi	200	960	—	—
	Woldiya	200	920	—	—
	Sub-total	4,000	14,880	—	7
<i>IV. Multipurpose Halls for Existing General Secondary Schools</i>					
	Nefa Silk		1,160		
	Menelik II		1,440		
	Medane Alem		1,320		
	Kolfe		1,160		
	Asfaw Wosen		1,480		
	Assela		1,640		
	Gondar		1,440		
	Asmara (Prince Makonnen)		1,520		
	Adi Ugri		1,560		
	Debre Marcos		1,240		
	Bahr Dar		600		
	Asbe Teferi		800		
	Dire Dawa		1,160		
	Harrar (Jr)		960		
	Jimma (Miazia 27)		1,280		
	Hagare Hiwot (Ambo)		1,320		
	Ghion		800		
	Debre Zeit		840		
	Soddo		1,000		
	Mekale		1,160		
	Lekemt		1,280		
	Dembidollo		520		
	Dessie II		1,480		
	Sub-total		27,160		
<i>V. Agricultural Institutes</i>					
	Jimma	70	270	56	—
	Hagare Hiwot (Ambo)	20	120	24	1
	Sub-total	90	390	80	1
<i>VI. Agricultural Training Centers</i>					
	Holetta	40	40	40	2
	Adwa	40	40	40	2
	Alem Maya	40	40	40	2
	Sub-total	120	120	120	6
<i>VII. Rural Education Institutes</i>					
	Robi	240	240	30	2
	Bure	240	240	30	2
	Shambu (extension)	160	320	30	2
	Sub-total	640	800	90	6
	TOTAL	10,585	49,410	2,525	64

Type d'établissement	Nom ou lieu	Nombre d'élèves		Nombre d'internes supplémentaires	Logements de fonction supplémentaires
		Supplémentaire	Total		
Dembidollo		200	520	—	1
Gimbi		200	960	—	—
Woldiya		200	920	—	—
	Total partiel :	4 000	14 880	—	7
<i>IV. Salles polyvalentes pour les écoles secondaires d'enseignement général existantes</i>					
Nefa Silk		1 160			
Menelik II		1 440			
Medane Alem		1 320			
Kolfe		1 160			
Asfaw Wosen		1 480			
Assela		1 640			
Gondar		1 440			
Asmara (Prince Makonnen)		1 520			
Adi Ugri		1 560			
Debre Marcos		1 240			
Bahr Dar		600			
Asbe Teferi		800			
Dire Dawa		1 160			
Harrar (Jr)		960			
Jimma (Miazia 27)		1 280			
Hagare Hiwot (Ambo)		1 320			
Ghion		800			
Debre Zeit		840			
Soddo		1 000			
Mekale		1 160			
Lekemt		1 280			
Dembidollo		520			
Dessie II		1 480			
	Total partiel :	27 160			
<i>V. Instituts agricoles</i>					
Jimma		70	270	56	—
Hagare Hiwot (Ambo)		20	120	24	1
	Total partiel :	90	390	80	1
<i>VI. Centres de formation agricole</i>					
Holetta		40	40	40	2
Adwa		40	40	40	2
Alem Maya		40	40	40	2
	Total partiel :	120	120	120	6
<i>VII. Instituts d'enseignement rural</i>					
Robi		240	240	30	2
Bure		240	240	30	2
Shambu (agrandissement)		160	320	30	2
	Total partiel :	640	800	90	6
	TOTAL	10 585	49 410	2 525	64

ANNEX B

TECHNICAL ASSISTANCE

(numbers in parentheses refer to man-years
if not otherwise indicated)

(a) *Education survey* (3 1/12): one economist-human resources expert (9 months), one socio-anthropologist-demographer (5 months), one general educator (7 months), one industry-commerce expert (4 months), one agriculture expert (4 months), one mass-media expert (4 months), one management expert (4 months).

(b) *Agricultural education* (5): one expert on agricultural education, planning and teacher-training (3), external fellowships of one year (2).

(c) *Technical education* (18): two mechanical engineers (6), two civil engineers (6), two electrical engineers (6).

(d) *Junior secondary teacher training* (19): one adviser to the principal (3), one curriculum development expert (3), one expert on in-service training and extension (1), expert teachers in languages, social science, science and mathematics, industrial arts, commerce, home economics (12).

(e) *School maintenance section* (1): one building maintenance specialist during two periods of six months (1).

(f) *Project Unit* (4): one project architect (4).

(g) *Manpower Studies* (3): one labor market analyst (1), one manpower occupation analyst (1), one statistician (1).

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

A. *Contracts for Civil Works*

1. Contractors for civil works shall be prequalified and the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant from prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified, and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

2. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedure to be

APPENDICE B

ASSISTANCE TECHNIQUE

(sauf indication contraire, les chiffres entre parenthèses indiquent les années de travail)

a) *Enquête sur l'enseignement* (3 ¹/₁₂) : un économiste spécialiste des ressources humaines (9 mois), un démographe-anthropologue-sociologue (5 mois), un spécialiste de l'enseignement général (7 mois), un spécialiste de l'industrie et du commerce (4 mois), un agronome (4 mois), un spécialiste des moyens d'information de masse (4 mois), un spécialiste de la gestion (4 mois).

b) *Enseignement agricole* (5) : un spécialiste de l'enseignement et de la planification agricole et de la formation de maîtres (3), bourses d'un an à l'étranger (2).

c) *Enseignement technique* (18) : deux ingénieurs mécaniciens (6), deux ingénieurs du génie civil (6), deux ingénieurs électriciens (6).

d) *Formation de professeurs du premier cycle secondaire* (19) : un conseiller auprès du Directeur (3), un spécialiste de l'élaboration des programmes d'enseignement (3), un spécialiste de la formation en cours d'emploi et de l'enseignement périscolaire (1), des professeurs de langues, de sciences sociales, de science et de mathématiques, d'arts industriels, de commerce, d'économie domestique (12).

e) *Section d'entretien des écoles* (1) : un spécialiste de l'entretien des bâtiments pendant deux semestres (1).

f) *Service du Projet* (4) : un architecte (4).

g) *Etudes sur la main-d'œuvre* (3) : un analyste du marché du travail (1), un analyste de l'emploi de la main-d'œuvre (1), un statisticien (1).

ANNEXE 3

MARCHÉS

A. Travaux de construction

1. Il y aura présélection des entrepreneurs. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie et y apportera les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui

followed for the international bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification or addition to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

3. With respect to any contract for civil works of US\$100,000 equivalent or more, after bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the architectural consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the Project Manager and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award and shall state the reasons for any objection it may have.

4. If a contract shall be awarded over the Association's objection or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

5. A conformed copy of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution, and before the submission of the first application for withdrawal in respect of such contract.

6. With respect to any civil works contracts below US\$100,000 equivalent, the Borrower shall inform the Association of the name of the bidder to whom the contract has been awarded and shall furnish to the Association a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received and the reasons for the award of contract. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* published by the Bank in August 1969, or the provisions of this Schedule, and, in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

7. The Borrower will request the Association's prior approval for any proposed change in a civil works contract involving a price increase of 10% or more of the contract sum together with an explanation of the proposed change.

B. *Contracts for Equipment and Furniture*

1. Before inviting bids, the Borrower will send to the Association, for its approval, the following:

- (a) lists of all items of equipment and furniture required for the Project showing the specifications and the estimated unit and total price of each item. Items will be indexed, coded and numbered for identification with: (i) the Project institutions; and (ii) the spaces for which the items are required. The items to be purchased will be grouped so as to permit bulk procurement as shall be consis-

seront suivies pour l'avis d'appel d'offres international, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

3. S'il s'agit d'un marché dont le montant est égal ou supérieur à l'équivalent de 100 000 dollars, l'Emprunteur fera connaître à l'Association, lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision finale au sujet de l'adjudication soit prise, le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché, et il lui soumettra à temps pour qu'elle les examine, un rapport détaillé des architectes-conseils sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations du Directeur du Projet concernant l'adjudication et les raisons du choix de l'Emprunteur. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

4. Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'avis d'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

5. Un exemplaire certifié conforme du Contrat sera remis à l'Association dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage.

6. S'il s'agit d'un marché dont le montant est inférieur à l'équivalent de 100 000 dollars des Etats-Unis, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel le marché a été adjugé et il lui soumettra un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, ainsi que les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle considère que le marché n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les Crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, ou aux dispositions de la présente annexe, auquel cas aucune dépense au titre dudit marché ne sera financée par le Crédit.

7. L'Emprunteur demandera à l'Association son accord chaque fois qu'il proposera d'apporter à un contrat de travaux de construction une modification qui aurait pour effet d'entraîner une majoration d'au moins 10 p. 100 du montant du Contrat, lui faisant connaître les motifs de la modification proposée.

B. *Matériel et mobilier*

1. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation :

a) Des listes de tous les matériels et mobiliers nécessaires pour exécuter le Projet où seront indiquées les caractéristiques, le coût unitaire estimatif et le coût total estimatif de chaque article. Chaque article sera indexé, codé et numéroté aux fins d'identification : i) à l'un des établissements visés dans le Projet, et ii) au local auquel il est destiné. Les articles seront groupés de façon à permettre

tent with sound technical and procurement practices. Modifications to the furniture and equipment lists made subsequent to the Association's approval which do not exceed the equivalent of \$1,000 for any one item, or in the aggregate 10% of the total proceeds of the Credit allocated to equipment and furniture, and which are in accordance with sound educational practices, may be made without the prior approval of the Association; and

- (b) draft standard documents for inviting tenders, forms of contracts and descriptions of the methods to be used for obtaining bids on an international basis.

2. Financing out of the proceeds of the Credit will be limited to those items of equipment and furniture specified in the approved lists mentioned in subparagraph B 1 (a) above and identified in contract documents by the same indices, codes and numbers as in the lists.

3. If a contract is proposed to be awarded to a bidder other than the lowest evaluated bidder, or a proposed award involves a difference in price of 10% or more from the original estimate as shown pursuant to subparagraph B 1 (a) above, the Borrower will, after the bids have been evaluated and before making the award, send to the Association, in sufficient time to obtain its comments, a summary and analysis thereof and a brief justification of the Borrower's proposal for the award.

4. In cases not covered by paragraph 3 above, promptly after bids have been evaluated and a contract has been awarded and before submission to the Association of the first application for withdrawal of funds in respect of such contract, the following will be sent to the Association:

- (a) certificate signed by the Project Manager that the goods covered by the contract are in accordance with the quantities and specifications in the list approved by the Association;
- (b) list of the bids received;
- (c) brief analysis of the bids and justification for the Borrower's decision in making the award; and
- (d) conformed copy of the contract.

5. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to herein, or the provisions of this Schedule, and in such event, no expenditures under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

SCHEDULE 4

THE PROJECT UNIT

1. The Project Unit shall be responsible for liaison with the Association and with all appropriate authorities of the Borrower on matters relating to the execution

l'achat en gros compatible avec les pratiques d'une bonne gestion technique et commerciale. Les modifications des listes qui seraient proposées, après l'approbation de l'Association et n'entraînant pas un dépassement de plus de 1 000 dollars par article ou, dans l'ensemble, de plus de 10 p. 100 par rapport au total du Crédit affecté au matériel et au mobilier, et qui seraient conformes aux pratiques d'une bonne gestion de l'enseignement pourront être apportées sans l'accord de l'Association;

- b) Les projets de dossiers-types d'appel d'offres, les projets de contrat et la description de la méthode qui sera suivie pour solliciter des offres internationales.

2. Ne seront financés par le Crédit que les matériels et mobiliers qui sont énumérés dans les listes approuvées dont il est question à l'alinéa *a* du paragraphe B, 1, ci-dessus et qui seront identifiés dans chaque pièce du Contrat par les mêmes indices, codes et numéros que dans les listes.

3. S'il est envisagé d'adjuger un marché à un soumissionnaire autre que le moins disant, ou d'adjuger un marché entraînant un dépassement des prix d'au moins 10 p. 100 par rapport au devis initial soumis comme il est stipulé à l'alinéa *a* du paragraphe B, 1, ci-dessus, l'Emprunteur adressera à l'Association, après l'évaluation des offres et avant l'adjudication à temps pour qu'elle donne son accord sans retard, un résumé et une analyse des soumissions ainsi qu'un exposé succinct des motifs de sa décision.

4. Si les dispositions du paragraphe 3 ci-dessus ne s'appliquent pas, dès que les soumissions auront été évaluées et que le marché aura été adjugé, mais avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage au titre de ce marché, l'Emprunteur remettra à l'Association :

- a) Une attestation signée du Directeur du Projet que les marchandises faisant l'objet du marché correspondent aux quantités et aux caractéristiques indiquées dans la liste approuvée par l'Association;
- b) Une liste des soumissions reçues;
- c) Une brève analyse des soumissions et l'exposé du motif de sa décision d'adjudication;
- d) Une copie certifiée conforme du Contrat.

5. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a de bonnes raisons de penser que l'adjudication du marché n'est pas conforme aux Directives susvisées concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement, ou aux dispositions de la présente annexe, auquel cas aucune dépense au titre dudit marché ne sera financée par le Crédit.

ANNEXE 4

LE SERVICE DU PROJET

1. Le Service du Projet sera chargé de la liaison avec l'Association et avec les services compétents de l'Emprunteur pour toutes questions relatives à l'exécution

of the Project and shall have the responsibilities and power for the execution of the Project, including, *inter alia*:

- (a) the coordination of the Project with ministries and government services other than the Ministry of Education;
- (b) the approval of the civil works design of the educational institutions included in the Project;
- (c) the design and supervision of construction of items (iv) through (x) of Part A of the Project together with the boarding facilities and staff houses related to those items;
- (d) the preparation of detailed lists of the furniture and equipment required for Part A 1. and A 2. of the Project;
- (e) the procurement of civil works, furniture and equipment, including the preparation of bidding documents, the analysis of bids and the making of recommendations regarding the award of contracts;
- (f) the selection, briefing, coordination and supervision of the firms of architects and contractors provided for in Section 3.02 (a) and Section 3.03 of this Agreement;
- (g) the regular inspection of all construction work;
- (h) the keeping of records, including financial records, of the execution of the Project, and the preparation of regular reports to the Association;
- (i) the coordination of the selection, briefing and supervision of the experts for curriculum development and instruction; and
- (j) the preparation of applications for withdrawals from the Credit Account.

2. The specific responsibilities and functions of the Project Manager, the Project Coordinator and the Project Architect (all of whom, with the exception of the Project Manager shall serve in the Project Unit on a full-time basis) shall be as follows:

- (a) Project Manager: overall guidance, supervision and execution of the Project, including all such arrangements with other ministries and government services as shall be necessary for Project implementation;
- (b) Project Coordinator: management of the Project Unit's activities under the supervision of the Project Manager; and
- (c) Project Architect: guidance and overall supervision of the Project's civil works and of the architectural consultants to be employed pursuant to Section 3.02 (a) of this Agreement, and responsibility for the design and supervision of construction of items (iv) through (x) of Part A of the Project together with the boarding facilities and staff houses related to those items.

du Projet, et à cet effet il aura les fonctions et disposera des pouvoirs nécessaires, notamment pour ce qui est de :

- a) La coordination des activités relatives au Projet avec les ministères et les administrations autres que le Ministère de l'éducation;
- b) L'approbation des plans des établissements d'enseignement prévus dans le Projet;
- c) La conception et la surveillance de la construction des éléments iv à x de la partie A du Projet ainsi que des pensionnats et logements de fonction correspondants;
- d) La préparation des listes détaillées du mobilier et du matériel nécessaires à l'exécution des parties A 1 et A 2 du Projet;
- e) La passation des marchés de travaux de construction et de fourniture de mobilier et de matériel, y compris l'établissement des dossiers d'appel d'offres, l'analyse des soumissions et la formulation des recommandations concernant l'adjudication;
- f) La sélection, l'information, la coordination et la surveillance des architectes et des entrepreneurs visés à l'alinéa a du paragraphe 3.02 et au paragraphe 3.03 du présent Contrat;
- g) L'inspection régulière de tous les chantiers;
- h) La tenue des livres, y compris des livres comptables, relatifs à l'exécution du Projet, et l'établissement de rapports périodiques à l'Association;
- i) La coordination de la sélection, de l'information et de la surveillance des experts chargés d'organiser les programmes d'études et la formation;
- j) L'établissement des demandes de tirage sur le Crédit.

2. Le directeur du Projet, le coordonnateur et l'architecte (ces deux derniers travaillant au service du Projet à plein temps) auront les responsabilités et les fonctions suivantes :

- a) Directeur : direction, contrôle et exécution d'ensemble du Projet, y compris tous arrangements nécessaires avec les autres Ministères ou services administratifs;
- b) Coordonnateur : organisation des activités du Service du Projet sous la direction du directeur;
- c) Architecte : direction et surveillance générale des travaux de construction relatifs au Projet et des architectes-conseils à engager en application de l'alinéa a du paragraphe 3.02 du présent Contrat, et responsabilité des plans et de la surveillance de la construction des éléments iv à x de la partie A du Projet, ainsi que des pensionnats et des logements de fonction correspondants.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.*]

No. 11621

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALAWI**

Development Credit Agreement—*Phase II Lilongwe Agricultural Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 13 May 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALAWI**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement agricole de Lilongwe (Phase II)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement]. Signé à Washington le 13 mai 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 13, 1971, between the REPUBLIC OF MALAWI (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(*a*) "ADMARC" means the Agricultural Development and Marketing Corporation of the Borrower, established under the Farmers Marketing Act, as amended by the Farmers Marketing (Amendment) Act, 1971;

(*b*) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and ADMARC pursuant to Section 3.03 (*a*) of this Agreement, as the same may be amended from time to time;

(*c*) "Program" means the Lilongwe Land Development Program of the Borrower, referred to in Schedule 2 to this Agreement;

¹ Came into force on 18 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

² See p. 128 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 13 mai 1971, entre la RÉPUBLIQUE DU MALAWI (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969², et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 et d'une nouvelle numérotation de l'alinéa *i* du paragraphe 6.02, qui devient l'alinéa *h* dudit paragraphe (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédits de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « Conditions générales »).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « ADMARC » désigne l'Agricultural Development Marketing Corporation de l'Emprunteur, organisme créé en vertu du *Farmers Marketing Act*, tel qu'il a été modifié par le *Farmers Marketing Amendment Act, 1971*;

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat qui sera conclu entre l'Emprunteur et l'ADMARC conformément à l'alinéa *a* du paragraphe 3.03 du présent Contrat et qui pourra être modifié de temps à autre;

c) Le terme « programme » désigne le programme de l'Emprunteur relatif à la mise en valeur des terres de Lilongwe visé à l'annexe 2 du présent Contrat;

¹ Entré en vigueur le 18 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

² Voir p. 129 du présent volume.

(d) "Program Manager" means the expert employed by the Borrower as program manager pursuant to Section 3.05 of this Agreement;

(e) "Program Area" means the area defined in the Borrower's Government Notice No. 108 of April 16, 1971;

(f) "Area Unit" means a portion of the Program Area covering approximately 20,000 acres to be developed as a unit; and

(g) "First Project" means the project described in the Schedule of the Development Credit Agreement (Lilongwe Agricultural Development Project) dated February 9,¹ 1968² between the Borrower and the Association, as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million two hundred and fifty thousand dollars (\$7,250,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

¹ Should read "February 5".

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 650, p. 135.

d) L'expression « directeur du Programme » désigne l'expert employé à ce titre par l'Emprunteur conformément au paragraphe 3.05 du présent Contrat;

e) L'expression « zone du programme » désigne la zone définie par l'avis n° 108 du Gouvernement de l'Emprunteur, daté du 20 avril 1971;

f) Le terme « secteur » désigne une portion de 20 000 acres environ de la zone du programme mise en valeur séparément;

g) L'expression « Premier Projet » désigne le Projet décrit à l'annexe du Contrat de crédit de développement (Projet relatif au développement agricole de Lilongwe), daté du 5 février 1968¹, conclu entre l'Emprunteur et l'Association, cette description pouvant être modifiée de temps à autre d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions deux cent cinquante mille (7 250 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte de Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux selon des méthodes conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association*, publiées par la Banque en août 1969, et conformément aux dispositions de l'annexe 3 du présent Contrat et sous réserve desdites dispositions.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 650, p. 135.

Section 2.04. The Closing Date shall be March 31, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each January 15 and July 15 commencing July 15, 1981 and ending January 15, 2021, each installment to and including the installment payable on January 15, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project, or cause the Project to be carried out, with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, agricultural, engineering and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. (a) In order to make available to the Program Manager the funds required for the carrying out of the Project the Borrower shall establish and maintain a Fund which shall be satisfactory to the Association.

(b) Unless the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall authorize the Program Manager to use the proceeds of repayments it shall receive under Part IV (b) and (c) of the Project, for purposes of making new cash sales and seasonal and medium term loans to farmers, respectively.

(c) The Borrower shall cause to be made available to the Cold Storage Company Limited, promptly as needed, funds in an amount required to maintain an adequate level of working capital.

Section 3.03. (a) The Borrower shall relend the equivalent of \$190,000 out of the proceeds of the Credit to ADMARC under a subsidiary

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 mars 1976, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 janvier et le 15 juillet de chaque année, à partir du 15 juillet 1981 et jusqu'au 15 janvier 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 janvier 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative, agricole, technique et financière, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. a) Afin de mettre à la disposition du directeur du programme les fonds nécessaires à l'exécution du Projet, l'Emprunteur créera et alimentera un fonds qui aura reçu l'agrément de l'Association.

b) A moins que l'Emprunteur et l'Association n'en décident autrement, l'Emprunteur autorisera le directeur du programme à utiliser le produit des remboursements qu'il recevra au titre des alinéas *b* et *c* de l'élément IV du Projet pour faire de nouvelles ventes au comptant et consentir aux cultivateurs de nouveaux prêts saisonniers et à moyen terme.

c) L'Emprunteur veillera à ce que soient fournis à la Cold Storage Company Limited, sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds nécessaires pour maintenir un fonds de roulement du montant voulu.

Paragraphe 3.03. a) L'Emprunteur reprêtera à l'ADMARC, aux fins d'exécution de l'élément III du Projet, l'équivalent de 190 000 dollars, qu'il

loan agreement on terms and conditions which shall have been approved by the Association for purposes of carrying out Part III of the Project.

(b) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(c) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which will be necessary on their part to enable ADMARC to perform all of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.04. (a) The Borrower shall establish within twelve months of the date of the Credit Agreement, and shall thereafter maintain until completion of the Project, under its Ministry of Agriculture and Natural Resources a project liaison committee, which shall (i) assist said Ministry in coordinating all aspects of the Project; (ii) review quarterly the progress of the implementation of the Project; and (iii) ensure close cooperation between all interested ministries, agencies and instrumentalities of the Borrower and with the Association on all matters related to the Project.

(b) The Borrower shall appoint as members of such project liaison committee representatives of the departments of its Ministry of Agriculture and Natural Resources as well as senior representatives of all concerned ministries, departments or agencies of the Borrower.

Section 3.05. The Borrower shall employ, until the Closing Date, qualified and experienced specialists mutually acceptable to the Borrower and the Association to serve as Program Manager, Financial Controller, Chief Agricultural Credit Officer and Ranch Manager, all under terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.06. Unless the Association shall otherwise agree, the Borrower shall: (a) employ and assign to the Program Manager such staff as shall be required for purposes of carrying out Part IV of the Project in each Area Unit, at a ratio of not less than one extension worker to every 200 farmers during the 2 1/2 years immediately after the establishment of the respective Area Unit, and not less than one extension worker to every 400 farmers during the following 2 1/2 years; and (b) approximately five years after each Area Unit shall have been established, retain said staff for

prélèvera sur les fonds provenant du Crédit en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire dont les clauses et conditions auront été approuvées par l'Association.

b) L'Emprunteur exercera les droits découlant du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, ne pourra ni modifier ou résilier ledit contrat ou l'une quelconque de ses dispositions, ni y renoncer ou en céder le bénéfice.

c) L'Emprunteur prendra ou fera prendre par toutes ses institutions toutes les dispositions nécessaires pour permettre à l'ADMARC d'exécuter tous les engagements qu'elle a souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire et ne prendra ni ne permettra que soit prise aucune mesure qui pourrait entraver l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur créera dans les 12 mois suivant la date du présent Contrat de crédit et maintiendra par la suite jusqu'à l'achèvement du Projet un comité de liaison relevant du Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles qui i) aidera ledit Ministère à coordonner tous les aspects du Projet; ii) examinera chaque trimestre les progrès réalisés dans l'exécution du Projet; iii) assurera une coopération étroite entre tous les ministères, institutions et organismes intéressés de l'Emprunteur ainsi qu'avec l'Association sur toutes les questions relatives au Projet.

b) L'Emprunteur nommera à ce comité de liaison des représentants des départements de son Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles ainsi que des représentants occupant un poste élevé dans ses ministères, départements ou institutions intéressés.

Paragraphe 3.05. L'Emprunteur engagera, jusqu'à la date de clôture, des spécialistes qualifiés et expérimentés agréés par l'Emprunteur et l'Association pour remplir les fonctions de directeur du programme, de contrôleur financier, d'administrateur principal du crédit agricole et de directeur de la ferme d'élevage, à des clauses et conditions agréées par l'Association.

Paragraphe 3.06. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur : a) engagera et adjoindra au directeur du programme le personnel nécessaire à l'exécution de l'élément IV du Projet dans chaque secteur, à raison d'au moins un vulgarisateur pour 200 cultivateurs pendant les deux années et demie qui suivront immédiatement l'ouverture de chaque secteur et d'un vulgarisateur pour 400 cultivateurs pendant les deux années et demie suivantes; b) conservera ledit personnel pendant environ cinq ans après l'établissement définitif de chaque secteur

purposes of continuing the provision of extension services, each Area Unit having not less than one extension worker to every 500 farmers.

Section 3.07. The Borrower shall, not later than June 30, 1972, prepare and submit for the Association's approval, detailed proposals on (a) the continuation of its agricultural extension and credit services established under Part IV of the Project and under Part IV of the First Project; (b) the maintenance of the infrastructure developed under Parts I, III and V of the Project and under Parts I and III of the First Project within the Program Area after the completion of the Project. The Borrower shall implement or cause to be implemented, such proposals in accordance with a time schedule mutually acceptable to the Borrower and the Association.

Section 3.08. In carrying out construction works for the Project, the Borrower shall employ or cause to be employed contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association, subject to the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.09. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.10. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and work and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain and cause to be maintained records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the

pour qu'il continue à assurer les services de vulgarisation, chaque secteur disposant d'un vulgarisateur au moins pour 500 cultivateurs.

Paragraphe 3.07. L'Emprunteur élaborera et soumettra pour approbation à l'Association, le 30 juin 1972 au plus tard, des propositions détaillées sur *a)* la poursuite des services de vulgarisation agricole et de crédit fournis au titre de l'élément IV du Projet et de l'élément IV du premier Projet; *b)* le maintien dans la zone du programme, après l'achèvement du Projet, de l'infrastructure mise en place au titre des éléments I, III et V du Projet et des éléments I et III du premier Projet. L'Emprunteur donnera ou fera donner suite à ces propositions suivant un calendrier agréé par l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 3.08. Pour l'exécution des travaux de construction prévus au Projet, l'Emprunteur engagera ou fera engager des entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, sous réserve des dispositions de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 3.09. *a)* L'Emprunteur s'engage à assurer (ou à prendre les dispositions nécessaires pour que soient assurées) contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités à verser au titre de l'assurance seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.10. L'Emprunteur remettra ou fera remettre sans retard à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, documents concernant les contrats, et programmes de construction et d'achat relatifs au Projet ainsi que les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec tous les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : *i)* tiendra et fera tenir des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit et de connaître l'utilisation de ces marchandises et services dans le cadre du Projet; *ii)* donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres ou documents s'y rapportant; *iii)* fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement de-

proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.11. Unless the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause ADMARC to collect, at its markets in the Program Area, repayments of loans to farmers, and to continue to refuse licenses to any produce buyers to operate within the Program Area.

Section 3.12. Unless the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause ADMARC to provide adequate storage facilities for the crops produced in the Program Area.

Section 3.13. Unless the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all new roads constructed under the Project in the Program Area to have a maximum width of 24 feet, except field access roads which will have a maximum width of 16 feet.

Section 3.14. During the years hereinafter indicated, the Borrower shall carry out a complete survey over not less than the following area of the Program Area: 75,000 acres during the year ending September 30, 1972 and 100,000 acres during each of the three following years. This survey includes all such steps as shall be required to enable the registration of land under Part II of the Project. The Borrower shall promptly employ contractors to achieve these targets, should it become reasonably foreseeable that its own staff will be unable to meet them.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records, including separate accounts, adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower, including ADMARC, responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall: (i) have its accounts in respect of the Project for each fiscal year of the Borrower audited by an independent auditor acceptable to the Association in accordance with sound principles consistently applied; (ii) cause ADMARC to have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the

mander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

Paragraphe 3.11. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que l'ADMARC obtienne, aux lieux des marchés situés dans la zone du programme, le remboursement des prêts consentis aux cultivateurs et continue à refuser à tout acheteur de produits l'autorisation d'exercer ses activités dans la zone du programme.

Paragraphe 3.12. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que l'ADMARC fournisse les entrepôts voulus pour les récoltes produites dans la zone du programme.

Paragraphe 3.13. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les nouvelles routes construites dans la zone du Programme au titre du Projet aient une largeur maximum de 24 pieds, à l'exception des routes d'accès aux champs, dont la largeur maximum sera de 16 pieds.

Paragraphe 3.14. Au cours des années indiquées ci-après, l'Emprunteur procédera aux travaux complets d'arpentage d'une superficie de la zone du programme représentant au moins 75 000 acres au cours de l'année qui se terminera le 30 septembre 1972 et 100 000 acres pour chacune des trois années suivantes. Les travaux exécutés à cette fin comprendront toutes les mesures nécessaires pour permettre l'inscription au cadastre des terres conformément à l'élément II du Projet. Si l'on peut raisonnablement prévoir que le personnel employé par l'Emprunteur ne suffira pas à la tâche, l'Emprunteur emploiera sans retard des entreprises à cette fin.

Article IV

AUTRES CONVENTIONS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres, y compris des comptes distincts, permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau des activités des ressources et des dépenses, au regard du Projet des services ou organismes de l'Emprunteur, y compris l'ADMARC, chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur i) fera vérifier ses comptes de chaque exercice relatifs au projet par un expert-comptable indépendant agréé par l'Association, suivant de bonnes méthodes régulièrement appliquées; ii) veillera à ce que l'ADMARC fasse vérifier par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association ses comptes et états financiers (bilans et états des recettes et des dépenses et pièces correspondantes) de chaque exercice, suivant de bonnes méthodes comptables régulièrement

Association; (iii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of its accounts and ADMARC's accounts and financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audits by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iv) furnish to the Association such other information concerning said accounts and financial statements and the audits thereof as the Association shall from time to time request.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purpose of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) Exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) Furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement or the performance by ADMARC of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

appliquées; iii) fournira à l'Association dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon six mois au plus tard après la clôture de chaque exercice : A) des copies certifiées conformes de ses comptes vérifiés, et des comptes et états financiers vérifiés de l'ADMARC, relatifs à cet exercice, et B) les rapports de vérification des experts-comptables, dans la forme et avec les détails que l'Association pourra raisonnablement demander; iv) communiquera à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra demander au sujet desdits comptes et états financiers et de leur vérification.

Article V

CONSULTATIONS, RENSEIGNEMENTS ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, de temps à autre, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant aux activités et à la situation financière, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gêne ou menace de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution par l'un ou l'autre des engagements qu'il a souscrits dans le présent Contrat ou l'exécution par l'ADMARC des engagements qu'il a souscrits dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 5.04. The Borrower shall from time to time, at the request of either party, review with the Association the rates and fees to be paid in respect of the Program by farmers in the Program Area.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) ADMARC shall have failed to perform any obligation under the Subsidiary Loan Agreement;

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 5.04. L'Emprunteur réexaminera de temps à autre avec l'Association, à la demande de l'un ou de l'autre, les taux et redevances que devront verser au titre du Programme les cultivateurs de la zone du programme.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction, réglementation, contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

a) Un manquement de la part de l'ADMARC dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le contrat d'emprunt subsidiaire;

(b) A default shall occur in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower under the Development Credit Agreement between the Borrower and the Association, dated February 5, 1968; and

(c) The Borrower shall have amended the Farmers Marketing Act, as amended in 1971, in such a way as to materially and adversely affect the ability of ADMARC to carry out the covenants, agreements and obligations set forth in the Subsidiary Loan Agreement.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely that the execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and ADMARC, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 8.02. The following is specified as additional matter, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association, namely, that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ADMARC, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ADMARC in accordance with its terms.

Section 8.03. The date September 15, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 3.02 (c), 3.06, 3.11, and 5.04 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

b) Un manquement de la part de l'Emprunteur dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits dans le Contrat de crédit de développement conclu entre l'Emprunteur et l'Association, en date du 5 février 1968;

c) Le fait que l'Emprunteur aura apporté au *Farmers Marketing Act*, modifié en 1971, une nouvelle modification de nature à compromettre la capacité de l'ADMARC d'exécuter les conventions, contrats et engagements prévus dans le contrat d'emprunt subsidiaire.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales : la signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de l'ADMARC auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics et les organes sociaux.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.02 des Conditions générales, que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'ADMARC et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 septembre 1971.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits à l'alinéa c du paragraphe 3.02 et aux paragraphes 3.06, 3.11 et 5.04 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat viendra à expiration ou 20 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Treasury
Ministry of Finance
P.O. Box 53
Zomba, Malawi

Cable address:

Finance
Zomba

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Malawi:

By N. W. MBEKEANI
Authorized Representative

International Development Association:

By MOHAMED SHOAIB
Vice President

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Treasury
Ministry of Finance
P.O. Box 53
Zomba (Malawi)

Adresse télégraphique :

Finance
Zomba

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Malawi :

Le Représentant autorisé,
N. W. MBEKEANI

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAI B

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Vehicles, machinery, equipment, fertilizers and insecticides	1,120,000	88% of total expenditures
II. Livestock	372,000	88% of total expenditures
III. Buildings		88% of total expenditures
(a) Headquarters and Conservation	177,000	
(b) Service Center Units	352,000	
(c) Ranch	152,000	
IV. Services of expatriate staff	881,000	88% of total expenditures
V. Services of local staff for:		88% of total expenditures
(a) Soil Conservation, Planning and Building	372,000	
(b) Surveys and Land Allocation	218,000	
(c) Extension, Training and Marketing, Service Center Units	1,114,000	
(d) Ranch	51,000	
(e) Headquarters, Evaluation, and Headquarters Credit	297,000	
VI. Marketing and Storage Facilities of ADMARC	172,000	88% of total expenditures
VII. Operating and Maintenance Costs	1,550,000	88% of total expenditures
VIII. Unallocated	422,000	
TOTAL	<u>7,250,000</u>	

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Véhicules, machines, matériel, engrais et insecticides	1 120 000	88% des dépenses totales
II. Cheptel	372 000	88% des dépenses totales
III. Bâtiments		88% des dépenses totales
a) Siège et annexe	177 000	
b) Centres de services .	352 000	
c) Ferme	152 000	
IV. Personnel recruté à l'étranger	881 000	88% des dépenses totales
V. Personnel local dans les domaines suivants :		88% des dépenses totales
a) Conservation des sols, planification et construction	372 000	
b) Arpentage et distribution des terres	218 000	
c) Services de vulgarisation, de formation et de commercialisation, et centres de services	1 114 000	
d) Ferme	51 000	
e) Siège, évaluation et Crédit affecté au Siège	297 000	
VI. Services de commercialisation et d'entreposage de l'ADMARC	172 000	88% des dépenses totales
VII. Frais d'exploitation et d'entretien	1 550 000	88% des dépenses totales
VIII. Fonds non affectés	422 000	
TOTAL	<u>7 250 000</u>	

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made on account of expenditures for goods and services required under Part V of the Project incurred after October 1, 1970 in an aggregate amount not exceeding the equivalent of \$105,000;
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes; and

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

4. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under any Category shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to any such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under any such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the four-year second phase of the Lilongwe Land Development Program, a long-term program for the development of infrastructure and the improvement of smallholder agricultural production in the Program Area. The Project consists of the following:

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter des dépenses antérieures à la date du présent Contrat, sauf des dépenses concernant des marchandises et des services nécessaires au titre de l'élément V du Projet postérieures au 1^{er} octobre 1970 et ne dépassant pas l'équivalent de 105 000 dollars;
- b) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts;

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiqué dans la deuxième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie, et désormais superflu, sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses engagées au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

4. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet constitue la deuxième phase quadriennale du Programme relatif à la mise en valeur des terres de Lilongwe, programme à long terme visant l'aménagement de l'infrastructure de la zone du Programme et l'amélioration de la production agricole des petits exploitants de cette zone. Le Projet comporte les éléments suivants :

I. *Land Development*

This includes:

- (a) the construction of about 540 miles of crop extraction roads;
- (b) the construction of about 1,700 miles of drainage ditch; and
- (c) the boring and equipping of about 160 boreholes.

II. *Land Reorganization and Surveyance*

This includes:

- (a) the carrying out of topographical surveys and the preparation of contour maps;
- (b) the demarcation, reorganization and registration of holdings in approximately 375,000 acres.

III. *The Provision of Marketing and Storage Facilities*

This includes the construction of a service center in each of 14 different Area Units, each including a produce market, a 450 ton fertilizer/feed store, and associated offices and housing.

IV. *Extension, Supply and Credit Services*

This includes:

- (a) the provision of intensive agricultural extension, and staff and farmers training services.
- (b) the provision of facilities for the cash sale of agricultural inputs to farmers; and
- (c) the provision of seasonal and medium-term credit to farmers.

V. *Livestock Development*

This includes the establishment of a ranch of about 161,000 acres in the Dzalanyama Forest Reserve to provide upgraded feeder stock for stall-fattening by farmers in the Project Area.

VI. *Management and Staff*

This includes:

- (a) the staffing of a program organization under the Ministry of Agriculture and Natural Resources with headquarters in Lilongwe;

I. *Mise en valeur des terres*

Il s'agit :

- a) De construire environ 540 miles de routes pour le transport de récoltes;
- b) De construire environ 1 700 miles de canaux de drainage;
- c) De forer et d'équiper environ 160 puits tubulaires.

II. *Arpentage et nouvelle répartition des terres*

Il s'agit :

- a) De faire des levés topographiques et d'établir des cartes en courbes;
- b) De délimiter, répartir et cadastrer les propriétés sur une superficie d'environ 375 000 acres.

III. *Fourniture d'installations de vente et d'entreposage*

Il s'agit de construire dans chacun des 14 secteurs un centre de services comprenant un marché de produits, un magasin d'une capacité de 450 tonnes pour les engrais et/ou les aliments du bétail, ainsi que les bureaux et les logements nécessaires.

IV. *Services de vulgarisation agricole, d'approvisionnement et de crédit*

Il s'agit :

- a) De fournir des services intensifs de vulgarisation agricole, ainsi que des services de formation du personnel et des cultivateurs.
- b) De prévoir des moyens et des services pour la vente au comptant des intrants agricoles aux cultivateurs.
- c) De mettre à la disposition des cultivateurs des crédits saisonniers ou à moyen terme.

V. *Elevage*

Il s'agit de créer une ferme d'environ 161 000 acres dans la réserve forestière de Dzalanyama en vue de fournir du fourrage amélioré aux paysans qui pratiquent l'engraissement en stabulation dans la zone du Projet.

VI. *Administration et Personnel*

Il s'agit de :

- a) Pourvoir en personnel une organisation du Programme relevant du Ministère de l'agriculture et des ressources naturelles et ayant son siège à Lilongwe;

- (b) the establishment and staffing of a Program Evaluation Unit;
- (c) the recruitment of qualified managerial, professional, technical and administrative staff and the provision of in-service training;
- (d) the construction, equipping and maintenance of houses and offices for Program staff in Lilongwe and in the Program Area;
- (e) the purchase, operation and maintenance of vehicles, machinery and equipment; and
- (f) the provision of administrative services.

The Project is expected to be completed on September 30, 1975.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to any contract for (a) housing; and (b) for fertilizer, insecticides, vehicles, major equipment (including well casings, fittings and pumps) and other goods for which the estimated cost of annual requirement is less than \$25,000 equivalent; for which the usual government procurement procedures of the Borrower shall apply, international competition shall not be required.

2. With respect to any contract for fertilizer, insecticides, vehicles, major equipment (including well casings, fittings and pumps) and other goods estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more:

(a) If bidders are required to prequalify, the Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

(b) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(c) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association,

- b) Créer et pourvoir en personnel un groupe de l'évaluation du Programme;
- c) Recruter un personnel de gestion et des cadres administratifs et techniques qualifiés et organiser une formation en cours d'emploi;
- d) Construire, équiper et entretenir des maisons et des bureaux pour le personnel du Programme à Lilongwe et dans la zone du Programme;
- e) Acquérir, gérer et entretenir les véhicules, les machines et le matériel;
- f) Fournir des services administratifs;

Il est prévu que le Projet sera terminé le 30 septembre 1975.

ANNEXE 3

MARCHÉS

1. S'agissant de tout marché concernant *a*) le logement et *b*) les engrais, les insecticides, les véhicules, le matériel lourd (y compris les revêtements tubulaires, les accessoires et les pompes des puits) et autres marchandises dont le montant estimatif annuel est inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars et auxquels s'appliquent les méthodes normales de passation des marchés publics de l'Emprunteur, la procédure d'appel d'offres international ne sera pas nécessaire.

2. S'agissant de tout marché concernant les engrais, les insecticides, les véhicules, le matériel lourd (y compris les revêtements tubulaires, les accessoires et les pompes des puits) et d'autres marchandises dont le montant estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars :

a) Si les soumissionnaires doivent faire l'objet d'une présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie, avant de publier l'avis de présélection, et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

c) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le

in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(d) If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

(e) Two copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

3. With respect to any other contract for fertilizer, insecticides, major equipment (including well casings, fittings, and pumps) and other goods, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Credit Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

4. Notwithstanding the above, the Borrower may construct by force account roads, water supply, soil conservation and drainage works and houses estimated to cost the equivalent of \$5,000 or less per house, under the Project.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, et les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée du fait que celle-ci ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou aux dispositions du présent Contrat, et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

d) Si le marché est adjudgé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

e) Deux exemplaires du marché seront remis à l'Association dès sa signature et avant qu'ait été soumise à celle-ci la première demande de tirage correspondante.

3. S'agissant d'un autre marché concernant les engrais, les insecticides, le matériel lourd (y compris les revêtements, accessoires et pompes des puits) et d'autres marchandises, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage, deux copies certifiées conformes dudit marché. Si l'Association considère que l'adjudication n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, ou aux dispositions du présent Contrat, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur, et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par le Crédit.

4. Nonobstant les dispositions qui précèdent, l'Emprunteur pourra, au titre du Projet, construire, en régie directe, des routes, des ouvrages d'adduction d'eau, de conservation des sols et de drainage, ainsi que des maisons d'un montant estimatif égal ou inférieur à l'équivalent de 5 000 dollars par unité.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir *Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11622

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
DOMINICAN REPUBLIC**

Development Credit Agreement—*Livestock Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 19 May 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'élevage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 19 mai 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 19, 1971, between DOMINICAN REPUBLIC (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Borrower has requested the Association to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by granting the Credit as hereinafter provided;

WHEREAS the Project will be carried out by the Banco Central de la República Dominicana (hereinafter called the Banco Central), with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will relend to the Banco Central the proceeds of the Credit as provided herein and in a subsidiary loan agreement between the Borrower and the Banco Central; and

WHEREAS the Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and the Banco Central;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Section 5.01 is deleted;

¹ Came into force on 15 October 1971, upon notification by the Association to the Government of the Dominican Republic.

² The said Agreement entered into force on 15 October 1971. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 245 DO, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 154 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 19 mai 1971, entre la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant le Crédit aux conditions ci-après stipulées;

CONSIDÉRANT que le Projet sera exécuté par le Banco Central de la República Dominicana (ci-après dénommé le « Banco Central »), avec le concours de l'Emprunteur, qui reprêtera à ce titre au Banco Central les fonds provenant du Crédit comme il est stipulé dans le présent Contrat et dans un contrat d'emprunt subsidiaire entre l'Emprunteur et le Banco Central;

CONSIDÉRANT que l'Association a, en conséquence, consenti un crédit aux clauses et conditions stipulées ci-après et dans un Contrat de même date² relatif au Projet conclu entre elle et le Banco Central;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après :

a) Le paragraphe 5.01 est supprimé;

¹ Entré en vigueur le 15 octobre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement dominicain.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 15 octobre 1971. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 245 DO et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 155 du présent volume.

(b) The words “the Project Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement” in Section 6.06;

(c) The words “or under the Project Agreement” are added after the words “the Development Credit Agreement” in Section 8.02; and

(d) the following subparagraph is added to Section 2.01:

“13. The term ‘Project Agreement’ has the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) the term “Banco Central” means the Banco Central de la República Dominicana regulated by Organic Law No. 6.142 of December 29, 1962, as amended from time to time, and includes any successor thereto;

(b) the term “Participating Bank” means any bank or development finance company which has entered into a Project Administration Agreement;

(c) the term “Project Administration Agreement” means any of the Agreements referred to in Section 2.04 of the Project Agreement and includes any amendment to any such Agreement with the concurrence of the Association;

(d) the term “Project Agreement” means the Project Agreement (*Livestock Development Project*) between the Association and the Banco Central of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules thereto;

(e) the term “Subsidiary Loan Agreement” means the agreement referred to in Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes the schedule thereto;

(f) the term “Subsidiary Loan” means the relending provided for in the Subsidiary Loan Agreement;

(g) the term “Part A Loan” means any loan included in Part A of the Project;

(h) the term “Part B Loan” means any loan included in Part B of the Project;

(i) the term “Development Credit Account” means the Development Credit Account referred to in Section 2.03 of the Subsidiary Loan Agreement;

(j) the term “DIA” means the Department of International Agreements of the Banco Central;

b) Les mots « et du Contrat relatif au Projet » sont ajoutés après les mots « du Contrat de crédit de développement » au paragraphe 6.06;

c) Les mots « ou du Contrat relatif au Projet » sont ajoutés après les mots « du Contrat de crédit de développement » au paragraphe 8.02;

d) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression « Contrat relatif au Projet » a le sens défini dans le Contrat de crédit de développement. »

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions et le sigle supplémentaire suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Banco Central » désigne le Banco Central de la República Dominicana, régi par la loi organique n° 6.142 du 29 décembre 1962, éventuellement amendée, et tous ses successeurs;

b) L'expression « Banque participante » désigne une banque ou une société spécialisée dans le financement du développement ayant conclu un contrat relatif à l'administration du Projet;

c) L'expression « contrat relatif à l'administration du Projet » désigne tous les contrats visés au paragraphe 2.04 du Contrat relatif au Projet et tous leurs amendements agréés par l'Association;

d) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat relatif au Projet (*Projet relatif à l'élevage*) de même date entre l'Association et le Banco Central, éventuellement amendé, et toutes ses annexes;

e) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat visé à l'alinéa b du paragraphe 3.01 du présent Contrat, éventuellement amendé, et son annexe;

f) L'expression « emprunt subsidiaire » désigne l'Emprunt consenti au titre du Contrat d'emprunt subsidiaire.

g) L'expression « Emprunt relatif à la partie A » désigne un emprunt figurant dans la partie A du Projet;

h) L'expression « Emprunt relatif à la partie B » désigne un emprunt figurant dans la partie B du Projet;

i) L'expression « compte de crédit de développement » désigne le compte de crédit de développement visé au paragraphe 2.03 du contrat d'emprunt subsidiaire;

j) Le sigle « DIA » signifie Département des contrats internationaux du Banco Central;

(k) the term "LPD" means the Livestock Project Division referred to in Section 2.03 of the Project Agreement;

(l) the term "Project Director" means the Project Director referred to in Section 2.03 (a) of the Project Agreement;

(m) the term "Livestock Assistant to DIA Director" means the Livestock Assistant to DIA Director referred to in Section 2.03 (b) of the Project Agreement; and

(n) the term "Investment Plan" means any of the Investment Plans referred to in paragraph (i) of Schedule 1 to the Project Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.07 of the Project Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1976 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

k) L'expression « Division chargée des projets relatifs à l'élevage » désigne la division visée au paragraphe 2.03 du Contrat relatif au Projet;

l) L'expression « directeur de Projet » désigne le directeur de Projet visé à l'alinéa *a* du paragraphe 2.03 du Contrat relatif au Projet;

m) L'expression « assistant zootechnicien du directeur du DIA » désigne le zootechnicien adjoint au directeur du DIA visé à l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du Contrat relatif au Projet;

n) L'expression « plan d'investissement » désigne un des plans d'investissement visés à l'alinéa *i* de l'annexe I du Contrat relatif au Projet.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit, comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera suivant les dispositions énoncées ou visées au paragraphe 2.07 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1976, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quart pour 100 ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each May 15 and November 15 commencing May 15, 1981 and ending November 15, 2020, each installment to and including the installment payable on November 15, 1990, to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The Borrower shall cause the Banco Central to use the proceeds of payments which it receives from the Participating Banks under any Project Administration Agreement and which are not currently required to service the Subsidiary Loan, for further lending for either agricultural development or such other purpose as the Borrower and the Association shall agree. The Borrower and the Association shall consult from time to time as to the procedure for ensuring effective use of such proceeds.

Section 2.09. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.10. The Banco Central is designated as representative of the Borrower for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.02 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, agricultural and economic practices, and in accordance with the provisions of the Project Agreement and of the Subsidiary Loan Agreement; and shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to the Banco Central under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and the Banco Central under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit pour versements semestriels effectués le 15 mai et le 15 novembre de chaque année, à partir du 15 mai 1981 et jusqu'au 15 novembre 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 novembre 1990 correspondront à un demi pour 100 (1/2 p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour 100 (1 1/2 p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur veillera à ce que le Banco Central utilise les fonds provenant des versements qu'il reçoit des banques participantes au titre d'un contrat relatif à l'administration du Projet et dont il n'a pas besoin pour assurer le service du contrat d'emprunt subsidiaire, pour les reprêter soit pour le développement agricole ou à d'autres fins dont l'Emprunteur et l'Association conviendront. L'Emprunteur et l'Association se consulteront de temps à autre sur la manière d'utiliser au mieux lesdits fonds.

Paragraphe 2.09. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.10. Le Banco Central est le représentant de l'Emprunteur désigné pour prendre toutes mesures qui peut ou doit être prise en vertu des dispositions du paragraphe 2.02 du présent Contrat et de l'article V des Conditions générales.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, conformément aux principes d'une saine gestion administrative, financière, agricole et économique, et conformément aux dispositions du Contrat relatif au Projet et du contrat d'emprunt subsidiaire; il fournira ou fera fournir sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera au Banco Central, en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre eux, à des clauses et conditions agréées par l'Association, les fonds accordés au titre du Crédit.

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il n'amendera ni n'abrogera aucune disposition du contrat d'emprunt subsidiaire ni ne cédera le bénéfice ou ne renoncera au bénéfice d'aucune desdites dispositions.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on the part of each of them to enable the Banco Central to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. The Borrower shall at all times supply, or make arrangements satisfactory to the Association for the supply of, ranchers with all such imported or locally produced brucellosis vaccine and other veterinary products, at competitive prices, as shall be required for the Project.

Article IV

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 4.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by the Banco Central of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition, in respect of the Project, of the Banco Central and of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 4.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, in respect of the Project, of the Banco Central and of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplish-

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures voulues pour que le Banco Central puisse exécuter les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire et il ne prendra pas ni n'autorisera que soit prise aucune mesure qui risquerait d'entraver l'exécution desdits engagements.

Paragraphe 3.02. L'Emprunteur fournira à tout moment ou fera fournir à tout moment aux éleveurs, suivant des dispositions agréées par l'Association, à des prix concurrentiels, tous les vaccins contre la brucellose et autres produits vétérinaires importés ou fabriqués sur place, qui seront nécessaires à l'exécution du Projet.

Article IV

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le Contrat de crédit de développement, sur l'exécution par le Banco Central des engagements qu'il a pris dans le Contrat relatif au Projet et dans le contrat d'emprunt subsidiaire, sur l'administration, les activités et la situation financière, quant au Projet, du Banco Central et des services ou organismes de l'Emprunteur chargé de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les activités et la situation financière, quant au Projet, du Banco Central et des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la

ment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by the Banco Central of its obligations under the Project Agreement and the subsidiary Loan Agreement.

Section 4.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article V

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 5.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 5.02. The Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 5.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VI

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 6.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 6.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

régularité de son service, l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le Contrat de crédit de développement ou l'exécution des engagements que le Banco Central a pris dans le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au crédit.

Article V

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 5.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 5.02. Le Contrat de crédit de développement, le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou de lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 5.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VI

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 6.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 6.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of the Banco Central under the Project Agreement or under the Subsidiary Loan Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and the Banco Central.
- (b) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of the Banco Central or for the suspension of its operations.

Section 6.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified:

An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Banco Central can perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

Article VII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Banco Central have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and the Banco Central, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action and a certified translation thereof into English has been furnished to the Association by the Borrower.
- (c) The execution and delivery of a Project Administration Agreement on behalf of the Banco Central and a Participating Bank, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action and a certified translation thereof into English has been furnished to the Association by the Borrower.
- (d) LPD has been instituted and provided with the Project Director and with all such experts, supporting staff, facilities and other resources as are necessary for its initial operation.
- (e) The Livestock Assistant to D1A Director has been appointed.

- a) Un manquement du Banco Central dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat relatif au Projet ou dans le Contrat d'emprunt subsidiaire, s'il subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et au Banco Central.
- b) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris des mesures pour dissoudre le Banco Central, mettre fin à son statut d'entreprise publique ou suspendre ses activités.

Paragraphe 6.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

Le fait qu'en raison d'une situation extraordinaire il est improbable que le Banco Central puisse exécuter les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Projet ou le contrat d'emprunt subsidiaire.

Article VII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 7.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom du Banco Central auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics.
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et du Banco Central, respectivement, auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics, et l'Emprunteur aura fourni à l'Association une traduction anglaise certifiée conforme dudit Contrat.
- c) La signature et la remise du contrat relatif à l'administration du Projet au nom du Banco Central et d'une Banque participante auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics et l'Emprunteur aura fourni à l'Association une traduction anglaise certifiée conforme dudit Contrat.
- d) La Division chargée des projets relatifs à l'élevage aura été créée et disposera du directeur du Projet, des experts, du personnel, des installations et autres ressources nécessaires pour commencer son fonctionnement.
- e) Le zootechnicien adjoint au directeur du DIA aura été nommé.

- (f) The Development Credit Account has been provided with not less than the equivalent of two hundred thousand dollars (\$200,000) for the purposes of making the first Part A Loans.

Section 7.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Banco Central, and constitutes a valid and binding obligation of the Banco Central in accordance with its terms.
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and the Banco Central, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and the Banco Central in accordance with its terms.
- (c) That the Project Administration Agreement referred to in Section 7.01 (c) of this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Banco Central and the Participating Bank, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Banco Central and the Participating Bank in accordance with its terms.

Section 7.03. The date August 17, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 7.04. The obligations of the Borrower under Section 3.02 of this Agreement shall cease and terminate and the provisions of Section 6.02 (a) shall lapse on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date fifteen years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VIII

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 8.01. The Governor of the Banco Central and, in his absence, the person then fulfilling the functions of Governor of the Banco Central is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

- f) Le compte de crédit de développement aura été approvisionné d'au moins l'équivalent de deux cent mille (200 000) dollars aux fins des premiers emprunts de la partie A.

Paragraphe 7.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment approuvé ou ratifié par le Banco Central et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment approuvé ou ratifié par l'Emprunteur et le Banco Central et signé et remis en leur nom et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- c) Que le Contrat relatif à l'administration du Projet visé à l'alinéa *c* du paragraphe 7.01 du présent Contrat a été dûment approuvé ou ratifié par le Banco Central et la Banque participante et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 7.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 17 août 1971.

Paragraphe 7.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits au paragraphe 3.02 du présent Contrat s'éteindront et les dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 6.02 prendront fin à la date d'expiration du présent Contrat ou 15 ans après la date de sa signature si cette échéance est antérieure à la première.

Article VIII

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 8.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Gouverneur du Banco Central et, en son absence, la personne faisant alors fonction de Gouverneur du Banco Central.

Paragraphe 8.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

For the Borrower:

Banco Central de la República Dominicana
Calle Pedro Henriques Ureña
Santo Domingo, D.N.
Dominican Republic

Cable address:

Bancentral
Santo Domingo

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Dominican Republic:

By MARCOS DE PEÑA
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

Pour l'Emprunteur :

Banco Central de la República Dominicana
Calle Pedro Henriques Ureña
Saint Domingue, D.N.
(République Dominicaine)

Adresse télégraphique :

Bancentral
Saint Domingue

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République dominicaine :

Le Représentant autorisé,
MARCOS DE PEÑA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories d'éléments devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Disbursements made by the Banco Central under Part A Loans	4,500,000	80% of such disbursements
II. Technical Services:		
(a) Remuneration of the Livestock Assistant to DIA Director, fellowships and training, research grants, and dairy-marketing consultants' fees	183,000	100% of total expenditures
(b) Project Director's remuneration	50,000	80% of total expenditures
(c) Vehicles and equipment	15,000	100% of foreign expenditures
(d) Remuneration of other professional and secretarial staff and gasoline in respect of LPD	52,000	30% of total expenditures
III. Unallocated	<u>200,000</u>	
TOTAL	<u><u>5,000,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency of any member of the Bank (other than the Borrower) or Switzerland; and
- (b) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures before the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Débours du Banco Central au titre des emprunts de la partie A	4 500 000	80% des débours
II. Services techniques :		
a) Rémunération du zoo-technicien adjoint au directeur du DIA, bourses, formation, subventions de recherche et honoraires des conseillers pour la commercialisation des produits laitiers	183 000	100% des dépenses totales
b) Rémunération du directeur du Projet	50 000	80% des dépenses totales
c) Véhicules et matériel	15 000	100% des dépenses en devises
d) Rémunération des autres spécialistes et du personnel du secrétariat, frais d'essence au titre de la Division chargée des projets relatifs à l'élevage	52 000	30% des dépenses totales
III. Fonds non affectés	<u>200 000</u>	
TOTAL	<u><u>5 000 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;
- b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et en monnaie locale, ou des dépenses faites pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- b) pour payer des impôts perçus en vigueur de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant qui représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil

reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II (b) or II (d) shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the first stage of the Borrower's livestock development program and consists of:

Part A: Provision to ranchers of: (a) long-term loans (from seven to ten years) through Participating Banks and (b) technical assistance through DIA and Participating Banks for the development of:

- (i) about 100 beef breeding and fattening ranches in the Eastern region;
- (ii) about 120 dairy and beef ranches in the Northern region and in the Cibao Valley region; and
- (iii) about 40 beef and dairy ranches in the Northern region.

The loans included in this Part A will be used for financing pasture development, ranch installations, machinery and equipment, and breeding cattle.

d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires déterminés par elle pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre de l'alinéa *b* de la catégorie II ou de l'alinéa *d* de la catégorie II vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter à la catégorie considérée, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses de façon que des tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet est la première étape d'un programme de développement de l'élevage de l'Emprunteur; il se compose des éléments suivants :

Partie A : Fourniture aux éleveurs : a) de prêts à long terme (sept à dix ans), par l'intermédiaire des banques participantes, et b) par l'intermédiaire de la DIA et des banques participantes, d'une assistance technique en vue de l'aménagement :

- i) d'une centaine de centres de reproduction et d'engraissement de bovins dans la région est;
- ii) d'environ 120 élevages de bovins et fermes laitières dans la région nord et dans la vallée de la Cibao;
- iii) d'une quarantaine d'élevages et fermes laitières dans la région nord.

Les prêts compris dans cette partie A serviront à financer la création de pâturages, les installations, les machines et le matériel des fermes et l'achat de bêtes de reproduction.

Part B: Provision by Participating Banks of short-term loans (up to three years) to ranchers receiving Part A Loans, for the purchase of feeder steers and other working-capital needs.

Part C: Conducting of field trials on pasture and forage establishment and management.

Part D: Study of the economic and market impact of dairy-processing industries in the Dominican Republic.

Part E: Local and overseas training of Dominican personnel.

Part B of the Project will not be financed out of the proceeds of the Credit.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

Partie B : Fourniture, par les banques participantes, de prêts à court terme (jusqu'à trois ans) aux éleveurs bénéficiant des prêts de la partie A, pour couvrir l'achat de reproducteurs et d'autres besoins de trésorerie.

Partie C : Essais sur le terrain sur la création et la gestion de pâturages.

Partie D : Etude de l'impact économique et commercial des industries de transformation des produits laitiers en République Dominicaine.

Partie E : Formation sur place et à l'étranger de personnel dominicain.

La partie B du Projet ne sera pas financée par le Crédit.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11623

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GHANA**

Development Credit Agreement—*Second Power Distribution Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 21 June 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GHANA**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à la distribution d'électricité* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 21 juin 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 21, 1971, between REPUBLIC OF GHANA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in the financing of the foreign exchange cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) The Project will be carried out by Electricity Corporation of Ghana with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will relend to Electricity Corporation of Ghana the proceeds of the Credit as hereinafter provided;

(C) The Borrower intends (i) to contract from the Federal Republic of Germany, Kreditanstalt für Wiederaufbau a loan (hereinafter called the KfW Loan) in an amount of Deutsche Mark equivalent to approximately \$2,000,000 to assist in financing part of the Project, and (ii) to relend to Electricity Corporation of Ghana the proceeds of the KfW Loan; and

(D) The Association is willing, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and Electricity Corporation of Ghana;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifica-

¹ Came into force on 9 November 1971, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

² The said Agreement entered into force on 9 November 1971. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 256 GH, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the documentation submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 178 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 21 juin 1971, entre la RÉPUBLIQUE DU GHANA (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le coût en devises du Projet décrit à l'annexe 2 au présent Contrat lui accordant un crédit selon les modalités prévues ci-après;

B) Que le Projet sera exécuté par l'Electricity Corporation of Ghana avec l'assistance de l'Emprunteur et que, dans le cadre de cette assistance, l'Emprunteur rétrocédera à l'Electricity Corporation of Ghana les fonds provenant du Crédit selon les modalités prévues ci-après;

C) Que l'Emprunteur a l'intention i) de contracter auprès de la Kreditanstalt für Wiederaufbau (République fédérale d'Allemagne) un emprunt (ci-après dénommé « l'Emprunt KfW ») d'un montant en Deutsche Mark équivalant approximativement à 2 millions de dollars afin de contribuer au financement d'une partie du Projet et ii) de rétrocéder à l'Electricity Corporation of Ghana les fonds provenant de l'Emprunt KfW;

D) Que l'Association est disposée, compte tenu notamment de ce qui précède, à consentir le Crédit aux clauses et conditions prévues dans le présent Contrat et dans un Accord de même date ci-joint relatif au Projet² conclu entre l'Association et l'Electricity Corporation of Ghana;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient

¹ Entré en vigueur le 9 novembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

² Ledit Accord est entré en vigueur le 9 novembre 1971. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 256 GH et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 179 du présent volume.

tions thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) The following subparagraph is added to Section 2.01:

“13. The term ‘Project Agreement’ shall have the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”;

(b) Section 5.01 is deleted; and

(c) Section 8.02 is amended by inserting the words “or the Project Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”.

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “ECG” means Electricity Corporation of Ghana, established under the Electricity Corporation of Ghana Decree, 1967;

(b) “Project Agreement” means the agreement between the Association and ECG of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement; and

(c) “Subsidiary Loan Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and ECG pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, and amount in various currencies equivalent to seven million one hundred thousand dollars (\$7,100,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any

intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux Contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

a) L'alinéa suivant est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression « Accord relatif au Projet » a le sens qui lui est donné dans le Contrat de crédit de développement. »;

b) Le paragraphe 5.01 est supprimé;

c) Au paragraphe 8.02, les mots « ou l'Accord relatif au Projet » sont ajoutés après les mots « le Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-dessous :

a) Le sigle « ECG » désigne l'Electricity Corporation of Ghana, qui a été constituée aux termes de l'*Electricity Corporation of Ghana Decree* de 1967;

b) L'expression « Accord relatif au Projet » désigne l'Accord de même date ci-joint conclu entre l'Association et l'ECG, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre, et comprend toutes les annexes dudit Accord.

c) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat qui doit être conclu entre l'Emprunteur et l'ECG conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions cent mille (7 100 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1, éventuellement modifiées, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en application du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne pourra être effectué aux fins de régler des dépenses

country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 1 and September 1 commencing September 1, 1981 and ending March 1, 2021, each installment to and including the installment payable on March 1, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall cause ECG to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to ECG under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and ECG under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

faites ou à faire sur le territoire d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 juin 1974, ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement, les 1^{er} mars et 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année, à partir du 1^{er} septembre 1981 et jusqu'au 1^{er} mars 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} mars 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\ 1/2$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par l'ECG avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des entreprises publiques et, à cet effet, il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires.

b) L'Emprunteur rétrocédera à l'ECG les fonds provenant du Crédit, aux termes d'un contrat d'emprunt subsidiaire qui sera conclu entre l'Emprunteur et l'ECG, à des clauses et conditions qui auront été approuvées par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera les droits découlant du contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les objectifs du Crédit et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier le contrat d'emprunt subsidiaire ni aucune de ses dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable ECG to perform all of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

Section 3.02. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured pursuant to the provisions set forth or referred to in Section 2.04 of the Project Agreement.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall consult the Association about any proposed appointment to the position of Managing Director of ECG sufficiently in advance of any such appointment for the Association to have adequate opportunity to comment on the qualifications and experience of the person, or persons, the Borrower is considering for such position and shall make any such appointment only after consideration of the views expressed by the Association. The Association shall provide its comments to the Borrower promptly.

Section 4.02. Without limiting or restricting the Borrower's obligations under paragraph (d) of Section 3.01 of this Agreement, the Borrower specifically undertakes to enable ECG to establish and maintain tariffs at such levels as may be necessary for ECG to fulfill the requirements of Section 4.02 of the Project Agreement.

Section 4.03. The Borrower will:

- (i) cause a study to be undertaken of the power sector, under arrangements and terms of reference mutually satisfactory to the Borrower and the Association, to define possibilities of rationalization which would result in benefits and economies and increase the overall efficiency of the sector;
- (ii) cause such study to be completed by not later than June 30, 1972; and
- (iii) if the consideration of such a study by the Borrower indicates the desirability of implementing the recommendations of the study, pre-

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures nécessaires pour permettre à l'ECG d'exécuter toutes ses obligations en vertu de l'Accord relatif au Projet et du contrat d'emprunt subsidiaire et il ne prendra, ni n'autorisera que l'on prenne, aucune mesure pouvant entraver l'exécution de ces obligations.

Paragraphe 3.02. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit seront achetés selon les méthodes et modalités stipulées ou visées au paragraphe 2.04 de l'Accord relatif au Projet.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés aux seules fins de l'exécution du Projet.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur consultera l'Association sur toute proposition concernant la nomination au poste de Directeur général de l'ECG suffisamment tôt pour qu'elle puisse présenter toutes observations utiles quant aux qualifications et à l'expérience du ou des candidats envisagés pour ce poste par l'Emprunteur, et celui-ci ne procédera à cette nomination qu'après examen des vues exprimées par l'Association. L'Association présentera sans retard ses observations à l'Emprunteur.

Paragraphe 4.02. Sans limitation ni restriction des obligations de l'Emprunteur en vertu de l'alinéa d du paragraphe 3.01 du présent Contrat, l'Emprunteur s'engage expressément à permettre à l'ECG de fixer et de maintenir des tarifs lui permettant de faire face aux exigences du paragraphe 4.02 de l'Accord relatif au Projet.

Paragraphe 4.03.

- i) L'Emprunteur fera effectuer une étude du secteur de l'énergie électrique, selon des modalités et un mandat jugés satisfaisants à la fois par l'Emprunteur et par l'Association, afin de définir les possibilités de rationalisation qui permettraient de réaliser des bénéfices et des économies et d'accroître l'efficacité générale du secteur;
- ii) L'Emprunteur veillera à ce que cette étude soit achevée au plus tard le 30 juin 1972;
- iii) Si à la suite de l'examen de cette étude, l'Emprunteur juge souhaitable de mettre en œuvre les recommandations qu'elle contient, il établira, en

pare, in consultation with the Association, an appropriate plan for prompt implementation of such recommendations.

Section 4.04. (a) The Borrower shall request or direct ECG to undertake any projects not included in Schedule 2 to this Agreement only if they will not adversely affect the ability of ECG to carry on its operations in an efficient manner or to carry out the Project in accordance with established schedules.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall:

- (i) advance all funds required to meet the capital and development cost of projects referred to in paragraph (a) of this section; and
- (ii) reimburse ECG on a quarterly basis the amounts of any losses incurred by ECG in operating and maintaining such projects.

For this purpose the accounts for such projects will be maintained separately from the accounts for ECG's other operations.

Section 4.05. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall:

- (a) pay, or cause to be paid, amounts owed to ECG and outstanding over 90 days in respect of power consumed by the Borrower and its ministries and departments; and
- (b) make arrangements satisfactory to the Association to ensure the prompt payment of amounts owed by regional and local authorities and state corporations to ECG and outstanding over 90 days in respect of power consumed by such authorities and corporations.

Section 4.06. The Borrower shall notify the Association of any proposed amendment to the Electricity Corporation of Ghana Decree, 1967, as amended to date, or proposed modification of the approval of the Capital Investments Board of Ghana relating to ECG in such manner that the Association shall have adequate opportunity to comment thereon and shall enact such amendment only after consideration of the views expressed by the Association.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

consultation avec l'Association, un plan approprié en vue de la mise en œuvre rapide desdites recommandations.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur ne priera ou ne chargera l'ECG d'exécuter des projets ne figurant pas à l'annexe 2 du présent Contrat que si cela ne nuit pas à la capacité de l'ECG de poursuivre ses activités d'une manière efficace ou d'exécuter le Projet selon le calendrier fixé.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- i) avancera tous les fonds nécessaires pour couvrir les dépenses d'investissement et d'exécution relatives aux projets visés à l'alinéa a du présent paragraphe;
- ii) remboursera tous les trois mois à l'ECG les pertes que celle-ci aura subies du fait de l'exploitation desdits projets.

A cette fin, les comptes relatifs à ces projets seront séparés des comptes des autres opérations de l'ECG.

Paragraphe 4.05. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur :

- a) Versera ou fera verser les sommes dues à l'ECG et non réglées pendant 90 jours au titre de l'électricité consommée par l'Emprunteur et ses ministères et départements; et
- b) Prendra des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association en vue d'assurer le paiement rapide des sommes dues à l'ECG par les collectivités régionales et locales et les sociétés nationales et non réglées pendant 90 jours au titre de l'électricité consommée par lesdites collectivités et sociétés.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur informera l'Association de tout amendement qu'il se propose d'apporter à l'*Electricity Corporation of Ghana Decree* de 1967, tel qu'il a été modifié à ce jour, ou de toute modification qu'il se propose d'apporter aux autorisations accordées par le Capital Investments Board of Ghana en ce qui concerne l'ECG, de manière que l'Association puisse présenter des observations à ce sujet, et il n'apportera les changements envisagés qu'après avoir tenu compte des vues exprimées par l'Association.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by ECG of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of ECG, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by ECG of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all plants, sites, works, property and equipment of ECG and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur la manière dont l'ECG s'acquitte de ses obligations découlant de l'Accord relatif au Projet, sur l'administration, les activités et la situation financière de l'ECG et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit.
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander au sujet de la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution par l'Emprunteur de ses autres obligations en vertu du présent Contrat ou l'exécution, par l'ECG, de ses obligations en vertu de l'Accord relatif au Projet et du contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter toutes les installations et tous les chantiers, ouvrages, biens et matériel de l'ECG et de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et l'Accord relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur et des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restrictions ou réglementations, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of ECG under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and ECG.
- (b) ECG shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by ECG or by others whereby any of the property of ECG shall or may be distributed among its creditors, and such event shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and ECG.
- (c) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of ECG or for the suspension of its operations.
- (d) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, the Electricity Corporation of Ghana Decree, 1967 of the Borrower shall have been amended so as to affect materially and adversely the carrying out of the Project or the operations or financial condition of ECG.

Section 7.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified:

The right of ECG to make use of the proceeds of the KfW Loan shall have been suspended or terminated.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) L'ECG n'a pas exécuté l'un des engagements qu'elle a souscrits dans l'Accord relatif au Projet, et ce fait subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à l'ECG.
- b) L'ECG n'a pu acquitter ses dettes à l'échéance, ou elle-même ou d'autres ont pris des mesures ou des dispositions en vertu desquelles l'un quelconque des avoirs de l'ECG doit ou peut être réparti entre ses créanciers, et ce fait subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à l'ECG.
- c) L'Emprunteur, ou toute autre autorité compétente, a pris des mesures visant à dissoudre l'ECG, à mettre fin à son statut d'entreprise publique ou à suspendre ses activités.
- d) Avant l'expiration de l'Accord relatif au Projet conformément à ses dispositions, l'*Electricity Corporation of Ghana Decree* de 1967 a été modifié par l'Emprunteur d'une manière susceptible d'entraver sérieusement l'exécution du Projet ou de nuire aux activités ou à la situation financière de l'ECG.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est spécifié aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

Le droit de l'ECG d'utiliser les fonds provenant de l'Emprunt KfW a été suspendu ou retiré.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of ECG have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and ECG, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) Arrangements satisfactory to the Association shall have been made for the provision to the Borrower of the KfW Loan.
- (d) Arrangements satisfactory to the Association shall have been made for the relending by the Borrower to ECG of the proceeds of the KfW Loan.
- (e) Arrangements satisfactory to the Association shall have been made to implement the provisions of Section 4.05 of this Agreement.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, ECG and constitutes a valid and binding obligation of ECG in accordance with its terms.
- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ECG, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and ECG in accordance with its terms.

Section 8.03. The date October 1, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.01, 4.02, 4.04, 4.05 and 4.06 of this Agreement and the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of Section 7.02 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date 20 years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) L'établissement et la remise de l'Accord relatif au Projet au nom de l'ECG auront été dûment autorisés ou ratifiés suivant toutes les procédures réglementaires.
- b) L'établissement et la remise du Contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de l'ECG auront été dûment autorisés ou ratifiés suivant toutes les procédures réglementaires.
- c) Des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association auront été prises pour le versement du prêt KfW à l'Emprunteur.
- d) Des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association auront été prises pour la rétrocession par l'Emprunteur à l'ECG des fonds provenant du prêt KfW.
- e) Des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association auront été prises pour mettre en œuvre le paragraphe 4.05 du présent Contrat.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations que l'Emprunteur doit remettre à l'Association devront contenir les précisions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) L'Accord relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'ECG et établi et remis en son nom, et constitue pour l'ECG un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.
- b) Le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'ECG et établi et remis en leur nom, et constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 1^{er} octobre 1971.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 4.01, 4.02, 4.04, 4.05 et 4.06 du présent Contrat et les dispositions des alinéas *b*, *c* et *d* du paragraphe 7.02 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 20 ans après la date de sa signature, si celle-ci est antérieure à la première.

*Article IX***REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES**

Section 9.01. The Minister responsible for Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Principal Secretary
Ministry of Finance
P.O. Box M40
Accra, Ghana

Cable address:

Prudence
Accra

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Ghana:

By E. M. DEBRAH
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales.

Pour l'Emprunteur :

The Principal Secretary
Ministry of Finance
P.O. Box M40
Accra (Ghana)

Adresse télégraphique :

Prudence
Accra

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Ghana :

Le Représentant autorisé,
E. M. DEBRAH

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of imported items to be financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Distribution Systems and Substations (excluding Accra) . . .	3,560,000
II. 33/11 KV Overhead Lines	1,640,000
III. Service Vehicles, Tools, Service Line Materials and Miscellaneous Equipment	1,180,000
IV. Consulting and Training Services	430,000
V. Unallocated	<u>290,000</u>
TOTAL	<u><u>7,100,000</u></u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures in currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower;
- (b) expenditures prior to January 1, 1971; and
- (c) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 (a) above, 74% (representing the estimated foreign exchange component) of expenditures in the currency of

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services importés qui seront financés par le Crédit ainsi que le montant du Crédit affecté à chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>
I. Réseaux de distribution et sous-stations (non compris Accra)	3 560 000
II. Lignes aériennes de 33/11 KV	1 640 000
III. Véhicules de service, outils, matériel pour lignes de service et matériel divers	1 180 000
IV. Services de consultants et formation	430 000
V. Fonds non affectés	<u>290 000</u>
TOTAL	<u><u>7 100 000</u></u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, aucun tirage ne sera effectué :

- a) Pour acquitter des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour payer des marchandises produites ou des services fournis sur les territoires de l'Emprunteur;
- b) Pour acquitter des dépenses antérieures au 1^{er} janvier 1971;
- c) Pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur livraison.

3. Nonobstant la répartition du Crédit indiqué dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à augmenter, une somme correspondant à cette augmentation sera, à la demande de l'Emprunteur, prélevée par l'Association sur le solde non affecté du Crédit et sera affectée à ladite catégorie, après, toutefois, qu'auront été réservés les montants nécessaires, fixés par l'Association, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

4. Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe 2 ci-dessus, 74 p. 100 (soit le montant estimatif correspondant en devises) des dépenses faites

the Borrower for copper and aluminum conductors produced in the territories of the Borrower may be financed out of the proceeds of the Credit.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following work to expand the transmission and distribution facilities and operations of ECG:

- A. The expansion of the distribution systems in the four major cities of Accra, Tema, Kumasi and Sekondi-Takoradi.
 - B. The construction of substations and distribution systems at Berekum, Konongo and Mpraeso.
 - C. The expansion and improvement of distribution systems at Cape Coast, Elmina, Chira, Kpong-Ojaban, Kpong-Akobi-Akwale, Komenda, Koforidua, Tamale, Bolgatanga, Ho, Sunyani, Pokase and Ekwamkrom and the expansion of substation facilities at Bolgatanga, Saltpond, Nkawkaw, Obuasi, Winneba, Koforidua and Nsawam.
 - D. The construction of seven 33/11 kV overhead lines from (i) Winneba-Swedru; (ii) Accra ‘‘C’’-Nsawam; (iii) Kpong-Juapong; (iv) Koforidua-Tafo; (v) Asebu-Foso, (vi) Tamale-Nawuni; and (vii) Konongo-Agogo to supply large consumers and smaller distribution centers.
 - E. Other low tension additions and improvements to ECG’s systems, the expansion of diesel generating stations, and construction of warehouse, office and other buildings.
 - F. The procurement and putting into operation of meters, house connection materials, vehicles, office machinery and furniture, tools and testing equipment.
 - G. The improvement of the management, operations and organization of ECG.
- The Project is expected to be completed by the end of 1973.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

dans la monnaie de l'Emprunteur pour l'achat de conducteurs en cuivre et en aluminium fabriqués sur son territoire pourront être financés par le Crédit.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet, qui vise à développer les installations de transport et de distribution d'énergie électrique de l'ECG et à permettre à celle-ci d'accroître ses activités, comprend les éléments ci-après :

- A. L'extension des réseaux de distribution des quatre grandes villes (Accra, Tema, Kumasi et Sekondi-Takoradi).
 - B. La construction de sous-stations et de réseaux de distribution à Berekum, Konongo et Mpraeso.
 - C. L'extension et la modernisation des réseaux de distribution à Cape Coast, Elmina, Chira, Kpong-Ojaban, Kpong-Akobi-Akwale, Komenda, Koforidua, Tamale, Bolgatanga, Ho, Sunyani, Pokase et Ekwamkrom et l'agrandissement des sous-stations de Bolgatanga, Saltpond, Nkawkaw, Obuasi, Winneba, Koforidua et Nsawam.
 - D. La construction de sept lignes aériennes de 33/11 KV à partir de i) Winneba-Swedru; ii) Accra "C"-Nsawam; iii) Kpong-Juapong; iv) Koforidua-Tafo; v) Asebu-Foso; vi) Tamale-Nawuni; et vii) Konongo-Agogo afin d'alimenter les gros consommateurs et de petits centres de distribution.
 - E. D'autres aménagements et améliorations du réseau basse tension de l'ECG, l'agrandissement de génératrices diesel et la construction d'entrepôts, de bureaux et autres bâtiments.
 - F. L'achat et la mise en service de compteurs, de matériel de branchement pour les usagers, de véhicules, de matériel de bureau, d'outillage et de matériel d'essai.
 - G. L'amélioration de la gestion, des opérateurs et de l'organisation de l'ECG.
- Le Projet devrait être achevé pour la fin de 1973.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 11624

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
UGANDA**

**Development Credit Agreement—*Second Education Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Wash-
ington on 23 June 1971**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
OUGANDA**

**Contrat de crédit de développement — *Dcuxième projet re-
latif à l'cnseignement* (avec annexes et Conditions
générales applicables aux contrats de crédit de
développement). Signé à Washington le 23 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars
1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 23, 1971, between REPUBLIC OF UGANDA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. (a) The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seven million three hundred thousand dollars (\$7,300,000).

(b) If, as contemplated in Section 3.07 of this Agreement, the Borrower obtains assistance covering any of the items provided for in Part D or E of the Project, the Association shall cancel \$26,000 of the Credit for each man-year of the services of educational specialists so obtained and \$3,500 of the Credit for each man-year of the grant of a fellowship so obtained.

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this

¹ Came into force on 26 October 1971, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

² See p. 208 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 23 juin 1971, entre la RÉPUBLIQUE OUGANDAISE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 et de l'alinéa *h* du paragraphe 6.02, dont l'alinéa *i* devient alinéa *h*, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. a) L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à sept millions trois cent mille (7 300 000) dollars.

b) Si, comme il est envisagé au paragraphe 3.07 du présent Contrat, l'Emprunteur obtient une assistance pour le financement de l'un des services ou des bourses prévus dans les parties D ou E du Projet, l'Association réduira le Crédit d'un montant de 26 000 dollars par année de service de spécialiste de l'enseignement ainsi obtenu et de 3 500 dollars par année de bourse d'études ainsi obtenue.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe I — éventuellement

¹ Entré en vigueur le 26 octobre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

² Voir p. 209 du présent volume.

Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be December 31, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on March 15 and September 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each March 15 and September 15 commencing September 15, 1981 and ending March 15, 2021, each installment to and including the installment payable on March 15, 1991 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\ 1/2\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound educational, adminis-

amendée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises ou de services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe II ci-après et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants), nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit, se fera à la suite d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et en application et sous réserve des stipulations de l'annexe III du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 31 décembre 1977, ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement le 15 mars et le 15 septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 mars et le 15 septembre de chaque année, à partir du 15 septembre 1981 et jusqu'au 15 mars 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 mars 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\ 1/2$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les

trative and construction practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in planning and supervising the construction to be carried out under Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ architectural consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) In order to assist the Borrower by providing advice in carrying out the Project and in training personnel of the Borrower, the Borrower shall employ, under terms and conditions and following a timetable satisfactory to the Association, educational specialists acceptable to the Association as specified under Part D of the Project.

Section 3.03. In carrying out Parts A and B of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Association for its approval, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents, construction and procurement schedules and lists of furniture and equipment, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

pratiques d'une saine gestion scolaire et administrative; il fournira sans retard au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. a) Pour l'aider dans la conception et la surveillance des travaux de construction à exécuter au titre des parties A et B du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'architectes-conseils agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Pour le conseiller dans l'exécution du Projet et la formation de son personnel, l'Emprunteur fera appel, à des clauses et conditions et suivant un calendrier donnant satisfaction à l'Association, aux services de spécialistes de l'enseignement agréés par l'Association, comme il est prévu dans la partie B du Projet.

Paragraphe 3.03. Pour exécuter les Parties A et B du Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour faire assurer les marchandises importées devant être financées par le Crédit contre les risques inhérents à leur achat, à leur transport et à leur livraison jusqu'au lieu d'utilisation ou d'installation. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer ces marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur remettra à l'Association pour approbation, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, contrats, programmes de construction et d'achat et listes de mobilier et de matériel relatifs au Projet, et lui communiquera les modifications importantes qui pourraient y être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux) d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide desdits fonds.

Section 3.06. The Borrower shall select sites acceptable to the Association for the institutions to be constructed under Part A of the Project, shall take all such action as shall be necessary to acquire not later than the start of construction on such sites all such land and rights in respect of land as shall be required for the construction and operation of these institutions, and shall furnish to the Association, promptly after such acquisition, evidence satisfactory to the Association that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Section 3.07. The Borrower shall endeavor to obtain the services of the education specialists provided for in Part D of the Project and the grants of fellowships provided for in Part E, through assistance from sources other than the Association.

Section 3.08. (a) The Borrower shall cause the institutions to be established, extended or supplied under Part A, B or C of the Project to be operated so as to promote the educational objectives of the Borrower and to be provided with qualified instructors and administrators in adequate numbers.

(b) The Borrower shall cause the buildings to be constructed and the equipment to be supplied under Part A, B or C of the Project to be adequately maintained and shall establish appropriate administrative procedures for that purpose.

Section 3.09. (a) The Borrower shall establish a Project Management Committee to formulate and review procedures for carrying out the Project and for coordinating the work of the Ministries for this purpose. The Committee shall consist of the permanent secretaries (or their representatives) of the Ministries of the Borrower responsible for finance (Chairman), education, agriculture, labor, health and planning.

(b) The Borrower shall establish a Project Unit to carry out the Project. The Unit shall consist of a Project Director and an architect, both acceptable to the Association, as well as of an accountant and a procurement specialist, all assigned to full-time work with the Unit and provided with adequate facilities and supporting staff.

Section 3.10. The Borrower shall, within one year of the date of this Agreement unless the Association shall otherwise agree:

- (a) assign, on the basis of timetables agreed with the Association and after any requisite training, officials of the competent Ministries or of its educational institutions to serve as counterparts to each of the educational specialists whose services are to be provided under Part D of the Project;

Paragraphe 3.06. Pour les établissements à construire au titre de la partie A du Projet, l'Emprunteur choisira des emplacements agréés par l'Association et prendra toutes les mesures nécessaires pour acquérir, au plus tard à la date du début des travaux de construction sur lesdits emplacements, tous les terrains et droits fonciers qui pourront être requis pour la construction et l'exploitation desdits établissements; il fournira ensuite sans retard à l'Association la preuve satisfaisante qu'il dispose desdits terrains et droits fonciers à toutes fins relatives au Projet.

Paragraphe 3.07. L'Emprunteur s'efforcera d'obtenir les services des spécialistes de l'enseignement prévus dans la partie D du Projet et le financement des bourses d'études prévues dans la partie E en faisant appel à des sources autres que l'Association.

Paragraphe 3.08. a) L'Emprunteur fera en sorte que les établissements à créer, agrandir ou équiper au titre des parties A, B ou C du Projet soient utilisés de manière à atteindre ses objectifs dans le domaine de l'enseignement et qu'ils aient un effectif suffisant d'enseignants et d'administrateurs qualifiés.

b) L'Emprunteur veillera à ce que les bâtiments construits et le matériel fourni au titre des parties A, B ou C du Projet soient bien entretenus, et il fixera les procédures administratives nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.09. a) L'Emprunteur constituera un comité de gestion du Projet, qui sera chargé d'élaborer et de réviser les procédures d'exécution du Projet et de coordonner les travaux des Ministères à cette fin. Le comité se composera des secrétaires permanents (ou leurs représentants) des Ministères des finances (qui présidera), de l'enseignement, de l'agriculture, du travail, de la santé et du plan de l'Emprunteur.

b) L'Emprunteur créera un service du Projet pour exécuter le Projet. Ce service se composera d'un directeur du Projet, d'un architecte, tous deux agréés par l'Association, ainsi que d'un comptable et d'un spécialiste des achats, qui travailleront tous à plein temps et disposeront du personnel d'appui et de moyens nécessaires.

Paragraphe 3.10. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur devra, dans l'année qui suit la date du présent Contrat :

a) désigner, suivant un calendrier convenu avec l'Association et après la formation qui pourrait être requise, des fonctionnaires des ministères compétents ou de ses établissements d'enseignement pour servir d'homologues à chacun des spécialistes de l'enseignement dont les services sont prévus dans la partie D du Projet;

- (b) modify, in a manner satisfactory to the Association, the requirements for entry into the National Teachers College to be extended under Part B (a) of the Project;
- (c) modify, in a manner satisfactory to the Association, the curricula of the several technical secondary schools to be extended under Part B (d) of the Project; and
- (d) allocate funds for extending and upgrading for training purposes, on the basis of plans acceptable to the Association, of the facilities of the Mbale Hospital in connection with which the School for Nurses and Midwives to be established under Part A (e) of the Project is to be operated.

Section 3.11. The Borrower shall, before the scheduled completion of the Vocational Training Center to be established under Part A (a) of the Project, prepare and submit to the Association for its approval suitable curricula for the Center and make appropriate provision for the part-time release, for training purposes, of workers from their regular employment.

Section 3.12. The Borrower shall make arrangements for the release each year of about 30 medically-trained personnel from their regular duties and assign them to participate in training courses at the Medical Tutor Training College to be established under Part A (d) of the Project, and shall provide that the training of all government teaching staff for para-medical personnel be carried out at that College.

Section 3.13. The fellowships constituting Part E of the Project shall be granted to qualified recipients acceptable to the Association.

Article IV

OTHER COVENANT

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- b) modifier, à la satisfaction de l'Association, les conditions d'admission à l'Ecole nationale d'instituteurs qui doit être agrandie au titre de la partie B, *a*, du Projet.
- c) modifier, à la satisfaction de l'Association, les programmes d'études des collèges d'enseignement technique qui doivent être élargis au titre de la partie B, *d*, du Projet; et
- d) suivant des plans agréés par l'Association, allouer des crédits en vue d'agrandir et de moderniser à des fins de formation les installations de l'hôpital de Mbale, où doit être établie l'Ecole d'infirmières et de sages-femmes à créer au titre de la partie A, *e*, du Projet.

Paragraphe 3.11. Avant l'achèvement dans les délais prévus du Centre de formation professionnelle à créer au titre de la partie A, *a*, du Projet, l'Emprunteur préparera et soumettra à l'Association, pour approbation, des programmes d'étude convenant au Centre, et prendra les dispositions voulues pour faire libérer les travailleurs qui y recevront une formation à mi-temps.

Paragraphe 3.12. L'Emprunteur fera libérer de leurs fonctions habituelles, chaque année, une trentaine de personnes ayant reçu une formation médicale qu'il fera participer à des stages à l'Ecole de médecine qui sera créée au titre de la partie A, *d*, du Projet; il veillera à ce que tous les professeurs de l'enseignement paramédical d'Etat soient formés à l'Ecole.

Paragraphe 3.13. Les bourses d'études qui constituent la partie E du Projet seront accordées à des candidats qualifiés, agréés par l'Association.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, des ressources et des dépenses, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration and operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration et les activités au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet et sur toute autre question touchant aux fins du Crédit.
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques, et sur la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les activités, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) l'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou la façon dont ils exécutent les engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes, seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The establishment of the Project Unit provided for in Section 3.09 (b) of this Agreement.
- (b) The appointment of the Project Director and the Project Architect provided for in Section 3.09 (b) of this Agreement.

Section 8.02. The date September 30, 1971, is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.03. The obligations of the Borrower under Sections 3.04 (b), 3.08 and 3.12 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date 20 years after the date of this Agreement whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of the Borrower at the time responsible for Finance is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a)* Le service du Projet prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 3.09 du présent Contrat a été créé;
- b)* Le directeur du Projet et l'architecte prévus à l'alinéa *b* du paragraphe 3.09 du présent Contrat ont été nommés.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 30 septembre 1971.

Paragraphe 8.03. Les engagements que l'Emprunteur a pris aux paragraphes 3.04, *b*; 3.08 et 3.12 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 20 ans après la date de sa signature si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

For the Borrower:

Secretary to the Treasury
P.O. Box 103
Entebbe, Uganda

Cable address:

Finsec
Entebbe

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Uganda:

By JOHN B. MOLI
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

Pour l'Emprunteur :

Secretary to the Treasury
P.O. Box 103
Entebbe (Ouganda)

Adresse télégraphique :

Finsec
Entebbe

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République ougandaise :

Le Représentant autorisé,
JOHN B. MOLI

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Imported furniture, equipment and construction materials	1,930,000	100% of foreign expenditures
II. Educational specialists and fellowships	2,170,000	75% of total expenditures
III. Construction, including site development and consultants' services, and locally procured goods and services	1,850,000	52% of total expenditures
IV. Unallocated	<u>1,350,000</u>	
TOTAL	<u><u>7,300,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;
- (b) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and of expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement; and
- (b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit; and
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase,

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Mobilier, matériel et matériels de construction importés	1 930 000	100% des dépenses en devises
II. Spécialistes de l'enseignement et bourses d'études	2 170 000	75% des dépenses totales
III. Travaux de construction (y compris l'aménagement des terrains et les services des consultants) et marchandises et services procurés sur place	1 850 000	52% des dépenses totales
IV. Fonds non affectés	<u>1 350 000</u>	
TOTAL	<u><u>7 300 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) l'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires et dans la monnaie d'un pays autre que l'Emprunteur;
- b) l'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses relatives aux marchandises produites ou aux services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; et
- b) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services, ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur livraison. Si le montant que représente pour une catégorie le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit; et
- b) si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à

and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category II or III shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the following parts :

A. The construction, furnishing and equipping of the following new institutions:

<i>Type</i>	<i>Location</i>	<i>Area (sq. ft. approx.)</i>	<i>Enrollment Capacity</i>
(a) Vocational Training Center	Jinja (Jinja)	90,900	680
(b) District Farm Institutes and Rural Training Centers	Mpigi (West Mengo) Pakelle (Madi)	29,700 29,700	128 128
(c) District Farm Institute	Bukwa (Sebei)	19,200	64
(d) Medical Tutor Training College	Mulago (Kampala)	9,000	30
(e) School for Nurses and Midwives	Mbale (Bugisu)	16,300	135

B. The construction of extensions to, and the furnishing and equipping of, the following existing institutions:

<i>Type</i>	<i>Location</i>	<i>Additional Area (sq. ft. approx.)</i>	<i>Additional Enrollment Capacity</i>
(a) National Teachers College	Kyambogo (Kampala)	17,900	100

la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à la catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre des catégories II ou III vient à augmenter, et s'il n'y a plus de fonds du Crédit qu'on puisse réaffecter auxdites catégories, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier les pourcentages alors applicables auxdites dépenses, de telle sorte que des tirages au titre desdites catégories puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre desdites catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

A. Construction, ameublement et équipement des nouveaux établissements ci-après :

Type	Lieu	Superficie approximative (en pieds carrés)	Effectif maximum
a) Centre de formation professionnelle	Jinga (Jinga)	90 900	680
b) Instituts agricoles de district et centres de formation rurale	Mpigi (Mengo occidental)	29 700	128
	Pakelle (Madi)	29 700	128
c) Institut agricole de district	Bukwa (Sebei)	19 200	64
d) Ecole de médecine	Mulago (Kampala)	9 000	30
e) Ecole d'infirmières et de sages-femmes	Mbale (Bugisu)	16 300	135

B. Agrandissement, ameublement et équipement des établissements existants ci-après :

Type	Lieu	Superficie supplémentaire approximative (en pieds carrés)	Effectifs supplémentaires
a) Ecole nationale d'instituteurs	Kyambogo (Kampala)	17 900	100

<i>Type</i>	<i>Location</i>	<i>Additional Area (sq. ft. approx.)</i>	<i>Additional Enrollment Capacity</i>
(b) Demonstration School of National Teachers College	Kyambogo (Kampala)	7,900	
(c) Upper Secondary Schools	Aga Khan (Masaka)	26,400	120
	Iganga (Busoga)	17,800	120
	Kitgum (Acholi)	15,900	120
	Ibanda (Ankole)	18,100	120
(d) Technical Secondary Schools	Kisubi (West Mengo)	12,700	240
	Masaka (Masaka)	12,900	120
	Mbale (Bugisu)	5,700	40
	Lira (Lango)	11,000	110
	Kichwamba (Toro)	6,700	170
(e) Agricultural Colleges	Arapai (Teso)	19,600	140
	Bukalasa (East Mengo)	21,900	120

C. The supply of equipment to the following existing institutions:

<i>Type</i>	<i>Equipment</i>
(a) Uganda Technical College at Kyambogo	furniture, teaching equipment and library books
(b) 15 District Farm Institutes	vehicles

D. The provision of the services of educational specialists in the following fields:

	<i>Man-Years (approximate)</i>
(a) Educational Planning	8
(b) Teacher Training	33
(c) Vocational Training	27
(d) Health Education	12.5

E. The granting of fellowships for overseas studies in the following fields:

	<i>Man-Years (approximate)</i>
(a) Teacher Training	7
(b) Vocational Training	9
(c) Health Education	2

Parts A, B and C of the Project are expected to be completed by June 30, 1975; Parts D and E are expected to be completed by June 30, 1977.

Type	Lieu	Superficie approximative (en pieds carrés)	Effectif maximum
b) Ecole d'application de l'Ecole nationale d'instituteurs	Kyambogo (Kampala)	7 900	
c) Collèges d'enseignement secondaire	Aga Khan (Masaka)	26 400	120
	Iganga (Busoga)	17 800	120
	Kitgum (Acholi)	15 900	120
	Ibanda (Ankole)	18 100	120
d) Collèges d'enseignement technique	Kisubi (Mengo occidental)	12 700	240
	Masaka (Masaka)	12 900	120
	Mbale (Bugisu)	5 700	40
	Lira (Lango)	11 700	110
	Kichwamba (Toro)	6 700	170
e) Collèges d'enseignement agricole	Arapai (Teso)	19 600	140
	Bukalasa (Mengo oriental)	21 900	120

C. Fourniture de matériel aux établissements ci-après :

Type	Matériel
a) Ecole supérieure technique de l'Ouganda à Kyambogo	Mobilier, matériel didactique et livres pour la bibliothèque
b) 15 instituts agricoles de district	Véhicules

D. Services de spécialistes de l'enseignement dans les domaines suivants :

	Années de travail (chiffres approximatifs)
a) Planification de l'enseignement	8
b) Formation de maîtres	33
c) Formation professionnelle	27
d) Enseignement de la santé	12,5

E. Bourses d'études à l'étranger dans les domaines suivants :

	Années de travail (chiffres approximatifs)
a) Formation pédagogique	7
b) Formation professionnelle	9
c) Enseignement de la santé	2

Les parties A, B et C du Projet devraient être achevées le 30 juin 1975, et les parties D et E le 30 juin 1977.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. *Grouping and Scheduling of Contracts*

(a) Contracts for construction to be financed under Category III of the table set out in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement (hereinafter called construction contracts) shall, to the extent practicable, be grouped in packages sufficiently large to facilitate international competitive bidding. Prior to inviting bids, the Borrower shall obtain the Association's approval for a complete list of such contracts, including the estimated value of each and a timetable for their award.

(b) The award of contracts for procurement to be financed under Category I or III of the table set out in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement (hereinafter called procurement contracts) shall be arranged and phased in accordance with sound procurement practices and to permit bulk purchases whenever possible. Prior to inviting bids, the Borrower shall obtain the Association's approval for lists of all items of furniture and equipment required for the Project, including the specifications and estimated unit and total c.i.f. (Kampala) prices of each item, and for a schedule showing the approximate time of procurement of major groups of items.

2. *Large Contracts*

With respect to any construction contract estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more and to any procurement contracts estimated to cost the equivalent of \$25,000 or more:

(a) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(b) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Project Unit provided for in Section 3.09 (b) of this Agreement, on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the said Project Unit, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the

ANNEXE 3

MARCHÉS

1. *Groupement et échelonnement des marchés*

a) Les marchés relatifs aux travaux de construction à financer au titre de la catégorie III du tableau du paragraphe 1 de l'annexe 1 du présent Contrat (ci-après dénommés « marchés de travaux ») seront autant que possible groupés en lots assez importants pour susciter la soumission d'offres concurrentes internationales. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur obtiendra l'accord de l'Association concernant la liste complète desdits marchés, le montant estimatif de chacun et un calendrier des adjudications.

b) Les marchés relatifs aux achats à financer au titre des catégories I ou III du tableau du paragraphe 1 de l'annexe 1 du présent Contrat (ci-après dénommés « contrats d'achat ») seront adjugés et échelonnés suivant les pratiques d'une bonne passation de marchés et de manière à permettre, chaque fois que ce sera possible, l'achat par grandes quantités. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur obtiendra l'accord de l'Association concernant les listes de tous les articles, le mobilier et de tout le matériel requis pour le Projet, les caractéristiques et les coûts estimatifs c.a.f. Kampala, unitaire et total, de chaque article et le calendrier approximatif d'achat des principaux groupes d'articles.

2. *Grands marchés*

S'il s'agit d'un marché de travaux dont le coût estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 100 000 dollars, ou d'un contrat d'achat dont le coût estimatif est égal ou supérieur à l'équivalent de 25 000 dollars :

a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes de publicité qui seront suivies pour l'avis d'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification de pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

b) Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées et avant qu'une décision finale au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle les examine, un rapport détaillé du Service du Projet prévu à l'alinéa b de l'article 3.09 du présent Contrat, sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations dudit Service concernant l'adjudication et les raisons du choix de l'Emprunteur. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée, au motif que ladite adjudication ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et des crédits*

Development Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(c) If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

(d) Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

3. *Other Contracts*

With respect to any other construction or procurement contract, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract, together with the analysis of bids, recommendations for award and such other information as the Association shall reasonably request. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

4. *Evaluation of Bids*

For the purpose of evaluating bids for procurement contracts and associated services, bid prices shall be determined and compared in accordance with the following rules:

(a) The term "Local Bid" means a bid submitted by a manufacturer established in the territories of the Borrower for goods manufactured or processed to a substantial extent (as reasonably determined by the Association) in such territories; any other bid shall be deemed to be a "Foreign Bid".

(b) The bid price under a Local Bid shall be the sum of the following amounts:

- (i) the ex-factory price of such goods; and
- (ii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

(c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid, the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:

- (i) the c.i.f. (Kampala) price of such goods;
- (ii) the amount of any taxes on the importation of such goods into the territories of the Borrower which generally apply to non-exempt importers,

de l'Association internationale de développement visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

c) Si le marché est adjugé malgré l'objection de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'avis d'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

d) Deux exemplaires certifiés conformes du Contrat seront remis à l'Association dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage.

3. *Autres marchés*

S'il s'agit d'un autre marché de travaux ou d'un autre contrat d'achat, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès sa signature et avant qu'ait été soumise la première demande correspondante de tirage, deux copies certifiées conformes dudit marché ou contrat, ainsi que l'analyse des offres reçues, les recommandations concernant l'adjudication et tous autres renseignements que l'Association pourra raisonnablement demander. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle considère que le marché ou le contrat n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat, auquel cas aucune dépense au titre dudit marché ou contrat ne sera financée par le Crédit.

4. *Evaluation des offres*

L'évaluation des offres de vente et de services se fera comme suit :

a) L'expression « soumission locale » désigne une offre émanant d'un fabricant établi sur les territoires de l'Emprunteur et concernant des marchandises manufacturées ou transformées en grande partie (comme l'aura raisonnablement déterminé l'Association) sur lesdits territoires; toute autre soumission sera considérée comme « soumission étrangère ».

b) Le prix offert dans une soumission locale sera la somme :

- i) du prix départ-usine des marchandises; et
- ii) du fret terrestre, de l'assurance et des autres frais de livraison de ces marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

c) Pour comparer une soumission étrangère à une soumission locale, le prix offert dans la soumission étrangère sera la somme :

- i) du prix c.a.f. (Kampala) des marchandises;
- ii) des impôts frappant ces marchandises quand elles sont importées sur les territoires de l'Emprunteur par des importateurs qui n'en sont pas exempts

- or 15% of the amount specified in (i) above, whichever shall be the lower;
and
- (iii) inland freight, insurance and other costs of delivery of such goods to the place of their use or installation.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

- ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa i ci-dessus, si le chiffre obtenu est inférieur au montant des impôts; et
- iii) du fret intérieur, de l'assurance et des autres frais de livraison des marchandises au lieu d'utilisation ou d'installation.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11625

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

**Development Credit Agreement—*Second Highway Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements). Signed at Washingt-
ton on 24 June 1971**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet re-
latif au réseau routier* (avec annexes et Conditions
générales applicables aux contrats de crédit de
développement). Signé à Washington le 24 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars
1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 24, 1971, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the term "First Project" means the project as described in Schedule 2 to the Development Credit Agreement (*Highway Project*) of June 20, 1969³ between the Borrower and the Association, as such Schedule shall be amended from time to time.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty-four million dollars (\$34,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this

¹ Came into force on 10 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 234 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 736, p. 251.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 24 juin 1971, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969², et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois que les paragraphes 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 soient supprimés et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devienne l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 (les dites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et l'expression « Premier projet » désigne le projet visé à l'annexe 2, éventuellement modifiée, du Contrat de crédit de développement (*Projet relatif au réseau routier*) en date du 20 juin 1969³, conclu entre l'Emprunteur et l'Association.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à trente quatre millions (34 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le Compte du crédit, conformément aux dispositions de l'annexe 1,

¹ Entré en vigueur le 10 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 235 du présent volume.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 736, p. 251.

Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, as revised in May 1971 and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be September 30, 1975, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 1, and September 1 commencing September 1, 1981, and ending March 1, 2021, each installment to and including the installment payable on March 1, 1991, to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound highway engineering,

éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne pourra être effectué aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969 et révisées en mai 1971, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 septembre 1975, ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement, le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 1^{er} mars et le 1^{er} septembre de chaque année, à partir du 1^{er} septembre 1981 et jusqu'au 1^{er} mars 2021; les versements à effectuer jusqu'au 1^{er} mars 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions suivant les règles de l'art en matière

administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in the detailed engineering and construction supervision, and to carry out the studies, included in the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) The general design standards for the national highway included in Part A of the Project shall be those set forth or referred to in Schedule 4 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association.

Section 3.03. In carrying out the highway construction included in the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.04. The Borrower shall exchange views with the Association on the progress of the preparation of the program included in Part A (4) of the Project and on the measures to be taken as part of such program.

Section 3.05. (a) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Credit shall be used exclusively for the Project until its completion.

Section 3.06. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules, for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives

de construction routière et les principes d'une saine gestion administrative et financière, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 3.02. a) Afin de l'aider à surveiller dans le détail l'ingénierie et l'exécution des travaux en vue d'effectuer les études prévues par le Projet, l'Emprunteur emploiera des consultants agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Les normes générales de conception de la route nationale prévue dans la partie A du Projet sont celles qui sont définies ou visées à l'annexe 4 du présent Contrat, sous réserve des modifications qui pourront être apportées éventuellement à ladite annexe par convention entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 3.03. Pour l'exécution des travaux de construction routière prévus dans le Projet, l'Emprunteur fera appel aux services d'entrepreneurs agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur échangera des renseignements avec l'Association sur l'état d'avancement de la préparation du programme prévu dans la partie A 4 du Projet et sur les mesures à prendre dans le cadre dudit programme.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie que l'Emprunteur puisse utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide de fonds provenant du Crédit seront utilisés exclusivement pour le Projet jusqu'à son achèvement.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, contrats et programmes de construction et d'achat relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications ou adjonctions importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment d'en connaître le coût), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de

to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. (a) The Borrower undertakes that the highways (including related bridges and other road structures) constructed under the Project or rehabilitated under the First Project shall be adequately maintained and that all necessary repairs thereof shall be made, all in accordance with sound highway engineering and financial practices, and that the funds, equipment, workshop facilities and other resources required for the purpose shall be provided promptly as needed.

(b) The Borrower shall continue to take all steps required to improve the maintenance of its national and provincial highways (including related bridges and other road structures) other than those referred to in the preceding paragraph in order to reach as soon as possible in respect of all such highways an adequate level of maintenance in accordance with sound highway engineering and financial practices.

(c) The Borrower undertakes that all maintenance and repair works on its national and provincial highways (including related bridges and other road structures) shall be adequately prepared, that the expenditure of the national funds by its Provinces to finance such works shall be duly monitored and that upon their completion all such works shall be submitted to a detailed inspection, all in accordance with sound highway engineering, financial and accounting practices.

Section 4.03. The Borrower shall continue to collect and record, in accordance with appropriate statistical methods and procedures, such information concerning road traffic, road construction and road maintenance costs and other data as shall be reasonably required for the formulation of a comprehensive transport policy and for proper planning of maintenance,

l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités, ressources et dépenses concernant l'exécution du Projet ou d'une partie du Projet par les services ou organismes de l'Emprunteur qui en sont chargés.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur veillera à ce que les routes (y compris les ponts et autres ouvrages d'art) construites dans le cadre du Projet ou rénovées dans le cadre du premier Projet soient bien entretenues et convenablement réparées suivant les règles de l'art en matière de technique routière et les principes d'une saine gestion financière, et à ce que les fonds, le matériel, les ateliers et autres ressources nécessaires à cette fin soient fournis sans retard au fur et à mesure des besoins.

b) L'Emprunteur continuera de prendre toutes les mesures nécessaires pour améliorer l'entretien de ses routes nationales et provinciales (y compris les ponts et autres ouvrages d'art) autres que celles visées au paragraphe précédent, afin de parvenir le plus rapidement possible, en ce qui concerne lesdites routes, à un niveau d'entretien conforme aux règles de l'art en matière de technique routière et aux principes d'une saine gestion financière.

c) L'Emprunteur veillera à ce que tous les travaux d'entretien et de réparation de ses routes nationales et provinciales (y compris les ponts et autres ouvrages d'art) soient bien préparés, à ce que les dépenses de fonds publics faites par ses Provinces pour financer lesdits travaux soient dûment contrôlées et à ce que, lors de leur achèvement, lesdits travaux fassent l'objet d'une inspection détaillée, suivant les règles de l'art en matière de technique routière et les principes d'une saine gestion financière et comptable.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur continuera à rassembler et à enregistrer, suivant des méthodes et procédures statistiques appropriées, les renseignements concernant la circulation routière, le coût de la construction et de l'entretien des routes et autres données raisonnablement jugées nécessaires pour l'élaboration d'une politique générale des trans-

improvements and extensions of its highway system. To that end, the Borrower shall *inter alia* carry out an expanded program of traffic counting including selective counts by vehicle type.

Section 4.04. The Borrower shall take all measures required to introduce as soon as practicable appropriate regulations limiting the dimensions and axle-loads of vehicles to those consistent with the structural and geometric design standards of its highway network and to ensure that such regulations are effectively enforced.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations, resources and expenditures, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement.

ports et l'établissement de plans appropriés d'entretien, de rénovation et de développement de son réseau routier. A cette fin, il exécutera, entre autres, un vaste programme de dénombrement des véhicules, y compris un dénombrement sélectif par type de véhicules.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour élaborer, dès que possible, des règlements appropriés limitant les dimensions et les charges par essieu des véhicules à celles qui sont compatibles avec les normes techniques concernant la construction et la géométrie de son réseau routier et pour veiller à ce que lesdits règlements soient effectivement appliqués.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités, les ressources et les dépenses concernant l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci par les services ou organismes de l'Emprunteur qui en sont chargés et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités, des ressources et des dépenses concernant l'exécution du Projet, ou d'une partie de celui-ci, par les services ou organismes de l'Emprunteur qui en sont chargés.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'un d'eux de ses obligations aux termes du présent Contrat.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

TERMINATION

Section 8.01. The date August 25, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de se rendre dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 25 août 1971.

Section 8.02. The obligations of the Borrower under Section 3.04 and Article IV of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

Cable address:

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties, hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of

Paragraphe 8.02. Les engagements que l’Emprunteur a souscrits aux termes du paragraphe 3.04 et de l’article IV du présent Contrat prendront fin à la date d’expiration du présent Contrat ou vingt-cinq ans après la date de sa signature, si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L’EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le Ministre des finances de l’Emprunteur est désigné comme représentant de ce dernier aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l’Emprunteur :

Ministère des finances
Post Office Box 21
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

Pour l’Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d’Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties au présent Contrat, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent

Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By ABDUL MOEIS
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice-President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil works contracts	20,800,000	65% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
II. Consultants' services for Parts A and B of the Project	7,500,000	100% of foreign expenditures
III. Unallocated	<u>5,700,000</u>	
	TOTAL <u>34,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

- (a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower; and
- (b) the term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures prior to the date of this Agreement;

Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,
ABDUL MOEIS

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-dessous indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage de dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Contrats relatifs aux travaux de construction	20 800 000	65 p. 100 des dépenses totales (représentant le montant estimatif de l'élément dépenses en devises)
II. Services d'ingénieurs-conseils pour les parties A et B du Projet	7 500 000	100 p. 100 des dépenses en devises
III. Fonds non affectés	<u>5 700 000</u>	
TOTAL	<u><u>34 000 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

- a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires et dans la monnaie d'un pays autre que l'Emprunteur;
- b) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) Pour acquitter les dépenses antérieures au présent Contrat;

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project forms part of the Borrower's ongoing highway program and consists of the following parts:

Part A. Sawatambang – Muarabungo – Lubuklinggau National Highway

- (1) Completion of the detailed engineering of the Sawatambang – Muarabungo – Lubuklinggau national highway on Sumatra;
- (2) The construction in accordance with two-lane paved standards of the Sawatambang – Muarabungo section of said highway;
- (3) A study to formulate a master plan for regional development aimed at maximizing the developmental benefits of said highway and the detailed engineering of feeder roads in that area if, after said study and the presently ongoing feasibility study covering such feeder roads has been com-

b) Pour acquitter des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser, pour une catégorie quelconque, le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiqué dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit.

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses totales au titre de la catégorie I vient à augmenter et s'il n'y a pas de fonds provenant du Crédit à réaffecter à ladite catégorie, l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable à ces dépenses de façon que d'autres tirages puissent être effectués au titre de ladite catégorie jusqu'à ce que toutes les dépenses correspondantes aient été faites.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme relatif au réseau routier qui est exécuté par l'Emprunteur; il comprend les éléments suivants :

Partie A. Route nationale Sawatambang – Muarabungo – Lubuklinggau

- 1) Achèvement du plan technique détaillé de la route nationale Sawatambang – Muarabungo – Lubuklinggau à Sumatra;
- 2) Construction du tronçon Sawatambang – Muarabungo à deux voies avec revêtement d'asphalte de ladite route;
- 3) Etude en vue de l'élaboration d'un plan directeur de développement régional visant à l'exploitation maximale de ladite route aux fins du développement et établissement d'un plan technique détaillé des routes de desserte de la région en question si, après achèvement de ladite étude et de

pleted, the Borrower and the Association agree that such engineering is justified; and

- (4) The preparation of a program satisfactory to the Association for the development of the area served by said highway based on the recommendations emanating from the before-mentioned study and on the before-mentioned master plan for regional development while taking into account other demands on the Borrower's resources.

Part B. Padang – Medan National Highway

The detailed engineering of the Padang – Medan national highway on Sumatra and related feeder roads if, after the presently ongoing feasibility study covering the highway and feeder roads has been completed, the Borrower and the Association agree that such engineering is justified.

Part C. Road User Charges

A comprehensive national study of the levels and distribution of road user charges.

The Project is expected to be completed by March 1975.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. The civil works shall be grouped into bid packages of sufficient value to attract widespread international competition. Contractors shall be permitted to undertake more than one of said groups only after suitable prequalification.

2. Bidders are to prequalify. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.

3. Contracts shall be based on unit rates. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall

l'étude de faisabilité en cours concernant ces routes de desserte, l'Emprunteur et l'Association conviennent que l'exécution de ce plan technique est justifiée;

- 4) Elaboration d'un programme agréé par l'Association pour la mise en valeur de la région desservie par ladite route, à partir des recommandations formulées dans l'étude et dans le plan directeur de développement régional susmentionnés, compte tenu des autres besoins que doit satisfaire l'Emprunteur.

Partie B. Route nationale Padang – Medan

Etablissement d'un plan technique détaillé de la route nationale reliant Padang à Medan, à Sumatra, et des routes de desserte connexes si, après achèvement de l'étude de faisabilité en cours concernant la route nationale et les routes de desserte, l'Emprunteur et l'Association conviennent que l'exécution de ce plan technique est justifiée.

Partie C. Droits de péage

Etude nationale d'ensemble du montant et de la répartition des droits de péage.

Le Projet devrait être achevé en mars 1975.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. Les travaux de construction seront groupés de façon à constituer des appels d'offres d'une valeur suffisante pour attirer un grand nombre de candidats internationaux. Les entrepreneurs ne seront autorisés à faire des soumissions pour plusieurs desdits groupes de travaux qu'après avoir fait l'objet d'une présélection appropriée.

2. Il sera procédé à une présélection des soumissionnaires. Avant de publier l'avis de sélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie et il apportera à ladite procédure les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'aviser les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'ont pas été retenus, et il apportera à ladite liste les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

3. Les marchés seront établis selon les taux unitaires. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour observation, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes publicitaires qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que

reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

4. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report, by the consultants referred to in Section 3.02 (a) of this Agreement, on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the said consultants, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

5. If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

6. Two copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

SCHEDULE 4

HIGHWAY DESIGN STANDARDS

The Sawatambang – Muarabungo – Lubuklinggau national highway shall be constructed in accordance with the design standards set out below:

	<i>Terrain</i>		
	<i>Flat</i>	<i>Rolling</i>	<i>Mountainous</i>
Design Speed (km/h)	80	60	40
Pavement Width (meters)	7.00	7.00	7.00
Shoulder Width (meters)	2.00	2.00	2.00
Maximum Grade (%)	5	7	8
Surfacing Type	Bituminous Surface Treatment		

It shall be permitted to reduce the specified shoulder width to meet difficult conditions. Pavement design shall be based on a 10 metric ton single axle-load and structural designs shall be according to Regulation No. 12/1970 of the Borrower's Directorate General of Highways.

l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

4. Après réception et évaluation des soumissions, l'Emprunteur fera connaître à l'Association, avant qu'une décision définitive soit prise au sujet de l'adjudication, le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra, à temps pour qu'elle l'examine, un rapport détaillé, établi par les consultants visés à l'alinéa *a* du paragraphe 3.02 du présent Contrat, sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, ainsi que les recommandations desdits consultants, et les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée au motif que celle-ci ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou au Contrat de crédit de développement, et le cas échéant, elle motivera cette objection.

5. Si le marché est adjugé malgré l'objection raisonnable de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'avis d'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

6. Deux exemplaires du marché seront remis dès sa signature à l'Association avant que lui soit présentée la première demande correspondante de tirage de fonds sur le Compte du crédit.

ANNEXE 4

NORMES TECHNIQUES CONCERNANT LES ROUTES

La route nationale Sawatambang – Muarabungo – Lubuklinggau sera construite conformément aux normes techniques ci-après :

	Terrain		
	Plat	Accidenté	Montagneux
Vitesse type (km/h)	80	60	40
Largeur de la chaussée (mètres)	7,00	7,00	7,00
Largeur de l'accotement (mètres)	2,00	2,00	2,00
Pente maximale (%)	5	7	8
Type de revêtement	Asphalte		

Dans des conditions difficiles, la largeur de l'accotement pourra être réduite. Le revêtement sera conçu pour une charge par essieu de 10 tonnes métriques et la configuration de la chaussée sera conforme au règlement n° 12/1970 de la Direction générale des routes de l'Emprunteur.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.]*

No. 11626

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Tea Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 June 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la production de thé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 juin 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 24, 1971, between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Sections 5.01 and 6.02 (*h*) thereof and to the renumbering of Section 6.02 (*i*) into 6.02 (*h*) thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "PNP XII" and "PNP XIII" mean, the state-owned estate enterprises (*Perusahaan Negara Perkebunan*) on Java, established and so designated by Government Regulation No. 14 of 1968, and any successor thereto by or after conversion of such enterprise into a *Perseroan Terbatas* pursuant to Law No. 9 of 1969 of the Borrower, and "PNP" means both PNP XII and PNP XIII.

(b) "Tea Research Center" means the center referred to in Part A (1) of the Project, or any successor thereto.

(c) "Subsidiary Loan Agreements" means the agreements referred to in Section 3.01 (*b*) of this Agreement.

¹ Came into force on 17 September 1971, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 270 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 24 juin 1971, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969², et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois que les paragraphes 5.01 et l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 soient supprimés et que l'alinéa *i* du paragraphe 6.02 devienne l'alinéa *h* du paragraphe 6.02 (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant dénommées ci-après les Conditions générales).

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions supplémentaires suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Les sigles « PNP XII » et « PNP XIII » désignent les exploitations appartenant à l'Etat (*Perusahaan Negara Perkebunan*) dans l'île de Java, établies et ainsi désignées par le règlement officiel n° 14 de 1968, ainsi que toutes les entreprises qui pourraient prendre leur succession du fait de leur transformation en une *Perseroan Terbatas* conformément à la loi n° 9 de 1969 de l'Emprunteur; le sigle « PNP » désigne à la fois les exploitations PNP XII et PNP XIII.

b) L'expression « Centre de recherche sur le thé » désigne le centre visé dans la partie A, 1, du Projet ou tout successeur de ce Centre.

c) L'expression « contrats d'Emprunt subsidiaires » désigne les contrats visés à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 17 septembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 271 du présent volume.

(d) “Project Estate” means any of the estates specified in the Annex to Schedule 2 to this Agreement.

(e) “Consultancy Organization” means the consultancy organization referred to in Section 3.03 (b) of this Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from such territories.

Section 2.03. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than office equipment and services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be procured on the basis of international competition under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with, and subject to, the provisions set forth in Schedule 3 to this Agreement; provided, however, that advertisements of invitations to bid on civil works contracts for housing required for the Project may be limited to newspapers of general circulation in the Borrower’s country.

(b) The office equipment to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured from local dealers after competitive quotations for such equipment have been obtained and compared.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1978 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

d) L'expression « plantation concernée par le Projet » désigne l'une quelconque des plantations énumérées dans l'appendice de l'annexe 2 du présent Contrat.

e) L'expression « société de conseils » désigne la société de conseils visée à l'alinéa *b* du paragraphe 3.03 du présent Contrat.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalent à quinze millions (15 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit conformément aux dispositions de l'annexe 1, éventuellement modifiée, du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable des biens et des services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera effectué aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur le territoire d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des biens et services (hormis le matériel de bureau et les services de consultants) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par le Crédit, se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi qu'aux stipulations de l'annexe 3 du présent Contrat; toutefois, la publication des avis d'appels d'offres relatifs à des marchés concernant la construction des logements nécessaires à l'exécution du Projet pourra être limitée aux journaux à grand tirage de l'Emprunteur.

b) Le matériel de bureau devant être financé par le Crédit sera acheté à des négociants locaux après que des prix compétitifs auront été soumis et comparés.

Paragraphe 2.04. La date de clôture sera le 30 juin 1978 ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($3/4$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semi-annual installments payable on each February 15 and August 15 commencing August 15, 1981 and ending February 15, 2021, each installment to and including the installment payable on February 15, 1991 to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\ 1/2\%$) of such principal amount.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out Part A of the Project and shall cause PNP XII and PNP XIII to carry out Part B of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, agricultural and engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit allocated to Part B of the Project to PNP XII and PNP XIII, respectively, under Subsidiary Loan Agreements to be entered into between the Borrower and PNP XII and PNP XIII, respectively, on terms and conditions satisfactory to the Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreements in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreements or any provision thereof.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in carrying out Part A (1) of the Project, the Borrower shall employ two tea research specialists acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4$ p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement, les 15 février et 15 août de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 février et le 15 août de chaque année, à partir du 15 août 1981 et jusqu'au 15 février 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 février 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\ 1/2$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.08. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera la partie A du Projet et fera exécuter la partie B du Projet par les PNP XII et PNP XIII avec la diligence et dans les meilleures conditions voulues suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion agricole, financière et administrative; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur rétrocédera aux PNP XII et PNP XIII, respectivement, le montant du Crédit affecté à la partie B du Projet, conformément aux contrats d'emprunt subsidiaires qui seront conclus entre l'Emprunteur et les PNP XII et PNP XIII, respectivement, aux clauses et conditions agréées par l'Association.

c) L'Emprunteur exercera ses droits découlant des contrats d'emprunt subsidiaires de manière à protéger ses intérêts ainsi que ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra modifier ou résilier les contrats d'emprunt subsidiaires, ni aucune de leurs dispositions, ni en céder le bénéfice ou y renoncer.

Paragraphe 3.02. a) Afin de l'aider à exécuter la partie A, 1, du Projet, l'Emprunteur emploiera deux spécialistes de la recherche sur le thé agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

(b) In order to assist the Borrower in carrying out the tea industries survey included in the Project, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(c) The Borrower undertakes to carry out the tea research included in the Project through the Tea Research Center and shall cause separate accounts to be established and maintained for that Center.

(d) The Borrower shall cause its Minister of Agriculture to establish and maintain separate accounts for the tea industries survey included in the Project.

Section 3.03. (a) By June 1972 the Borrower shall have prepared for each PNP a detailed five-years development program satisfactory to the Association and thereafter the Borrower shall cause Part B of the Project to be carried out in accordance with such development programs as amended from time to time with the concurrence of the Association.

(b) In order to assist PNP XII and PNP XIII in preparing the development programs referred to in the preceding paragraph and in carrying out Part B of the Project, the Borrower shall cause PNP XII and PNP XIII, except as the Association shall otherwise agree, to engage on terms and conditions satisfactory to the Association one and the same consultancy organization, qualified and experienced in the management and operation of tea estates and acceptable to the Association, to strengthen the management and improve the operations of said PNP's by providing: (i) an estate and factory inspection service during at least five years, (ii) two advisors to assist in tea husbandry, and in organization and accounting, respectively, during at least two years and (iii) one advisor to assist both PNP's in tea manufacturing during at least two years.

Section 3.04. In carrying out the civil works and the installation of factory and power equipment included in Parts B (4), B (5) and B (6) of the Project, the Borrower shall cause PNP XII and PNP XIII to employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.05. For the carrying out of Part B of the Project the Borrower shall, except as the Association shall otherwise agree:

- (a) ensure that PNP XII and PNP XIII carry out the new-planting of tea included in the Project in accordance with programs satisfactory to the Association; and
- (b) ensure that PNP XII and PNP XIII shall use only planting material which has been approved by the Consultancy Organization.

b) Afin de l'aider à exécuter l'enquête sur les industries du thé prévue dans le Projet, l'Emprunteur emploiera des conseillers agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

c) L'Emprunteur s'engage à mener les recherches sur le thé prévues dans le Projet par l'intermédiaire du Centre de recherche sur le thé et fera établir et tenir des comptes séparés pour ce Centre.

d) L'Emprunteur fera établir et tenir par son Ministre de l'agriculture des comptes séparés pour l'enquête sur les industries du thé prévue dans le Projet.

Paragraphe 3.03. a) Avant juin 1972, l'Emprunteur fera élaborer pour chaque PNP un programme quinquennal de développement jugé satisfaisant par l'Association et fera ensuite exécuter la partie B du Projet conformément à ces programmes, éventuellement modifiés, avec l'agrément de l'Association.

b) Afin d'aider les PNP XII et PNO XIII à élaborer les programmes de développement visés au paragraphe précédent et à exécuter la partie B du Projet, et à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur fera employer par les PNP XII et les PNP XIII, à des clauses et des conditions approuvées par l'Association, les services de la même société de conseils compétente et expérimentée dans la gestion et l'exploitation des plantations d'arbres à thé et agréée par l'Association, pour renforcer la gestion et améliorer les activités desdites PNP en fournissant : i) un service d'inspection des plantations et des usines pendant au moins cinq ans, ii) deux conseillers chargés d'aider à la gestion des plantations, et à l'organisation et à la comptabilité, respectivement, pendant au moins deux ans, et iii) un conseiller en matière de fabrication du thé qui aidera les deux PNP pendant au moins deux ans.

Paragraphe 3.04. Pour l'exécution des travaux de construction et l'installation du matériel d'usine et des machines génératrices prévus dans les parties B, 4, B, 5 et B, 6, du Projet, l'Emprunteur fera employer par les PNP XII et PNP XIII les services d'entrepreneurs agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.05. Pour l'exécution de la partie B du Projet, et à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera :

a) à ce que les PNP XII et PNP XIII mènent à bien la nouvelle plantation d'arbres à thé prévue dans le Projet conformément à des programmes approuvés par l'Association; et

b) à ce que les PNP XII et PNP XIII n'utilisent que le matériel de plantation qui aura été agréé par la société de conseils.

Section 3.06. (a) The Borrower shall cause the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit to be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower, PNP XII and PNP XIII to replace or repair such goods.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.07. (a) The Borrower shall cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents, new-planting and replanting programs, and construction and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower shall or shall cause PNP XII and PNP XIII, respectively: (i) to maintain records adequate to record the progress of the part of the Project for which it shall be responsible (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in such part of the Project; (ii) to enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) to furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning such part of the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that until the Closing Date the PNP's shall: (i) establish and maintain separate annual budgets covering all estimated funds available for and expenditures under the Project, shall furnish the Association with copies of said budgets including any material changes therein, accompanied by the comments thereon of the Consultancy Organization, and shall afford the Association a reasonable opportunity to comment on said budgets and changes before they shall become effective; (ii) establish and maintain separate accounts covering tea and cinchona grown on the Project Estates only, and shall allocate all funds generated by the sale of tea and cinchona grown on the Project Estates exclusively to expenditures on account of such crops, including the expenditures on account of such crops, including the expenditures under the Project; and (iii) furnish the Association promptly after each calendar quarter with summaries of their respective accounts and

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur fera assurer contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation les marchandises importées devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie que l'Emprunteur, les PNP XII et PNP XIII puissent utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services payés à l'aide de fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour le Projet.

Paragraphe 3.07. a) L'Emprunteur fera remettre à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, rapports, contrats, programmes de plantation et de replantation et programmes de construction et d'achats relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra demander raisonnablement.

b) L'Emprunteur : i) tiendra ou fera tenir par les PNP XII et PNP XIII, respectivement, des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs à la partie du Projet dont elles sont chargées (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés pour cette partie du Projet; ii) donnera ou veillera à ce que les PNP XII et PNP XIII donnent aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit et d'examiner les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira ou fera fournir par elles à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur cette partie du Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés par ces fonds.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que, jusqu'à la date de clôture, les PNP : i) établissent et tiennent des budgets annuels séparés indiquant le montant estimatif de tous les fonds disponibles pour le Projet et de toutes les dépenses faites au titre du Projet; remettent à l'Association des exemplaires desdits budgets, y compris toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, ainsi que les observations y relatives de la Société de conseils, et donnent à l'Association une possibilité raisonnable de présenter des observations sur lesdits budgets et lesdites modifications avant que celles-ci ne prennent effet; ii) établissent et tiennent des comptes séparés pour les arbres à thé et les cinchonas cultivés uniquement sur les plantations du Projet et affectent tous les fonds provenant de la vente du thé et du cinchona cultivés sur les plantations du Projet au seul financement des dépenses relatives à ces cultures, y compris les dépenses faites au titre du

financial statements (including the accounts referred to under (c) (ii) above) for such quarter.

(d) The Borrower shall within three months after conversion of either PNP into a company limited by shares (*Perseroan Terbatas*) furnish the Association with certified copies of the opening balance sheet of such company audited by the State Accounting Service of the Borrower and a signed copy of the report of such audit.

Section 3.08. Before December 31, 1971 the Borrower shall cause each PNP to be reincorporated as a company limited by shares (*Perseroan Terbatas*) under a charter acceptable to the Association and to have duly appointed its first Supervisory Board and Board of Executive Management in accordance with Section 4.03 (b) of this Agreement.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause the PNP's to maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices their operations and financial condition.

(b) The Borrower shall cause the PNP's to: (i) have their accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with sound auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association; (ii) furnish to the Association as soon as available, but in any case not later than four months after the end of each such year, (A) certified copies of their financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Association such other information concerning their accounts and financial statements and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 4.02. The Borrower shall cause PNP XII and PNP XIII to take out and maintain with responsible insurers insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound practice.

Projet, iii) communiquent à l'Association, dès la fin de chaque trimestre civil, des résumés de leurs comptes et de leurs états financiers respectifs (y compris les comptes visés à l'alinéa c, ii, ci-dessus) pour le trimestre en question.

d) L'Emprunteur communiquera à l'Association, dans un délai de trois mois après la transformation de l'une ou l'autre des entreprises PNP en une société par actions à responsabilité limitée (*Perseroan Terbatas*), des copies certifiées conformes du premier bilan d'une telle société, après vérification des comptes par le service officiel de comptabilité de l'Emprunteur, ainsi qu'un exemplaire signé du rapport de vérification.

Paragraphe 3.08. Avant le 31 décembre 1971, l'Emprunteur fera en sorte que chaque PNP se reconstitue en société par actions à responsabilité limitée (*Perseroan Terbatas*), conformément à une charte agréée par l'Association, et ait dûment nommé son premier conseil de supervision et son conseil d'administration conformément à l'alinéa b du paragraphe 4.03 du présent Contrat.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur fera en sorte que les PNP tiennent des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de leurs activités et de leur situation financière.

b) L'Emprunteur fera en sorte que les PNP : i) fassent vérifier tous les ans par des experts comptables indépendants agréés par l'Association, suivant de bonnes méthodes de vérification régulièrement appliquées, leurs comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et états connexes) de chaque exercice; ii) remettent à l'Association, dès qu'ils seront prêts, mais de toute façon quatre mois au plus tard après la clôture de chaque exercice, A) des exemplaires certifiés conformes des états financiers ainsi vérifiés dudit exercice et B) le rapport de vérification des experts comptables dans la forme et avec les détails que l'Association aura raisonnablement demandés; et iii) communiquent à l'Association tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de leurs comptes et états financiers et de leur vérification.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur veillera à ce que PNP XII et PNP XIII contractent et conservent auprès d'assureurs solvables des assurances contre les risques et pour les montants compatibles avec les règles d'une bonne gestion.

Section 4.03. (a) The Borrower shall cause the PNP's at all times to manage their affairs, maintain their financial position, plan their future expansion and carry on their operations, all in accordance with sound business, financial, agricultural and engineering practices and under the supervision of experienced and competent management, assisted by qualified staff in adequate numbers.

(b) The Borrower shall ensure that the positions of members of the Supervisory Board or the Board of Executive Management, or the position of Chief Accountant, if any, of PNP XII and PNP XIII, respectively, shall at all times be filled by qualified and experienced persons and, before an appointment is made to any such position, shall inform the Association of the name, qualifications and experience of the persons considered for appointment to such position and afford the Association a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on the qualifications and experience of such persons.

(c) If recommended by the Consultancy Organization, the Borrower shall cause each PNP to employ a Chief Accountant to be charged with the preparation of the budgets and accounts, and the formulation and implementation of the financial policies, of such PNP.

Section 4.04. The Borrower shall cause PNP XII and PNP XIII each:

- (a) to take all steps necessary to acquire, maintain and renew all such rights and interests in land and all such other rights, powers, privileges and franchises as are necessary or useful in the conduct of its business; and
- (b) at all times to operate and maintain its installations, tea and cinchona plantings, equipment and other property, and promptly as required make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound business, agricultural and engineering practices.

Section 4.05. The Borrower shall cause the Tea Research Center included in the Project to be operated and maintained in accordance with sound financial and scientific practices and under the supervision of experienced and competent management, assisted by qualified and experienced tea research staff.

Section 4.06. The Borrower shall ensure that the price paid, quantity, grade and estate of origin of tea sold from its estates shall be published in the issue next following such sale of a daily commercial publication of general circulation in its territories.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur veillera constamment à ce que les PNP gèrent leurs affaires, maintiennent leur situation financière, prévoient leur expansion future et poursuivent leurs activités suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion commerciale, financière et agricole, et sous la surveillance d'un personnel de direction expérimenté et compétent secondé par un personnel qualifié suffisamment nombreux.

b) L'Emprunteur veillera à ce que les postes de membres du conseil de supervision ou du conseil d'administration ou, éventuellement, celui de chef comptable des PNP XII et PNP XIII respectivement soient toujours occupés par des personnes qualifiées et expérimentées et, avant qu'il ne soit procédé à une nomination à l'un de ces postes, il fera connaître à l'Association le nom, les qualifications et l'expérience des candidats envisagés et donnera à l'Association une possibilité raisonnable de conférer avec lui au sujet des qualifications et de l'expérience desdits candidats.

c) Si la Société de conseil le recommande, l'Emprunteur fera en sorte que chaque PNP emploie un chef comptable qui sera chargé de l'établissement des budgets et des comptes ainsi que de la formulation et de l'application des règles de gestion financière de l'entreprise PNP en question.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur fera en sorte que chacune des entreprises PNP XII et PNP XIII :

- a) Prenne toute les dispositions nécessaires pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits et intérêts fonciers et tous les autres droits, pouvoirs, privilèges et concessions qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités; et
- b) Exploite et entretienne constamment ses installations, ses plantations d'arbres à thé et de cinchona, son matériel et ses autres biens et procède sans retard à toutes les réparations et à tous les renouvellements voulus, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion agricole et commerciale.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur fera en sorte que le Centre de recherche sur le thé prévu dans le Projet soit exploité et administré conformément aux principes d'une saine gestion financière et selon des règles scientifiques, sous la surveillance d'un personnel de direction compétent et expérimenté, secondé par un personnel qualifié et expérimenté, spécialisé dans la recherche sur le thé.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur veillera à ce que le prix, la quantité, la qualité et le domaine d'origine du thé vendu au départ de ses plantations soient annoncés dès la vente dans le numéro suivant d'une publication commerciale à grand tirage paraissant tous les jours sur son territoire.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition, resources and expenditures of PNP XII and PNP XIII and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition, resources and expenditures of PNP XII and PNP XIII and, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower and the Association shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by either of them of its obligations under the Development Credit Agreement or the performance by PNP XII or PNP XIII of their obligations under the Subsidiary Loan Agreements.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to inspect all estates, plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of PNP XII and PNP XIII and any relevant records and documents and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, les ressources et les dépenses des PNP XII et PNP XIII et, en ce qui concerne le Projet, sur celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront sur la situation économique et financière dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander au sujet des activités et de la situation financière, des ressources et des dépenses des PNP XII et PNP XIII et, en ce qui concerne le Projet, de celles des services ou organismes de l'Emprunteur chargés d'exécuter le Projet ou une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur et l'Association s'informeront sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution par l'un d'eux de ses obligations aux termes du présent Contrat ou l'exécution par les PNP XII et PNP XIII de leurs obligations aux termes des contrats d'emprunt subsidiaires.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables d'inspecter l'ensemble des plantations, usines, installations, chantiers, travaux, bâtiments, biens et matériel des PNP XII et PNP XIII, d'examiner tous les livres et documents pertinents et de se rendre dans une partie quelconque des territoires de l'Emprunteur à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.03 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) PNP XII or PNP XIII shall have been unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by PNP XII or PNP XIII or by others whereby any of the property of PNP XII or PNP XIII shall or may be distributed among its creditors.
- (b) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of PNP XII or PNP XIII or for the suspension of all or part of the operations of PNP XII or PNP XIII.
- (c) The legislation and charter under which PNP XII or PNP XIII shall have been reincorporated as a company limited by shares (*Perseroan Ter-*

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y relatives seront payés francs et nets de tous impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y relatives ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y relatives, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

- a) Les entreprises PNP XII ou PNP XIII n'ont pu rembourser leurs dettes à l'échéance ou elles-mêmes ou d'autres ont pris des mesures ou des dispositions en vertu desquelles l'un quelconque des avoirs des PNP XII ou PNP XIII doit ou peut être réparti entre leurs créanciers.
- b) L'Emprunteur, ou tout autre autorité compétente, a pris des mesures visant à dissoudre les PNP XII ou PNP XIII, à mettre fin à leur statut d'entreprise publique ou à suspendre tout ou partie de leurs activités.
- c) La législation et la charte en vertu desquelles les PNP XII ou PNP XIII auront été reconstituées en sociétés par action à responsabilité limitée

batas), or any provision thereof, shall have been amended, suspended or abrogated.

Section 7.03. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that any event specified in Section 7.02 (a) or (b) of this Agreement shall occur.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely, that the Borrower shall have established a program, satisfactory to the Association, for the registration of the leases of the estates of PNP XII and PNP XIII.

Section 8.02. The date September 22, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.03. The obligations of the Borrower under Section 3.01 (b) and (c), and Article IV of this Agreement and the provisions of Section 7.02 of this Agreement and those of Section 7.03 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

Cable address:

Ministry Finance
Djakarta

(*Perseroan Terbatas*) ou l'une quelconque de leurs dispositions ont été modifiées, suspendues ou abrogées.

Paragraphe 7.03. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : tout fait mentionné aux alinéas *a* ou *b* du paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : l'Emprunteur aura établi un programme d'enregistrement des baux des plantations des PNP XII et PNP XIII jugé satisfaisant par l'Association.

Paragraphe 8.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 22 septembre 1971.

Paragraphe 8.03. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux alinéas *b* et *c* du paragraphe 3.01 et à l'article IV du présent Contrat ainsi que les dispositions des paragraphes 7.02 et 7.03 du présent Contrat s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou 20 ans après la date de sa signature si celle-ci est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte Postale 21
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By ABDUL MOEIS
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Machinery, equipment, vehicles and tractors, including spare parts and agricultural chemicals	9,600,000	100% of foreign expenditures and 95% of local expenditures ex- factory

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,
ABDUL MOEIS

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de biens et de services devant être financés par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage des dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
I. Machines, matériel, véhicules et tracteurs, y compris les pièces de rechange et les produits chimiques utilisés dans l'agriculture	9 600 000	100% des dépenses en devises et 95% des dépenses en monnaie locale, sortie usine

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be financed</i>
II. Withering troughs	1,600,000	100% of foreign expenditures and 83% of local expenditures ex-factory
III. Civil works contracts for housing	350,000	15% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
IV. Office equipment	50,000	83% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
V. Consultants' services, research and overseas training	1,600,000	100% of foreign expenditures
VI. Unallocated	<u>1,800,000</u>	
TOTAL	<u>15,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any country other than the Borrower;

(b) The term "local expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign expenditures and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement, except for expenditures incurred after June 1, 1971 and included under Category V;

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of any Category would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes; and

(c) expenditures of either PNP until evidence satisfactory to the Association shall have been furnished to the Association:

(i) that such PNP has been reincorporated as a *Perseroan Terbatas* under a charter acceptable to the Association;

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>	<i>Pourcentage des dépenses à financer</i>
II. Bacs de dessèchement	1 600 000	100% des dépenses en devises et 83% des dépenses en monnaie locale, sortie usine
III. Marchés relatifs à la construction de logements	350 000	15% des dépenses totales (représentant le montant estimatif de l'élément dépenses en devises)
IV. Matériel de bureau	50 000	83% des dépenses totales (représentant le montant estimatif de l'élément dépenses en devises)
V. Services de consultants, recherche et formation à l'étranger	1 600 000	100% des dépenses en devises
VI. Fonds non affectés	<u>1 800 000</u>	
TOTAL	<u><u>15 000 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires et dans la monnaie d'un pays autre que l'Emprunteur.

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites au titre de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur.

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat, à l'exception des dépenses faites après le 1^{er} juin 1971 qui sont comprises dans la catégorie V;

b) Pour payer des impôts en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts;

c) Pour acquitter des dépenses faites par l'une ou l'autre des PNP jusqu'à ce que l'Association ait reçu des preuves jugées satisfaisantes par elle établissant que :

i) Ladite PNP a été reconstituée en *Perseroan Terbatas* aux termes d'une charte agréé par l'Association;

- (ii) that the first Supervisory Board and Board of Executive Management of such PNP have been duly appointed in accordance with Section 4.03 (b) of this Agreement;
- (iii) that the Borrower and such PNP shall have duly executed and delivered its Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Association;
- (iv) that such PNP shall have retained the services of the organization as provided in Section 3.03 (b) of this Agreement; and
- (v) that an opinion or opinions satisfactory to the Association of counsel acceptable to the Association shall be furnished to the Association showing:
 - (1) that such PNP is a company limited by shares (*Perseroan Terbatas*) duly organized and operating under the laws of the Borrower;
 - (2) that the appointments referred to in (ii) above have been validly made; and
 - (3) that the Subsidiary Loan Agreement of such PNP has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto and constitutes a valid and binding obligation of such parties in accordance with its terms.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of local expenditures under Category I or II or of total expenditures under Category III or IV shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, adjust the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

- ii) Le premier conseil de supervision et le premier conseil d'administration de ladite PNP ont été dûment nommés conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 4.03 du présent Contrat;
- iii) L'Emprunteur et ladite PNP ont dûment établi et remis le contrat d'emprunt subsidiaire dans la forme et en des termes approuvés par l'Association;
- iv) Ladite PNP fait appel aux services de la société visée à l'alinéa *b* du paragraphe 3.03 du présent Contrat;
- v) Un conseil agréé par l'Association lui fournira un ou plusieurs avis jugés satisfaisants par elle et indiquant :
 - 1. Que ladite PNP est une société par actions à responsabilité limitée (*Perseroan Terbatas*) dûment constituée et exerçant ses activités conformément à la législation de l'Emprunteur;
 - 2. Que les nominations visées à l'alinéa ii ci-dessus ont été faites dans les règles;
 - 3. Que le contrat d'emprunt subsidiaire de ladite PNP a été dûment autorisé ou ratifié par les parties audit Contrat et établi et remis en leur nom et constitue pour elles une obligation valide et contraignante conformément à ses dispositions.
- 4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :
 - a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;
 - b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.
- 5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses en monnaie locale au titre de la catégorie I ou II ou celui des dépenses totales au titre de la catégorie III ou IV vient à augmenter et s'il n'y a pas de fonds provenant du Crédit à réaffecter à la catégorie en question, l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable à ces dépenses de façon que d'autres tirages puissent être effectués au titre de la catégorie en question jusqu'à ce que toutes les dépenses correspondantes aient été faites.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project forms part of the Borrower's program for rehabilitation and development of its tea industry and consists of the following parts:

Part A.

- (1) Tea research, including the establishment near Bandung of a 300 ha. tea research center to serve the Borrower's tea industry; and
- (2) A survey of the smallholder and private estate tea industries.

Part B.

The rehabilitation and development of the estates of PNP XII and PNP XIII, consisting of:

- (1) Rehabilitation of about 21,000 ha. of existing tea gardens through an intensive three-year program of fertilizer application, based on leaf analysis and other available data, and weed eradication with chemical weedkiller and accompanied by pest and disease control;
- (2) New tea planting on about 2,300 ha.;
- (3) New cinchona planting (covering about 1,100 ha.) on two estates of PNP XII, including the provision of some preprocessing equipment;
- (4) Rehabilitation and development of green leaf transport and handling facilities, including rehabilitation of estate and feeder roads and replacement of transport equipment;
- (5) Rehabilitation of tea factories through repair and renewal of worn-out and obsolete machinery, including power equipment, with some factory reconstruction; consolidation and expansion of tea factories to accommodate planned crop increase; and provision of a small amount of office equipment;
- (6) Improvement and addition to labor housing;
- (7) Preparation of comprehensive replanting programs; and
- (8) Management assistance and staff training.

The estates and crops included in Part B of the Project are listed in the Annex to this Schedule.

The Project is expected to be completed by December 31, 1977.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet fait partie du programme qu'a entrepris l'Emprunteur en vue de restaurer et de développer son industrie du thé. Il se compose des éléments suivants :

Partie A.

- 1) Recherche sur le thé, y compris la création près de Bandung d'un centre de recherche sur le thé de 300 hectares qui desservira l'industrie du thé de l'Emprunteur;
- 2) Une enquête sur les industries du thé des petites exploitations et des plantations privées.

Partie B.

Remise en état et développement des plantations des PNP XII et PNP XIII comprenant les activités suivantes :

- 1) Remise en état d'environ 21 000 hectares de plantations de thé existantes par un programme triennal intensif d'application d'engrais fondé sur l'analyse des feuilles et sur les autres données disponibles, extermination des mauvaises herbes au moyen d'herbicides chimiques et lutte contre les parasites et les maladies;
- 2) Nouvelles plantations d'arbres à thé sur environ 2 300 hectares;
- 3) Nouvelles plantations de cinchona (sur environ 1 100 hectares) sur deux domaines de PNP XII, y compris la fourniture de matériel de prétraitement;
- 4) Remise en état et modernisation des moyens de transport et de maintenance des feuilles à l'état vert, y compris la réfection des routes des plantations et des routes de desserte et remplacement du matériel de transport;
- 5) Remise en état des théories par la réparation ou le renouvellement des machines hors d'usage ou vétustes, y compris les machines génératrices, et reconstruction d'une partie des usines; regroupement et agrandissement des usines pour faire face à l'accroissement prévu des récoltes; et fourniture d'une petite quantité de matériel de bureau;
- 6) Modernisation des logements destinés à la main-d'œuvre et construction de nouveaux logements;
- 7) Préparation de programmes complets de replantation;
- 8) Aide en matière de gestion et formation du personnel.

Les plantations et les cultures visées dans la Partie B du Projet sont énumérées dans l'appendice de la présente annexe.

Le Projet devrait être achevé le 31 décembre 1977.

A N N E X

PROJECT ESTATES

PNP XII

<i>Estate</i>	<i>Area in ha.</i>	<i>Crop</i>
Bukittinggul	771	cinchona
Bungamelur	1,503	cinchona
Gedeh	1,053	tea
Goalpara	1,616	tea
Gunung Mas	1,396	tea
Montaja	845	tea
Pangheotan	985	tea
Pasir Nangka	5,111	tea
Rantjabolang	1,750	tea
Rantjasuni	2,137	tea
Rongga	2,973	tea
Sperata Sinumbra	2,330	tea
Tjikopo Selatan	1,151	tea
Tjibitu	1,726	tea

PNP XIII

<i>Estate</i>	<i>Area in ha.</i>	<i>Crop</i>
Dajeuh Manggung	804	tea
Kertamanah	780	tea
Malabar	1,724	tea
Papandajan	1,928	tea
Pasir Junghuhn	618	tea
Pasir Malang	1,459	tea
Purbasari	1,012	tea
Santosa	1,289	tea
Sedep	2,519	tea
Talun	963	tea
Tjinjiruan	1,418	tea
Tjisaruni	1,700	tea

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to any contract estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more:

APPENDICE

PLANTATIONS CONCERNÉES PAR LE PROJET

PNP XII

<i>Plantation</i>	<i>Superficie en hectares</i>	<i>Culture</i>
Bukittinggul	771	cinchona
Bungamelur	1 503	cinchona
Gedeh	1 053	thé
Goalpara	1 616	thé
Gunung Mas	1 396	thé
Montaja	845	thé
Pangheotan	985	thé
Pasir Nangka	5 111	thé
Rantjabolang	1 750	thé
Rantjasuni	2 137	thé
Rongga	2 972	thé
Sperata Sinumbra	2 330	thé
Tjikopo Selatan	1 151	thé
Tjibitu	1 726	thé

PNP XIII

<i>Plantation</i>	<i>Superficie en hectares</i>	<i>Culture</i>
Dajeuh Manggung	804	thé
Kertamanah	780	thé
Malabar	1 724	thé
Papandajan	1 928	thé
Pasir Junghuhn	618	thé
Pasir Malang	1 459	thé
Purbasari	1 012	thé
Santosa	1 289	thé
Sedep	2 519	thé
Talun	963	thé
Tjinjiruan	1 418	thé
Tjisaruni	1 700	thé

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. Pour tout marché, d'un montant estimatif représentant l'équivalent de 100 000 dollars ou plus :

(a) Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedures as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(b) After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, the evaluation and comparison of the bids received, the reasons for the intended award and the comment thereon of the inspection service referred to in Section 3.03 (b) of this Agreement. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

(c) If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection, or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditures thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

(d) Two copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

2. With respect to any other contract, the Borrower shall furnish to the Association, promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract, two conformed copies of such contract, as well as a copy of the record of public opening of bids and the bid evaluation report. The Association shall promptly inform the Borrower if it finds that the award of the contract is not consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 2.03 of this Agreement or with the Development Credit Agreement and, in such event, no expenditure under such contract shall be financed out of the proceeds of the Credit.

3. *Evaluation of Foreign and Local Bids for Goods*

For the purpose of evaluating bids, bid prices for all contracts for goods shall be determined in accordance with the following rules:

a) Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour observations, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres, ainsi qu'une description des méthodes publicitaires qui seront suivies pour l'appel d'offres, et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

b) Après réception et évaluation des soumissions et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire à qui il a l'intention d'adjuger le marché et lui soumettra à temps pour qu'elle les examine l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les raisons de son choix et les observations formulées à ce sujet par le service d'inspection visé à l'alinéa b du paragraphe 3.03 du présent Contrat. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée, au motif que celle-ci ne serait pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou au Contrat de crédit de développement, et le cas échéant elle motivera cette objection.

c) Si le marché est adjugé malgré l'objection raisonnable de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'avis d'appel d'offres ont été sensiblement modifiées sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre par le Crédit.

d) Deux exemplaires du Contrat seront remis dès sa signature à l'Association et avant que lui soit présentée la première demande correspondante de tirage sur le compte du Crédit.

2. S'agissant de tout autre marché, l'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'il aura été adjugé et avant que soit présentée à l'Association la première demande correspondante de tirage de fonds sur le compte du Crédit, deux exemplaires conformes dudit Contrat ainsi qu'un exemplaire du procès-verbal de développement public des soumissions et du rapport sur l'évaluation des offres. Si l'Association considère que l'adjudication n'est pas conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, visées au paragraphe 2.03 du présent Contrat ou au Contrat de crédit de développement, elle le fera savoir sans retard à l'Emprunteur, et aucune dépense au titre dudit marché ne sera alors financée par le Crédit.

3. *Evaluation des soumissions étrangères et des soumissions locales relatives à des marchandises.*

Aux fins de l'évaluation des soumissions, les prix offerts pour tous les marchés relatifs à des marchandises seront déterminés conformément aux règles suivantes :

(a) The term Local Bid means any bid submitted by any manufacturer, established in the territories of the Borrower, for such goods manufactured or processed to a substantial extent (as determined by the Association) in the territories of the Borrower; any other bid shall be deemed to be a Foreign Bid.

(b) The bid price under a Local Bid shall be determined by adding the following amounts:

- (i) an amount representing the ex-factory price thereof; and
- (ii) an amount representing domestic freight, insurance and other costs of delivery of the goods to the place of their use or installation.

(c) For the purpose of comparing any Foreign Bid with any Local Bid the bid price under a Foreign Bid shall be the sum of the following amounts:

- (i) an amount representing the c.i.f. landed price of such goods net of any taxes on their importation, or, in the case of a Foreign Bid for goods manufactured or processed in the territories of the Borrower, the ex-factory price of such goods;
- (ii) an amount representing any taxes on the importation of the goods into the territories of the Borrower which generally apply to non-exempt importers, or 15% of the amount specified in (c) (i) above, whichever shall be the lower; and
- (iii) an amount representing domestic freight, insurance and other costs of delivery of the goods to the place of their use or installation.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

a) L'expression « soumission locale » désigne toute soumission faite par un fabricant établi sur le territoire de l'Emprunteur pour des marchandises fabriquées ou substantiellement transformées (dans une mesure déterminée par l'Association) sur le territoire de l'Emprunteur; toute autre soumission sera réputée être une soumission étrangère.

b) Le prix offert au titre d'une soumission locale sera la somme des montants suivants :

- i) Un montant représentant le prix sortie usine; et
- ii) Un montant représentant les frais de transport intérieur, le coût de l'assurance et les autres frais de livraison des marchandises au lieu de leur utilisation ou de leur installation.

c) Aux fins de comparaison d'une soumission étrangère avec une soumission locale, le prix offert au titre d'une soumission étrangère sera la somme des montants suivants :

- i) Un montant représentant le prix au débarquement c.a.f. des marchandises net de toutes taxes à l'importation ou, dans le cas d'une soumission étrangère concernant des marchandises fabriquées ou transformées sur le territoire de l'Emprunteur, le prix sortie usine desdites marchandises;
- ii) Un montant représentant les taxes à l'importation des marchandises sur le territoire de l'Emprunteur généralement applicables aux importateurs non exonérés, ou 15 p. 100 du montant spécifié à l'alinéa c, i, ci-dessus, si cette somme est inférieure à la première; et
- iii) Un montant représentant le frais de transport intérieur, le coût de l'assurance et les autres frais de livraison des marchandises au lieu de leur utilisation ou de leur installation.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

No. 11627

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BOLIVIA**

Development Credit Agreement—*Third Livestock Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 25 June 1971

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BOLIVIE**

Contrat de crédit de développement — *Troisième projet relatif à l'élevage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 25 juin 1971

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars 1972.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 25, 1971, between the REPUBLIC OF BOLIVIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Association to assist in financing the cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by extending the Credit as hereinafter provided;

(B) Parts of the Project will be carried out by Banco Agrícola de Bolivia (hereinafter called BAB) with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower shall relend to BAB an amount of up to six million seven hundred thousand dollars (\$6,700,000) equivalent out of the proceeds of the Credit as hereinafter provided; and

(C) The Association is willing to make the Credit available upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith² between the Association and BAB;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

¹ Came into force on 15 September 1971, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

² The said Agreement entered into force on 15 September 1971. As it does not constitute an international agreement or a part of the present Agreement, it is not reproduced herein. However, it was published by the Association as document CN 261 BO, a certified true copy of which was transmitted to the Secretariat together with the document submitted for registration of the present Development Credit Agreement.

³ See p. 302 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 25 juin 1971, entre la RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat en lui consentant un Crédit aux conditions ci-après stipulées;

B) Que certaines parties du Projet seront exécutées par le Banco Agrícola de Bolivia (ci-après dénommé le « BAB ») avec le concours de l'Emprunteur, qui reprêtera à ce titre au BAB un montant maximum équivalent à six millions sept cent mille (6 700 000) dollars prélevé sur le Crédit consenti aux conditions ci-après stipulées;

C) Que l'Association a, en conséquence, consenti un crédit aux clauses et aux conditions stipulées ci-après et dans un Contrat de même date² relatif au Projet conclu entre elle et le BAB;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions suivantes ont le sens indiqué ci-après :

¹ Entré en vigueur le 15 septembre 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

² Ledit Contrat est entré en vigueur le 15 septembre 1971. Comme il ne constitue pas un accord international et ne fait pas partie du présent Accord, il n'est pas reproduit ici. Toutefois, il a été publié par l'Association sous la cote CN 261 BO et un exemplaire certifié en a été transmis au Secrétariat avec la documentation soumise pour l'enregistrement du présent Contrat de crédit de développement.

³ Voir p. 303 du présent volume.

(a) "Project Agreement" means the agreement between the Association and BAB of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement;

(b) "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and BAB pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(c) "ranch development plan" means a proposal for investing in fencing, stock handling and watering facilities, essential ranch construction, stock and pasture management equipment and tools, selected pasture establishment and limited numbers of breeding cattle, sheep or other related on-ranch items or any combination thereof, and for the provision of working capital and technical services in connection therewith;

(d) "Project Director" means the livestock expert referred to in Section 2.02 of the Project Agreement;

(e) "Second Livestock Credit" means the agreement between the Borrower and the Association (Credit 171 BO) dated January 13, 1970;¹ and

(f) "Project Commission" means the commission established pursuant to *Resolución Suprema* No. 155226 of the Borrower dated December 3, 1970.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to six million eight hundred thousand dollars (\$6,800,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of (i) expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 742, p. 63.

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat de même date entre l'Association et le BAB, éventuellement modifié, et toutes ses annexes.

b) L'expression « contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le Contrat, visé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.01 du présent Contrat, à conclure entre l'Emprunteur et le BAB, éventuellement modifié, et toutes ses annexes.

c) L'expression « plan d'extension des élevages » désigne un ensemble de propositions concernant l'investissement dans l'installation de clôtures, de parcs à bétail et de points d'eau, la construction de bâtiments, la fourniture de matériel et d'outillage pour la gestion du bétail et des pâturages, la création de certains pâturages et la fourniture d'un nombre limité d'animaux de reproduction, etc., séparément ou en combinaison, et la fourniture à ce titre de capitaux de roulement et de services techniques.

d) L'expression « directeur du Projet » désigne le spécialiste de l'élevage visé au paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet.

e) L'expression « Deuxième projet relatif à l'élevage » désigne le Contrat du 13 janvier 1970¹ (Crédit 171 BO) conclu entre l'Emprunteur et l'Association.

f) L'expression « commission du Projet » désigne la commission créée en application de la *Resolución Suprema* n° 155226 de l'Emprunteur datée du 3 décembre 1970.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à six millions huit cent mille (6 800 000) dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage : i) aux fins de régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 742, p. 63.

goods produced in, or services supplied from, such territories, (ii) Part D of the Project without the prior approval of the Association to permit withdrawals in respect thereof, and (iii) any payment under a loan granted by BAB unless the Project Director recommends the ranch development plan for which such loan is requested and, where the amount of any such loan, or the aggregate of any such loans to an individual rancher, is in excess of or equivalent to one hundred thousand dollars (\$100,000), unless the relevant plan has also been approved by the Association.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1977 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each May 15 and November 15 commencing November 15, 1981, and ending May 15, 2021, each installment to and including the installment payable on May 15, 1991, to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out or cause to be carried out Part C of the Project and shall cause BAB to carry out Parts A, B and D of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, administrative, economic and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall relend up to six million seven hundred thousand dollars equivalent out of the proceeds of the Credit to BAB under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and BAB under terms and conditions which shall have been approved by the Association.

coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires; ii) au titre de la partie D du Projet si l'Association n'a pas autorisé au préalable les tirages correspondants; et iii) aux fins de rembourser un prêt consenti par le BAB, à moins que le directeur du Projet recommande le plan d'extension de l'élevage pour lequel ce prêt est demandé, et, si le montant d'un prêt ou du total des prêts consentis à un éleveur est équivalent ou supérieur à cent mille (100 000) dollars, à moins que le plan en question n'ait reçu également l'agrément de l'Association.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 30 juin 1977, ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payables semestriellement, le 15 mai et le 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 mai et le 15 novembre de chaque année, à partir du 15 novembre 1981 et jusqu'au 15 mai 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 mai 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1 \frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle des Etats-Unis d'Amérique.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter la Partie C et fera exécuter par le BAB les parties A, B et D du Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, conformément aux principes d'une saine gestion agricole, administrative, économique et financière, et il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur reprêtera au BAB, au maximum l'équivalent de six millions sept cent mille dollars des fonds provenant du Crédit en vertu d'un contrat d'emprunt subsidiaire à conclure entre lui et le BAB, à des clauses et conditions agréées par l'Association.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association and to accomplish the purposes of the Credit, and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

(d) The Borrower shall take and shall cause all its agencies to take all action which shall be necessary on their part to enable BAB to perform all of its obligation under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take or permit to be taken any action which might interfere with such performance.

(e) The operating policies and procedures for carrying out Parts A, B and D of the Project shall be as set forth in Schedule 3 to this Agreement or as the same may be amended from time to time by agreement between the Borrower, the Association and BAB.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in improving cattle slaughtering and meat marketing operations in its territories, the Borrower shall forthwith employ qualified and experienced consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association, and, unless the Association shall otherwise agree, submit the report of said consultants to the Association within twelve months from the Effective Date.

(b) On a date not later than nine months after the date of said submission of the report, and with due regard to the recommendations included therein, the Borrower shall adopt a beef price policy acceptable to the Association establishing appropriate price differentials between different grades and qualities of meat.

Section 3.03. Prior to the approval of any withdrawals in respect of Part D of the Project, the Borrower shall submit to the Association a plan acceptable to the Association for the establishment of a meat inspection service and a meat grading system of a standard satisfactory to the Association and a timetable for the implementation thereof.

Section 3.04. (a) Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods required for Part D of the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding under procedures consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Association and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services

c) L'Emprunteur exercera les droits que lui confère le contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Association et à réaliser les fins du Crédit; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il n'amendera ni n'abrogera aucune disposition du contrat d'emprunt subsidiaire ni ne cédera le bénéfice ou ne renoncera au bénéfice d'aucune desdites dispositions.

d) L'Emprunteur prendra et fera prendre par tous ses organismes toutes les mesures voulues pour que le BAB puisse exécuter les engagements qu'il a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire et il ne prendra ni ne fera prendre aucune mesure qui risquerait d'entraver l'exécution desdits engagements.

e) Les principes et modalités d'exécution des parties A, B et D du Projet sont ceux énoncés à l'annexe 3 du présent Contrat, tel qu'elle pourra être modifiée de temps à autre par accord entre l'Emprunteur, l'Association et le BAB.

Paragraphe 3.02. a) Pour l'aider à améliorer l'abattage du bétail et la commercialisation de la viande sur ses territoires, l'Emprunteur fera immédiatement appel aux services de consultants qualifiés et expérimentés, agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions satisfaisantes pour elle; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il lui soumettra le rapport desdits consultants dans les six mois qui suivront la date d'entrée en vigueur du présent Contrat.

b) Dans un délai de 9 mois au plus, à compter de la date où ledit rapport aura été soumis, et compte dûment tenu des recommandations qui y seront contenues, l'Emprunteur adoptera une politique des prix de la viande de bœuf agréée par l'Association et fixant les prix différents suivant les catégories et qualités de viande.

Paragraphe 3.03. Avant l'approbation d'un tirage au titre de la Partie D du Projet, l'Emprunteur soumettra à l'Association un plan acceptable par elle en vue de la création d'un service d'inspection et d'un système de classification des viandes qui soient satisfaisants, ainsi qu'un calendrier d'exécution dudit plan.

Paragraphe 3.04. a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement : i) l'achat des marchandises nécessaires à l'exécution de la partie D du Projet et devant être financées par le Crédit se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiés par la Banque en août 1969, et aux autres modalités dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir; et ii) les contrats d'achat de toutes les

required for Part D of the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be subject to the prior approval of the Association.

(b) The Borrower undertakes to cause to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods required for Part D of the Project to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively for the Project.

Section 3.05. (a) The Borrower shall cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and contract documents for Part D of the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower shall or shall cause BAB to: (i) maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall take all measures within its powers to ensure the provision of air transport facilities adequate for the needs of the Project, including without limitation, the establishment and maintenance of air freight tariffs at a level adequate to ensure a reasonable profit for efficient air transport operators carrying livestock or livestock produce to domestic and foreign markets.

Section 4.02. The Borrower shall promptly issue all permits and licenses that are necessary for the importation of any goods, including

marchandises et de tous les services nécessaires à l'exécution de la partie D du Projet et devant être financés par le Crédit seront soumis à l'agrément préalable de l'Association.

b) L'Emprunteur fera assurer ou fera le nécessaire pour que soient assurées contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat desdites marchandises, au transport et à la livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, les marchandises importées nécessaires à l'exécution de la partie D du Projet et devant être financées par le Crédit; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par le Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.05. a) L'Emprunteur fera remettre à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, et contrats relatifs à la partie D du Projet, ainsi que les modifications importantes qui pourraient leur être apportées, avec toutes les précisions que l'Association pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir par le BAB : i) des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par le Crédit, et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter le Projet et les marchandises financées par le Crédit, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant, et iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit, et les marchandises et services financés par ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur fera tout ce qui est en son pouvoir pour que soient fournis les services de transport aérien correspondant aux besoins du Projet, y compris, sans limitation, l'établissement et le maintien de taux de fret aérien à un niveau qui permette aux entreprises qui assurent le transport par air du bétail ou des produits de l'élevage vers les marchés locaux et étrangers de réaliser un bénéfice raisonnable.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur délivrera promptement toutes les autorisations et licences requises pour l'importation des marchandises, y

vaccines not available in Bolivia, required for the carrying out of the Project or the maintenance of the benefits to be derived therefrom.

Section 4.03. The Borrower agrees that in the event the rate of increase in the Borrower's cost of living index exceeds eight per cent per annum, in any six month period compared with the same six month period of the preceding year, the Borrower will not permit BAB to make further loan commitments or permit withdrawals under the Subsidiary Loan Agreement in respect thereof until an agreement with the Association has been reached on arrangements for indexing to be applied in respect of such further loans.

Section 4.04. The Borrower shall, until the Closing Date, maintain the Project Commission and take all action which may be required on its part in order to enable the Project Commission to discharge its functions and responsibilities.

Section 4.05. The Borrower shall take reasonable measures to establish and maintain in the areas referred to in Schedule 2 to this Agreement (i) an effective foot-and-mouth disease control program, and (ii) an effective procedure for prompt clarification of land titles.

Section 4.06. The Borrower shall not after meeting the condition set forth in Section 8.01 (c) of this Agreement reintroduce any quantitative restrictions on the export of beef from its territories except if such measures are temporary and the Borrower demonstrates to the Association that they are imposed because of emergency conditions.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the performance by BAB of its obligations under the Project Agreement, the administration, operations and financial condition of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to

compris les vaccins non disponibles en Bolivie, nécessaires à l'exécution du Projet ou à la préservation des avantages qu'il procure.

Paragraphe 4.03. Au cas où l'indice du coût de la vie en Bolivie dépasserait 8 p. 100 par an pendant une période de six mois par rapport à la période correspondante de l'année précédente, l'Emprunteur interdira au BAB de consentir de nouveaux prêts ou d'effectuer des tirages à cet effet en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire, tant qu'un accord n'aura pas été conclu avec l'Association au sujet des dispositions à prendre en vue de l'indexation desdits nouveaux prêts.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur maintiendra la Commission du Projet jusqu'à la date de clôture et prendra toutes les mesures qui seront nécessaires de sa part pour que ladite Commission puisse s'acquitter de ses fonctions et de ses responsabilités.

Paragraphe 4.05. L'Emprunteur prendra toutes les mesures raisonnables pour établir et conserver dans les régions visées à l'annexe 2 du présent Contrat i) un programme efficace de lutte contre la fièvre aphteuse et ii) une procédure efficace pour la prompte clarification des titres fonciers.

Paragraphe 4.06. Quand il aura rempli les conditions énoncées à l'alinéa *c* du paragraphe 8.01 du présent Contrat, l'Emprunteur n'imposera pas de nouveau des restrictions quantitatives à l'exportation de la viande de boeuf sauf s'il s'agit de mesures temporaires et si l'Emprunteur prouve à l'Association que lesdites restrictions sont imposées par la nécessité.

Article V

CONSULTATIONS, INFORMATIONS ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre :

- a) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'exécution par le BAB des engagements qu'il a pris dans le Contrat relatif au Projet, sur la gestion, les activités et la situation financière des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit; et
- b) chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront

financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

Section 5.02. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement or the performance by BAB of its obligations under the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTIONS

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be

sur la situation financière et économique dans ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes, ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Paragraphe 5.02. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service, l'exécution des autres engagements qu'il a pris dans le présent Contrat ou l'exécution des engagements que la BAB a pris dans le Contrat relatif au Projet et le contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat et le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du

due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Section 7.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation on the part of BAB under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and BAB.
- (b) BAB shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by BAB or by others whereby any of the property of BAB shall or may be distributed among its creditors.
- (c) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of BAB or for the suspension of its operations.
- (d) An event specified under Section 5.02 (a), (b) or (c) of the Second Livestock Credit shall have occurred.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of BAB have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and BAB, respectively, have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.
- (c) That all quantitative restrictions on the export of beef from the territories of the Borrower have been eliminated.

Section 8.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, BAB, and constitutes a valid and binding obligation of BAB in accordance with its terms.

Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 7.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part du BAB dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat relatif au Projet, s'il subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et au BAB.
- b) Le fait que le BAB n'a pas pu rembourser ses dettes à l'échéance, ou qu'une action ou une procédure entraînant ou risquant d'entraîner une répartition de ses biens entre ses créanciers a été engagée, par lui ou par d'autres.
- c) Le fait que l'Emprunteur ou une autre autorité compétente a pris des mesures pour dissoudre le BAB, mettre fin à son statut d'entreprise publique ou suspendre ses activités.
- d) Un des faits visés aux alinéas *a*, *b* ou *c* du paragraphe 5.02 du Deuxième projet relatif à l'élevage.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom du BAB auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics.
- b) La signature et la remise du contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et du BAB auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les organes sociaux et les pouvoirs publics.
- c) Toutes les restrictions quantitatives à l'exportation de la viande de bœuf à partir des territoires de l'Emprunteur auront été levées.

Paragraphe 8.02. La consultation ou les consultations qui doivent être remises à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par le BAB et signé et remis en son nom et qu'il constitue pour le BAB un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and BAB, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and BAB in accordance with its terms.

Section 8.03. The date September 15, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.04. The obligations of the Borrower in respect of the Project shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on the date on which the Subsidiary Loan Agreement terminates in accordance with its terms, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministerio de Finanzas
La Paz, Bolivia

Cable address:

Minfinanzas
La Paz

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

b) Que le contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et le BAB, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 8.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 septembre 1971.

Paragraphe 8.04. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits dans le Projet s'éteindront à la date d'expiration du présent Contrat ou à la date d'expiration du contrat d'emprunt subsidiaire conformément à ses dispositions, si cette date est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

Paragraphe 9.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales.

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Finanzas
La Paz (Bolivie)

Adresse télégraphique :

Minfinanzas
La Paz

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Bolivia:

By ANTONIO SÁNCHEZ DE LOZADA
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit and the allocation of amounts of the Credit to each category. This allocation is based on the estimated foreign exchange cost of the items included in the Project.

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Long-term loans for investment in beef ranch development	3,300,000
II. Long-term loans for investment in sheep ranch development	1,500,000
III. Short-term loans to beef and sheep ranchers for incremental working capital requirement	600,000
IV. Technical services and equipment for the provision thereof	200,000
V. Consulting services	100,000
VI. Loans for slaughterhouse construction and renovations ...	400,000
VII. Unallocated	700,000
TOTAL	<u>6,800,000</u>

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Bolivie :

Le Représentant autorisé,
ANTONIO SÁNCHEZ DE LOZADA

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories d'éléments devant être financés par le Crédit et le montant du Crédit affecté à chacune. Cette affectation est calculée d'après le coût estimatif en devises des éléments entrant dans l'exécution du Projet.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du Crédit affecté (équivalent en dollars E.-U.)</i>
I. Prêts à long terme en vue de la création d'élevages de bovins .	3 300 000
II. Prêts à long terme en vue de la création d'élevages d'ovins	1 500 000
III. Prêts à court terme aux éleveurs d'ovins et de bovins pour accroître les fonds de roulement dont ils ont besoin	600 000
IV. Services techniques et matériel nécessaires à ces fins	200 000
V. Services de consultants	100 000
VI. Prêts en vue de la construction ou de la rénovation d'abattoirs	400 000
VII. Fonds non affectés	700 000
TOTAL	<u>6 800 000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

- (a) expenditures for goods or parts thereof produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower in respect of Category IV;
- (b) expenditures prior to the date of this Agreement;
- (c) the equivalent of more than (i) seventy-eight per cent (78%) in respect of any loan granted by BAB under Categories I and II of this Schedule 1, (ii) fifty-seven per cent (57%) in respect of any loan granted by BAB under Category III of this Schedule 1 and (iii) eighty-five per cent (85%) in respect of the cost of services under Category V of this Schedule 1. With respect to Category VI of this Schedule 1, amounts withdrawn may equal the equivalent of 100% of loans granted by BAB. The percentages set forth in this subparagraph (c) may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Association; and
- (d) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

- (a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;
- (b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is the third stage of a livestock development program of the Borrower. It consists of the following Parts:

Part A

Provision of loans to: (i) beef cattle ranchers in the Beni and Pando Departments and in the Iturralde, Alto Beni, and Chapare Provinces for development of beef cattle breeding and fattening ranches, (ii) owners of sheep ranches, including both individual owners and co-operatives, in the La Paz, Oruro and Potosí Departments for development of sheep production for both wool and mutton.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

- a) pour acquitter des dépenses faites au titre de marchandises ou d'éléments de marchandises produits ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur au titre de la catégorie IV;
- b) pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat;
- c) pour rembourser l'équivalent de plus de i) soixante-dix-huit pour cent (78 p. 100) d'un prêt, quel qu'il soit, consenti par le BAB au titre des catégories I et II de la présente annexe, ii) cinquante-sept pour cent (57 p. 100) d'un prêt, quel qu'il soit, consenti par le BAB au titre de la catégorie III de la présente annexe, et iii) quatre-vingt-cinq pour cent (85 p. 100) du coût des services visés à la catégorie V de la présente annexe. En ce qui concerne la catégorie VI de la présente annexe, les tirages peuvent correspondre à 100 p. 100 des prêts consentis par le BAB. Les pourcentages indiqués au présent alinéa c peuvent être modifiés de temps à autre par accord entre l'Emprunteur et l'Association; et
- d) pour payer des impôts perçus en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture.

3. Nonobstant la répartition du Crédit, indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

- a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit.
- b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une catégorie vient à augmenter, l'Association prélèvera sur le solde non affecté du Crédit, à la demande de l'Emprunteur, un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet est la troisième étape d'un programme de développement de l'élevage de l'Emprunteur; il se compose des éléments suivants :

Partie A

Fourniture de prêts : i) aux éleveurs de bovins des départements du Béni et du Pando des provinces d'Iturralde, d'Alto Beni et de Chapare, pour agrandir les fermes d'élevage et d'engraissement des bovins, ii) aux propriétaires d'élevages d'ovins, y compris les propriétaires indépendants et les coopératives des départements de La Paz, d'Oruro et de Potosi, pour accroître la production de la laine et de la viande de mouton.

Part B

Provision of technical services to sheep and cattle ranchers receiving loans under Part A, including the equipment BAB requires for the provision thereof.

Part C

Employment of consultants to make detailed recommendations on the Borrower's meat policies; establishment of an adequate meat grading and inspection service; construction of additional slaughterhouses and cold storage facilities, and creation of adequate transport and marketing facilities.

Part D

Provision of loans for the construction or renovation of slaughterhouses or cold storage facilities, and of working capital for new slaughterhouses, and the training of up to six meat inspectors.

The Project is expected to be completed by mid-1976.

SCHEDULE 3

OPERATING POLICIES AND PROCEDURES
FOR BAB UNDER THE PROJECTI. *Project Administration*

1. The Livestock Project Division (LPD) of BAB will consist of a Project Director, two regional sub-projects directors, one pilot, at least three veterinarians, at least thirteen field technicians and supporting clerical staff, all employed on a full-time basis. The position of Project Director will be filled as provided in Section 2.02 of the Project Agreement.

2. The LPD technical staff will be primarily responsible for:

- (a) assisting participating ranchers in preparing individual ranch development plans;
- (b) recommending such ranch development plans for review by the Project Director; and
- (c) supervising the execution of ranch development plans for which loans are made.

3. The Project Director has, as the head of the LPD, the authority to manage the Project in all its aspects, with the following powers and responsibilities which he may delegate, in whole or in part, to the LPD staff:

Partie B

Fourniture de services techniques aux éleveurs d'ovins et de bovins à qui des prêts sont consentis au titre de la partie A du Projet, y compris le matériel dont le BAB a besoin à ces fins.

Partie C

Engagement de consultants pour formuler des recommandations précises au sujet de la politique de la viande de l'Emprunteur, de la création d'un service d'inspection et d'un système de classification des viandes, de la construction de nouveaux abattoirs et chambres froides et de la mise sur pied de services de transport et de commercialisation adéquats.

Partie D

Fourniture de prêts pour la construction ou la rénovation d'abattoirs ou de chambres froides, et de capitaux de roulement pour la construction d'abattoirs, et la formation de six inspecteurs des viandes au plus.

Le Projet devrait être achevé vers le milieu de 1976.

ANNEXE 3

PRINCIPES ET PROCÉDURES APPLICABLES À L'EXÉCUTION
DU PROJET PAR LE BAB*I. Administration du Projet*

1. La division du BAB responsable du Projet d'élevage se compose d'un Directeur, de deux sous-directeurs régionaux, d'un pilote, d'au moins trois vétérinaires, d'au moins 13 techniciens engagés au titre du Projet et du secrétariat nécessaire, tout le personnel étant employé à plein temps. Le poste de Directeur du Projet sera pourvu comme il est stipulé au paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet.

2. Le personnel technique de la division est essentiellement chargé :

- a) D'aider les éleveurs intéressés à élaborer les plans d'extension des élevages;
- b) De recommander lesdits plans, pour examen, au directeur du Projet;
- c) De surveiller l'exécution des plans pour lesquels des prêts ont été consentis.

3. Comme chef de la division, le directeur du Projet est habilité à gérer le Projet sous tous ses aspects et dispose des pouvoirs et fonctions ci-après, qu'il peut déléguer, en totalité ou en partie, à son personnel :

- (a) advising the Project Loan Committee on promoting and carrying out the Project;
- (b) approving or disapproving all ranch development plans and recommending such plans to the Loan Committee as the basis for lending;
- (c) carrying out the Project in accordance with agreed policies and procedures;
- (d) recommending suspension of disbursements in cases of misuse of loan proceeds by ranchers;
- (e) in agreement with the General Manager, select, promote, suspend and remove all field technicians and other LPD staff and, within specified limits, fixing their salaries and other compensation adequate to attract and keep the best qualified candidates available;
- (f) prescribing the duties and responsibilities of the field technicians and the other LPD staff and training them to prepare ranch development plans, including the technical and economic aspects of livestock production;
- (g) providing such supervision and technical services as necessary to ensure successful completion of each ranch development plan;
- (h) establishing and maintaining ranch records as needed for Project evaluation;
- (i) preparing, for the approval of BAB's Board of Directors, the LPD annual operating budget and authorizing all expenditures thereunder;
- (j) preparing quarterly and annual progress reports to be submitted to BAB for transmittal to the Association.

4. The Project Director reports to the President of BAB through the General Manager.

5. Expenditures under Part B of Schedule 2 to the Credit Agreement for training of selected technicians, and special and transport equipment will be subject to the approval of the Project Director.

6. The Project Loan Committee will consist of the General Manager and Credit Manager of BAB and the Project Director. The Project Loan Committee has received from BAB's Board of Directors full authority to accept or reject loan applications on grounds of creditworthiness only and to give final approval to each loan, subject, however, to the provisions of this Agreement. It will act upon the recommendation of the Project Director concerning the technical and economic aspects of each ranch development plan but it will not amend any loan application without the approval of the Project Director. It has also received authority to establish procedures for the collection of debts, including the foreclosure or other enforcement of security, and to take such action as may be appropriate in relation thereto.

7. Approved loans to cattle ranchers will be processed through BAB's regional office at Trinidad. Approved loans to sheep ranchers will be processed through BAB's regional office at Oruro.

- a) Conseiller le comité des prêts du Projet sur la promotion et l'exécution du Projet;
- b) Accepter ou rejeter les plans d'extension des fermes d'élevages et recommander au comité des prêts ceux qui pourraient être financés;
- c) Exécuter le Projet conformément aux principes et procédures convenus;
- d) Recommander la suspension des déboursements amortis au cas où certains éleveurs feraient mauvais usage des fonds qui leur auraient été prêtés;
- e) Sélectionner et promouvoir tous les spécialistes engagés au titre du Projet et autres membres du personnel de la division, ou les suspendre ou les relever de leurs fonctions et, dans certaines limites, fixer leurs traitements et indemnités de manière à attirer et retenir les candidats les plus qualifiés;
- f) Prescrire leurs obligations et fonctions aux techniciens engagés au titre du Projet et aux autres membres du personnel de la division et les entraîner à élaborer des plans d'extension des élevages, compte tenu des aspects économiques et techniques de l'opération;
- g) Assurer la surveillance et fournir les services techniques nécessaires pour mener à bien le plan d'extension de chaque élevage;
- h) Constituer et tenir à jour des archives aux fins d'évaluation du Projet.
- i) Préparer, pour approbation par le conseil d'administration du BAB, le budget annuel d'exploitation de la PLD et autoriser toutes les dépenses qui y sont inscrites;
- j) Préparer des rapports trimestriels et annuels sur l'état d'avancement des travaux, à soumettre au BAB pour communication à l'Association.

4. Le directeur du Projet fait rapport au président du BAB par l'intermédiaire du directeur général.

5. Les dépenses engagées au titre de la partie B de l'annexe 2 du Contrat relatif au Crédit pour la formation de certains techniciens et l'achat de matériel spécial et de matériel de transport devront être approuvées par le directeur du Projet.

6. Le comité des prêts se compose du directeur général et du directeur du Crédit du BAB et du directeur du Projet. Le conseil d'administration du BAB lui a donné tous pouvoirs d'accepter ou de rejeter les demandes de prêt en jugeant exclusivement sur des critères de solvabilité, et de donner son accord définitif, sous réserve toutefois des dispositions du présent Contrat. Le comité se prononce sur la recommandation du directeur du Projet relative aux aspects techniques et économiques du plan d'extension de chaque élevage, mais il ne modifie aucune demande de prêt sans son approbation. Il a également pouvoir d'arrêter les modalités de recouvrement des créances, y compris les mesures de saisie et aussi de réalisation de la sûreté, et de prendre les dispositions nécessaires à cet effet.

7. Les prêts consentis aux éleveurs de bovins leur seront versés par le bureau régional du BAB à Trinidad. Les prêts consentis aux éleveurs d'ovins leur seront versés par le bureau régional du BAB à Oruro.

II. *Lending Policies and Procedures*

1. Under the Subsidiary Loan Agreement, the Borrower will make available to BAB the proceeds of the Credit in local currency, bearing interest at the rate of 7 ¹/₄% per annum on the amounts withdrawn and outstanding from time to time, for a term of 16 years, including a 5-year grace period. The aforesaid 7 ¹/₄ annual interest will be the only charge to BAB for the use of proceeds of the Credit.

2. Long-term loans for investment in ranch development will be made on the basis of plans prepared by the LPD field technicians and approved by the Project Director. The preparation and appraisal of such plans will include the projection of costs and returns to the participating rancher for the term of his loan. Such projections will be received, at least annually, by the LPD to determine their accuracy and practicality, and records will be kept by the LPD to provide adequate data for measurement of results.

3. Long-term loans will, on an average, be for 80% of the estimated total cost of each cattle ranch development plan, and 8% of the estimated total cost of each sheep ranch development plan, based on eligible items of ranch development as listed in Section 1.02 (c) of the Credit Agreement, approved by the Project Director. Such loans will bear interest at the rate of 12% per annum or such other rate as may be agreed with the Association, and will have a term of 12 years including a 4-year grace period. The incremental value of the investments to be made will be included in the basis for the estimation of the security to be required for such loans.

4. In addition to long-term loans for investment in ranch development, BAB will make short-term loans to ranchers during the first five years of the Project to cover their requirements for incremental working capital. These loans will bear maturities of up to 24 months as determined by the applicable ranch development plan and consistent with the rancher's ability to repay. They will be at an interest rate of 12% per annum or such other rate as may be agreed with the Association.

5. Except as the Project Director may otherwise recommended, the purchase of breeding cattle will not exceed 50% of any single ranch development loan, provided, however, that not more than 50% of the total amount of ranch development loans granted under the Project and financed in part from Category I of the allocation of the proceeds of the Credit shall be used for the purchase of breeding cattle. All purchases of livestock required for the Project will be subject to the approval of the Project Director with respect to quality, and animal health standards.

6. In the case of any ranch development loan or loans exceeding in the aggregate the equivalent of one hundred thousand dollars (US\$100,000), to be granted by BAB to any single participating rancher, BAB will request the prior approval of the Association and will furnish to the Association such information about the proposed loan or loans as the Association may request.

II. Principes et procédures du Prêt

1. Comme il est stipulé dans le contrat d'emprunt subsidiaire, l'Emprunteur mettra à la disposition du BAB pendant 16 ans, dont cinq de délai de grâce, les fonds en monnaie locale provenant du Crédit qui porteront intérêt de 7,25 p. 100 par an sur les montants qui auront été prélevés et n'auront pas été remboursés. Cet intérêt de 7,25 p. 100 par an sera la seule commission imposée au BAB pour l'usage du Crédit.

2. Des prêts à long terme destinés à être investis dans l'extension des élevages seront accordés au vu des plans préparés par les techniciens engagés au titre du projet de la division et approuvés par le directeur du Projet. La préparation et l'évaluation de ces plans comprendra la projection des coûts et des bénéfices de chaque éleveur pendant la durée du Prêt. Ces projections seront revues, au moins une fois par an, par la division qui en déterminera l'exactitude et le caractère pratique, et tiendra des archives destinées à fournir les données permettant de mesurer les résultats obtenus.

3. Les prêts à long terme couvriront, en moyenne, 80 p. 100 du coût estimatif total de chaque plan d'extension d'un élevage de bovins et 8 p. 100 du coût estimatif total de chaque plan d'extension d'un élevage d'ovins, ce coût étant calculé d'après les éléments susceptibles d'être financés qui sont énumérés à l'alinéa c du paragraphe 1.02 du Contrat de crédit de développement, et approuvés par le directeur du Projet. Ces prêts porteront intérêt au taux annuel de 12 p. 100, ou à tout autre taux qui rencontrera l'agrément de l'Association, et seront consentis pour 12 ans, dont quatre années de délai de grâce. L'accroissement de valeur des investissements à réaliser sera prise en compte dans l'estimation de la sécurité à fournir.

4. Outre les prêts à long terme pour investissements dans l'extension des élevages, le BAB accordera aux éleveurs pendant les sept premières années du Projet, des prêts à court terme destinés à couvrir les besoins supplémentaires en capitaux de roulement. Ces prêts seront à échéance de 24 mois au plus, suivant le plan d'extension de l'élevage applicable, et seront compatibles avec la capacité de remboursement de l'Emprunteur. Ils porteront intérêt au taux annuel de 12 p. 100 ou tout autre taux qui rencontrera l'agrément de l'Association.

5. Sauf recommandation contraire du directeur du Projet, le montant consacré à l'achat du bétail de reproduction ne dépassera pas 50 p. 100 d'un prêt consenti pour l'extension d'un élevage; toutefois, il ne sera pas consacré à l'achat de bêtes de reproduction plus de 50 p. 100 du montant total des prêts consentis pour l'extension des élevages dans le Projet et financés en partie au titre de la catégorie 1 de l'affectation des fonds provenant du Crédit. L'achat des bêtes nécessaires aux fins du Projet sera subordonné à l'approbation du Directeur du Projet en ce qui concerne la qualité et les normes de santé animale.

6. Si un ou plusieurs prêts consentis par le BAB à un seul éleveur participant au Projet pour l'extension d'un élevage dépassent au total l'équivalent de cent mille (100 000) dollars, le BAB sollicitera au préalable l'approbation de l'Association et lui fournira tous les renseignements qu'elle pourra demander à ce sujet.

7. All cattle and sheep belonging to participating ranchers will be periodically vaccinated against foot-and-mouth disease and paralytic rabies.

8. If a participating rancher is found to have applied any loan proceeds for purposes other than those stated in his ranch development plan approved by the Project Director, BAB will, upon the recommendation of the Project Director, promptly suspend loan disbursements until the Project Director will be satisfied that such participating rancher has complied with the terms of the ranch development plan.

9. Terms and conditions of loans for construction or renovation of slaughterhouses shall be as follows: long-term loans for construction of new slaughterhouses and cold storage facilities, or for renovation of existing ones, will, on an average, be for 55% of the estimated total cost of such construction or renovation; other terms and conditions of such loans shall be determined between the Borrower, IDA and BAB following the receipt of the recommendations of the consultants referred to in Section 3.02 hereof.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

7. Les bovins ou ovins appartenant aux éleveurs participant au Projet seront vaccinés périodiquement contre la fièvre aphteuse et la rage paralytique.

8. S'il s'avère qu'un éleveur participant au Projet a utilisé les fonds provenant d'un emprunt à des fins autres que celles indiquées dans le plan d'extension d'un élevage approuvé par le Directeur du Projet, le BAB suspendra aussitôt, sur la recommandation du Directeur du Projet, le déboursement du Prêt tant que le Directeur du Projet n'aura pas l'assurance que l'éleveur se conforme aux termes du plan d'extension de son élevage.

9. Les clauses et conditions des prêts destinés à la construction ou à la rénovation d'abattoirs seront les suivantes : les prêts à long terme pour la construction de nouveaux abattoirs ou de chambres froides, ou pour la rénovation d'installations existantes, correspondront, en moyenne, à 55 p. 100 du coût estimatif total de ladite construction ou rénovation; les autres clauses et conditions des prêts seront fixées d'un commun accord par l'Emprunteur, l'Association et le BAB après réception des recommandations des consultants visés au paragraphe 3.02 ci-dessus.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 11628

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
JORDAN**

**Development Credit Agreement—*Highway Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements). Signed at Washington
on 28 June 1971**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 6 March 1972.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
JORDANIE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au ré-
seau routier* (avec annexes et Conditions générales appli-
cables aux contrats de crédit de développement). Signé à
Washington le 28 juin 1971**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 6 mars
1972.*

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated June 28, 1971, between the HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Maintenance Study" means the general study of the maintenance organization of the Highway Department of the Ministry of Public Works being carried out by consultants, financed by the United States Agency for International Development.

(b) "Urban Study" means the study of Amman's future land use and related transport patterns and arrangements for distributing traffic in Amman from the road to be constructed under Part I of the Project.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or

¹ Came into force on 16 August 1971, upon notification by the Association to the Government of Jordan.

² See p. 330 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 28 juin 1971, entre le ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969² (ci-après dénommées « les Conditions générales »), sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions supplémentaires suivantes ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « étude sur l'entretien » désigne l'étude générale du système d'entretien du Service des ponts et chaussées du Ministère des travaux publics, exécutée par des consultants et financée par l'Agence des Etats-Unis pour le développement international.

b) L'expression « étude urbaine » désigne l'étude sur l'occupation future des sols d'Amman et sur les schémas de transport et les dispositions connexes relatives à la ventilation de la circulation à Amman à partir de la route à construire au titre de la première partie du Projet.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en di-

¹ Entré en vigueur le 16 août 1971, dès notification par l'Association au Gouvernement jordanien.

² Voir p. 331 de ce volume.

referred to, an amount in various currencies equivalent to six million dollars (\$6,000,000).

Section 2.02. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed under the Development Credit Agreement; provided, however, that, except as the Association shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.05. Service charges shall be payable semi-annually on March 15 and September 15 in each year.

Section 2.06. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each March 15 and September 15 commencing September 15, 1981 and ending March 15, 2021, each installment to and including the installment payable on March 15, 1991 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Section 2.07. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Article III

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound technical, engineering, administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

verses monnaies d'un montant équivalant à six millions (6 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'annexe 1 — éventuellement modifiée — du présent Contrat, en vue de régler des dépenses faites (ou, si l'Association y consent, des dépenses à faire) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et de services nécessaires à l'exécution du Projet décrits à l'annexe 2 du présent Contrat et devant être financés en application du présent Contrat; toutefois, à moins que l'Association accepte qu'il en soit autrement, il ne sera effectué aucun tirage aux fins de régler des dépenses faites ou à faire sur les territoires d'un pays (hormis la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque ou d'acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

Paragraphe 2.03. La date de clôture sera le 31 décembre 1974 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

Paragraphe 2.04. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}$ p. 100) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.05. Les commissions seront payées semestriellement le 15 mars et le 15 septembre de chaque année.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur remboursera le principal prélevé du Crédit par versements semestriels effectués le 15 septembre et le 15 mars de chaque année, à partir du 15 septembre 1981 et jusqu'au 15 mars 2021; les versements à effectuer jusqu'au 15 mars 1991 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}$ p. 100) et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}$ p. 100) dudit principal.

Paragraphe 2.07. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article III

EXÉCUTION DU PROJET

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

(b) The Borrower shall promptly take all requisite steps for the acquisition and retention of all such lands, interests in land and properties and all rights, powers and privileges as may be necessary or proper for the construction, improvement and operation of the highway referred to in Part I of the Project and shall ensure that such lands are available promptly as needed for such purposes.

Section 3.02. (a) In order to assist the Borrower in (i) supervising Part I of the Project, (ii) determining the requirements of, and preparing specifications for the purchase of, road maintenance equipment, and (iii) carrying out the Urban Study, the Borrower shall employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) If the Borrower and the Association shall so agree, in order to assist the Borrower in implementing such findings of the Maintenance Study as shall be agreed upon between the Borrower and the Association, the Borrower shall promptly employ consultants acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 3.03. (a) In carrying out Part I of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Association upon terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, the general design standards to be used for the highway included in Part I of the Project shall be as set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.04. The Borrower shall take reasonable measures to improve the planning and coordination of investments in the transport sector.

Section 3.05. (a) Except as the Association shall otherwise agree, the goods and services (other than services of consultants) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competition consistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with and subject to such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Association and the Borrower.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit under Part III of the Project against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

b) L'Emprunteur prendra rapidement toutes les mesures voulues pour acquérir et conserver tous les terrains, intérêts fonciers et biens immobiliers, et tous les droits, pouvoirs et privilèges qui seront nécessaires ou utiles à la construction, à la modernisation et à l'exploitation du réseau routier visé dans la première partie du Projet; il veillera à ce que lesdits terrains soient disponibles dès qu'ils seront nécessaires à ces fins.

Paragraphe 3.02. a) Pour l'aider i) à superviser la première partie du Projet, ii) à déterminer les besoins de matériel d'entretien des routes et établir les cahiers des charges en vue de son acquisition, et iii) à exécuter l'étude urbaine, l'Emprunteur fera appel aux services d'ingénieurs-conseils agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) Si l'Emprunteur et l'Association en conviennent, l'Emprunteur fera appel sans retard, pour l'aider à mettre en œuvre les conclusions de l'Etude sur l'entretien que l'Association et lui-même auront acceptées, aux services d'ingénieurs-conseils agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

Paragraphe 3.03. a) Pour exécuter la première partie du Projet, l'Emprunteur fera appel à des entrepreneurs agréés par l'Association et engagés à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les normes techniques applicables au réseau routier visé dans la première partie du Projet seront celles qui sont énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat.

Paragraphe 3.04. L'Emprunteur prendra toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires pour améliorer la planification et la coordination des investissements dans le secteur des transports.

Paragraphe 3.05. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'achat des marchandises et services (hormis les services de consultants) nécessaires au Projet et devant être financés par le Crédit fera l'objet d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat ou dont l'Association et l'Emprunteur pourront convenir.

b) L'Emprunteur assurera ou prendra les dispositions voulues pour que soient assurées contre les risques inhérents à l'achat, au transport et à la livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation les marchandises importées devant être financées par le Crédit au titre de la troisième partie du Projet. Les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Credit shall be used exclusively for the Project.

Section 3.06. (a) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications, contract documents, construction schedules and work schedules for the Project, and any material modifications or additions thereto, in such detail as the Association shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Credit and the goods and services financed out of such proceeds.

Article IV

OTHER COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition, in respect of the Project, of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.02. (a) The Borrower shall promptly commence the Urban Study and complete the said study before July 31, 1974.

(b) On the basis of the findings in the Urban Study, the Borrower shall provide the Association before the completion of the Project, with a timetable for the construction of the additional traffic facilities required for the distribution of traffic in Amman from the highway referred to in Part I of the Project. Such timetable shall be finally set after consultation with and approval thereto by the Association.

Section 4.03. (a) The Borrower shall implement such findings of the Maintenance Study as are agreed upon between the Borrower and the Association in accordance with a timetable mutually acceptable to the Borrower and the Association.

(b) The Borrower shall, on the basis of such findings of the Maintenance Study as are agreed upon between the Borrower and the Association,

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide de fonds provenant du Crédit seront utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.06. a) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges, pièces de contrat et programmes de construction et de travaux relatifs au Projet, ainsi que les modifications importantes qui y seraient apportées, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

b) L'Emprunteur : i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux relatifs au Projet (notamment de connaître le coût desdits travaux et d'identifier les marchandises et services financés par le Crédit et de savoir comment ils sont utilisés dans le Projet; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises financés par les fonds provenant du Crédit, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fournira à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant du Crédit et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

Article IV

AUTRES ENGAGEMENTS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des activités et de la situation financière, au regard du Projet, de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur entreprendra sans retard l'Etude urbaine et l'achèvera avant le 31 juillet 1974.

b) Se fondant sur les conclusions de l'Etude urbaine, l'Emprunteur fournira à l'Association, avant l'achèvement du Projet, un programme de construction des installations routières supplémentaires nécessaires à la ventilation de la circulation dans Amman à partir de la route visée dans la première partie du Projet. Le programme définitif sera établi en consultation et avec l'accord de l'Association.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur donnera suite aux conclusions de l'Etude sur l'entretien que lui-même et l'Association auront acceptées suivant un calendrier agréé par eux.

b) L'Emprunteur, se fondant sur les conclusions de l'Etude sur l'entretien que lui-même et l'Association auront acceptées, appliquera, en

implement such arrangements as are mutually acceptable to the Borrower and the Association, taking into account all the circumstances of the Borrower, for financing renewals of road maintenance equipment.

Section 4.04. (a) The Borrower shall continue to maintain facilities adequate to collect and record, in accordance with appropriate statistical methods and procedures and on a regular and systematic basis, such information concerning road traffic, road construction and maintenance costs as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of its road system.

(b) The Borrower shall continue to enforce regulations and take all measures reasonably necessary to ensure at all times that the dimensions and axle loads of the vehicles using its roads do not exceed limits consistent with the design standards of such roads.

(c) The Borrower shall cause its road system to be adequately maintained in accordance with sound engineering practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

Section 5.01. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party:

- (a) exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit; and
- (b) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

tenant compte de sa situation, les dispositions agréées par eux, pour financer le renouvellement du matériel d'entretien des routes.

Paragraphe 4.04 a) L'Emprunteur continuera à maintenir les moyens suffisants pour recueillir et enregistrer, par des méthodes et procédures statistiques appropriées, et de façon régulière et systématique, les renseignements relatifs à la circulation routière, à la construction de routes et aux frais d'entretien des routes qu'il jugera raisonnablement nécessaires à la bonne planification de l'entretien, de la modernisation et de l'extension de son réseau routier.

b) L'Emprunteur continuera à appliquer la réglementation et à prendre toutes les mesures qu'il jugera raisonnablement nécessaires pour que les dimensions et les charges par essieu des véhicules circulant sur ses routes ne dépassent jamais les limites compatibles avec les normes techniques routières.

c) L'Emprunteur veillera à ce que son réseau routier soit entretenu suivant les règles de l'art, et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Article V

CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

Paragraphe 5.01. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, à la demande de l'un ou de l'autre;

- a)* Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements qu'ils ont pris dans le présent Contrat, sur l'administration, les activités et la situation financière, au regard du Projet, des services ou organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit;
- b)* Chacun communiquera à l'autre tous les renseignements que celui-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique sur ses territoires, notamment sur sa balance des paiements, et sur sa dette extérieure ou celle de ses subdivisions politiques et la dette extérieure de ses organismes ou des organismes desdites subdivisions politiques.

Section 5.02. (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the operations and financial condition of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its other obligations under the Development Credit Agreement.

Section 5.03. The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Article VI

TAXES AND RESTRICTION

Section 6.01. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.02. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes on or in connection with the execution, delivery or registration thereof, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 6.03. The payment of the principal of, and service charges on, the Credit shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Article VII

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 7.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration

Paragraphe 5.02. a) L'Emprunteur fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant aux activités et à la situation financière de ses services ou organismes chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service, ou l'exécution des engagements qu'il a pris dans le présent Contrat.

Paragraphe 5.03. L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Article VI

IMPÔTS ET RESTRICTIONS

Paragraphe 6.01. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 6.02. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise, ou de son enregistrement.

Paragraphe 6.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, ni à aucun contrôle ou moratoire, quels qu'ils soient, imposés en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Article VII

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 7.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y

such principal and service charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Development Credit Agreement notwithstanding.

Article VIII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 8.01. The date September 30, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 8.02. The obligations of the Borrower under Sections 4.01 and 4.04 of this Agreement shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Agreement, whichever shall be the earlier.

Article IX

REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 9.01. The Development Board of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 9.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Jordan Development Board
P. O. Box 555
Amman, Jordan

Cable address:

JODB
Amman

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Article VIII

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; EXPIRATION

Paragraphe 8.01. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 30 septembre 1971.

Paragraphe 8.02. Les engagements que l'Emprunteur a souscrits aux paragraphes 4.01 et 4.04 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle le présent Contrat viendra à expiration ou vingt ans après la date de sa signature si cette échéance est antérieure à la première.

Article IX

REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

Paragraphe 9.01. Le représentant de l'Emprunteur désigné aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le conseil du développement.

Paragraphe 9.02. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Conseil jordanien du développement
P.O. Box 555
Amman (Jordanie)

Adresse télégraphique :

JODB
Amman

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Hashemite Kingdom of Jordan:

By ABDUL HAMID SHARAF
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of amounts of the Credit to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Credit Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Civil works under Part I of the Project	4,000,000	65% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
II. Consultants' services for carrying out Part II (a) and (b) of the Project	720,000	100% of foreign expenditures
III. Road maintenance equipment for Part III of the Project	500,000	100% of foreign expenditures
IV. Unallocated	780,000	
	TOTAL	
	<u>6,000,000</u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Royaume hachémite de Jordanie :

Le Représentant autorisé,
ABDUL HAMID SHARAF

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

TIRAGES SUR LE CRÉDIT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par le Crédit, le montant du Crédit affecté à chaque catégorie et le pourcentage des dépenses autorisées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant du crédit affecté (équivalent en dollars)</i>	<i>Pourcentage de dépenses à financer</i>
I. Travaux de génie civil au titre de la première partie du Projet	4 000 000	65% des dépenses totales (estimation de l'élément dépenses en devises)
II. Services de consultants pour l'exécution de la deuxième partie <i>a</i> et <i>b</i> du Projet	720 000	100% des dépenses en devises
III. Matériel d'entretien des routes pour la troisième partie du Projet	500 000	100% des dépenses en devises
IV. Fonds non affecté	780 000	
	<u>TOTAL 6 000 000</u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses en devises » désigne les dépenses faites au titre des marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (hormis l'Emprunteur) ou de la Suisse, et dans la monnaie de ce pays;

(b) the term “local expenditures” means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) the term “total expenditures” means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Credit will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Credit set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under Category I, II or III shall decrease, the amount of the Credit then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Association by increasing correspondingly the unallocated amount of the Credit;

(b) if the estimate of the expenditures under Category I, II or III shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Credit, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of expenditures under Category I shall increase and no proceeds of the Credit are available for reallocation to such Category, the Association may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

Part I: The construction of a new highway between Amman and Zarqa (about 18 km).

b) L'expression « dépenses en monnaie locale » désigne les dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur ses territoires;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses en devises et des dépenses en monnaie locale.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, il ne sera effectué aucun tirage :

a) Pour acquitter des dépenses antérieures au présent Contrat; et

b) Pour payer les impôts perçus par l'Emprunteur, en vertu de sa législation ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur des marchandises ou des services ou à l'occasion de leur importation, de leur fabrication, de leur achat ou de leur fourniture. Si le montant que représente le pourcentage indiqué à la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus devait dépasser le seuil d'imposition, ledit pourcentage serait réduit de façon qu'il ne soit effectué aucun tirage sur le Crédit au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant la répartition du Crédit indiquée dans la deuxième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I, II ou III vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association au solde non affecté du Crédit;

b) Si le montant estimatif des dépenses au titre d'une des catégories I, II ou III vient à augmenter, l'Association, appliquant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, prélèvera sur le solde non affecté du Crédit un montant correspondant à l'augmentation et l'affectera à ladite catégorie après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par elle, pour faire face aux imprévus concernant les autres dépenses.

5. Nonobstant le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau du paragraphe 1 ci-dessus, si le montant estimatif des dépenses au titre de la catégorie I vient à augmenter et s'il n'y a plus de fonds qu'on puisse réaffecter à cette catégorie, l'Association pourra, en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de façon que les tirages au titre de cette catégorie puissent être effectués aussi longtemps qu'il restera des dépenses à faire au titre de cette catégorie.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

Première partie : Construction d'une nouvelle autoroute d'environ 18 km entre Amman et Zarka.

Part II: The services of consultants to assist in:

- (a) supervising Part I;
- (b) carrying out the Urban Study; and
- (c) implementing the agreed findings of the Maintenance Study, if such services are agreed upon.

Part III: The purchase of road maintenance equipment for use on the Jordanian national road system.

The Project is expected to be completed by July 31, 1974.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

A. *Contract for Highway Construction*

With respect to any contract:

1. The Borrower shall require bidders to prequalify and shall allow at least 45 days for the submission of prequalification documents. The Borrower shall, before qualification is invited, inform the Association in detail of the procedure to be followed, shall furnish the Association with a copy of the invitation to prequalify and shall introduce such modifications in said procedure as the Association shall reasonably request. The list of prequalified bidders, together with a statement of their qualifications, the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification and the recommendations on prequalification of the Borrower's consultants shall be furnished by the Borrower to the Association for its comments before the applicants are notified and the Borrower shall make such additions or deletions from the said list as the Association shall reasonably request.
2. The contract shall be on a unit price basis. For the purposes of bidding, the highway shall be tendered as one bidding section.
3. Non-Jordanian contractors shall not be required to register in Jordan as a condition of bidding for the contract. But where said registration is required of a non-Jordanian contractor after he has been awarded the contract, the Borrower shall take such action as may be practicable to facilitate his registration.
4. Before bids are invited, the Borrower shall furnish to the Association, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedure as the Association shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Association's concurrence before they are issued to the prospective bidders.

Deuxième partie : Services de consultants chargés :

- a) de superviser l'exécution de la première partie;
- b) d'effectuer l'étude urbaine; et
- c) de donner suite aux conclusions acceptées de l'étude sur l'entretien si lesdits services sont agréés.

Troisième partie : Acquisition du matériel nécessaire à l'entretien du réseau routier jordanien.

Le Projet doit être achevé le 31 juillet 1974.

ANNEXE 3

MARCHÉS

A. *Contrat de construction d'une autoroute*

Pour tout contrat quel qu'il soit :

1. L'Emprunteur soumettra les soumissionnaires à la présélection et fixera un délai d'au moins 45 jours pour la présentation du dossier de présélection. Avant de publier l'avis de présélection, l'Emprunteur fera connaître en détail à l'Association la procédure qui sera suivie, lui fournira une copie de l'avis de présélection et apportera toutes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Avant d'informer les candidats de sa décision, l'Emprunteur communiquera à l'Association, pour avis, la liste des soumissionnaires présélectionnés, en indiquant leurs qualifications et les raisons pour lesquelles certains candidats n'auront pas été retenus, ainsi que les recommandations de ses ingénieurs-conseils concernant la présélection, il apportera à ladite liste toutes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander.

2. Le marché sera conclu sur la base du prix unitaire. Aux fins de l'appel d'offres, l'autoroute sera mise en adjudication comme un tout.

3. Les entrepreneurs non Jordaniens ne sont pas tenus d'être enregistrés en Jordanie pour pouvoir soumissionner. Mais si un entrepreneur non Jordanien doit se faire enregistrer après qu'il aura enlevé le marché, l'Emprunteur prendra toutes dispositions nécessaires pour faciliter son enregistrement.

4. Avant de lancer un appel d'offres, l'Emprunteur remettra à l'Association, pour avis, le texte de l'avis d'appel d'offres, les cahiers des charges et autres pièces du dossier d'appel d'offres ainsi qu'une description des méthodes publicitaires qui seront suivies pour l'appel d'offres et il apportera auxdites pièces ou méthodes les modifications que l'Association pourra raisonnablement demander. Toute autre modification des pièces du dossier d'appel d'offres devra être approuvée par l'Association avant d'être portée à la connaissance des soumissionnaires éventuels.

5. A period of at least 60 days shall be allowed for submission of proposals from prequalified bidders. Proposals shall be accompanied by a bid bond or bank guarantee amounting to 4% of the bid amount.

6. The bidding documents shall contain, *inter alia*, the following requirements:

- (a) that the successful bidder shall be required to furnish at his option, either a 100% performance bond or a bank guarantee by an acceptable financial institution in an amount of 10% of the contract price, which guarantee or bond shall remain in effect until the works specified in the contract are completed.
- (b) that the contract with the successful bidder shall contain the following provisions:
 - (i) retention by the Borrower of 10% of the cost of works on each monthly invoice until 50% of total contract payments have been made, after which the amount retained may be reduced or eliminated at the discretion of the Borrower. One-half of the retention moneys shall be released when all work has been substantially completed, and the other half fourteen days after termination of the contractor's responsibility in respect of defects;
 - (ii) at any time during the construction and warranty periods the contractor shall have the option of substituting a satisfactory bank guarantee for such retention in which case the retention money shall be released to him;
 - (iii) the warranty period during which the contractor remains responsible in respect of defects in the works (fair wear and tear excepted) shall extend for one year after acceptance of the work.

7. After bids have been received and evaluated, the Borrower shall, before a final decision on the award is made, inform the Association of the name of the bidder to whom it intends to award the contract and shall furnish to the Association, in sufficient time for its review, a detailed report by the Borrower's consultants on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award of the said consultants, and the reasons for the intended award. The Association shall promptly inform the Borrower whether it has any objection to the intended award on the ground that it would be inconsistent with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 3.05 of this Agreement or with the Development Credit Agreement, and shall state the reasons for any objections it may have.

8. If the contract shall be awarded over the Association's reasonable objection or if its terms and conditions shall, without the Association's concurrence, materially differ from those on which bids were asked, no expenditure thereunder shall be financed out of the proceeds of the Credit.

9. Two signed copies of the contract shall be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contract.

5. Il sera prévu un délai d'au moins 60 jours pour la soumission des offres des candidats présélectionnés. Les offres seront accompagnées d'une garantie de soumission ou d'une garantie bancaire équivalant à 4 p. 100 du montant de l'offre.

6. Les pièces du dossier d'appel d'offres devront stipuler, notamment :

- a) Que l'adjudicataire devra fournir, au choix, un cautionnement de 100 p. 100 ou une garantie bancaire, établie par un établissement financier agréé, représentant au moins 10 p. 100 du montant du marché, laquelle garantie ou lequel cautionnement auront effet jusqu'à l'achèvement des travaux prévus dans le contrat.
- b) Que le contrat de l'adjudicataire disposera ce qui suit :
 - i) L'Emprunteur retiendra dix pour cent du coût des travaux facturés mensuellement jusqu'à ce que le total retenu représente 50 p. 100 du montant total du marché, après quoi il pourra, à sa discrétion, réduire ou cesser les retenues. La moitié des sommes retenues sera libérée quand tous les travaux seront en voie d'achèvement complet et l'autre moitié 14 jours après qu'aura pris fin la responsabilité de l'entrepreneur en cas de malfaçon;
 - ii) A tout moment, pendant les périodes de construction et de garantie, l'entrepreneur aura la faculté de faire substituer auxdites retenues une garantie bancaire satisfaisante, auquel cas les sommes retenues lui seront remises;
 - iii) La période de garantie pendant laquelle l'entrepreneur reste responsable en cas de malfaçon (à l'exclusion de l'usure normale) sera d'un an après l'acceptation des travaux.

7. Lorsque les soumissions auront été reçues et évaluées, et avant qu'une décision définitive au sujet de l'adjudication soit prise, l'Emprunteur fera connaître à l'Association le nom du soumissionnaire auquel il a l'intention d'adjuger le marché et il lui soumettra à temps pour qu'elle l'examine un rapport détaillé de ses ingénieurs-conseils sur l'évaluation et la comparaison des offres reçues, les recommandations desdits ingénieurs-conseils concernant l'adjudication et les raisons de son choix. L'Association fera savoir sans retard à l'Emprunteur si elle a une objection contre l'adjudication proposée au motif qu'elle serait incompatible avec les *Directives générales concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA* visées au paragraphe 3.05 du présent Contrat ou avec le Contrat de crédit de développement, et, le cas échéant, elle motivera cette objection.

8. Si le marché est adjugé, malgré l'objection raisonnable de l'Association, ou si les clauses et conditions indiquées dans l'appel d'offres ont été sensiblement modifiées, sans l'accord de l'Association, aucune dépense ne sera financée à ce titre, par le Crédit.

9. Deux copies signées du Contrat seront remises à l'Association dès qu'il aura été signé et avant que lui soit soumise la première demande correspondante de tirage sur le Crédit.

B. *Contracts for Purchase of Road Maintenance Equipment for Part III of the Project*

1. The items of road maintenance equipment to be procured under the Project shall be agreed between the Association and the Borrower on the basis of the recommendations of the Borrower's consultants employed under Section 3.02 (iii) of this Agreement.

2. Identical or similar items of equipment shall be grouped together wherever practicable for purposes of bidding and procurement, and such groupings of items shall be submitted to the Association for its approval before bids are invited.

3. Before bids are invited, information concerning advertising coverage as well as the bidding documents shall be submitted to the Association for its approval. After such approval has been obtained bids shall be invited, and the time interval between the invitation to bid and bid opening referred to in Section 3.1 of the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 3.05 of this Agreement shall be not less than forty-five days.

4. Bids shall be evaluated in accordance with Section 3.7 of the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* referred to in Section 3.05 of this Agreement, and shall take into account the advantages resulting from the standardization of equipment and the availability of manufacturer's spares and servicing facilities. Before awards of contracts are made, the Borrower shall send to the Association for its approval an evaluation of the bids received, and the Borrower's proposals concerning the contract and award. If it is proposed to award the contract to a bidder other than the one offering the lowest evaluated price, the reasons for such proposal shall be given. Two signed copies of each contract shall be furnished to the Association as soon as signed and before submission of the first withdrawal application thereunder.

5. For certain minor items or groups of items, international competitive bidding may be dispensed with, provided that the Borrower shall send to the Association for its approval details of the proposed procurement procedure together with lists of such items or groups of items indicating their expected price and the intended suppliers thereof.

SCHEDULE 4

DESIGN STANDARDS

	<i>Rural</i>	<i>Semi-Urban</i>	<i>Urban</i>
Design speed (kph)	120	100	80
Minimum radius of curvature (m)	530	350	230

B. *Contrats d'achat du matériel d'entretien des routes (troisième partie du Projet)*

1. La liste du matériel d'entretien des routes dont l'acquisition est nécessaire au Projet sera établie d'un commun accord entre l'Association et l'Emprunteur suivant les recommandations des ingénieurs-conseils de l'Emprunteur engagés en vertu du sous-paragraphe iii) du paragraphe 3.02 du présent Contrat.

2. Les matériels identiques ou similaires seront autant que possible groupées en lots aux fins de l'appel d'offres et de la passation des marchés, lesdits lots étant soumis pour approbation à l'Association avant que soit lancé l'appel d'offres.

3. Avant le lancement des appels d'offres, les renseignements relatifs à la diffusion publicitaire et les pièces du dossier seront soumis à l'Association pour approbation. Lorsque l'Association aura donné son agrément, il sera procédé à l'appel d'offres; le délai entre le lancement de l'appel d'offres et l'ouverture des soumissions visé au paragraphe 3.1 des Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement visées au paragraphe 3.05 du présent Contrat sera d'au moins 45 jours.

4. Les soumissions seront analysées comme il est stipulé au paragraphe 3.7 des *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement* visées au paragraphe 3.05 du présent Contrat, et en tenant compte des avantages découlant de la normalisation du matériel et de la possibilité de se procurer chez le fabricant les pièces de rechange et les services nécessaires. Avant l'adjudication des marchés, l'Emprunteur enverra à l'Association, pour approbation, une évaluation des offres reçues et ses propositions concernant le marché et l'adjudication, en les motivant si l'adjudicataire proposé n'est pas le soumissionnaire le moins disant après évaluation. Deux copies signées de chaque contrat seront remises à l'Association dès qu'ils auront été signés et avant que lui ait été soumise la première demande correspondante de tirage.

5. Pour certains matériels ou lots de matériels de moindre valeur, on pourra ne pas procéder par appel d'offres, à condition que l'Emprunteur fasse connaître à l'Association, pour approbation, les détails de la procédure qu'il compte suivre pour la passation des marchés ainsi que les listes desdits matériels ou lots de matériels en indiquant les prix probables et le nom des fournisseurs éventuels.

ANNEXE 4

NORMES DE CONSTRUCTION

	<i>En zone rurale</i>	<i>En zone semi-urbaine</i>	<i>En zone urbaine</i>
Vitesse nominale (km/h)	120	100	80
Rayon minimum des courbes (m)	530	350	230

	<i>Rural</i>	<i>Semi-Urban</i>	<i>Urban</i>
Minimum stopping sight distance (m)	225	170	125
Minimum passing sight distance (m)	850	700	550
Maximum gradient	6%		
Traffic lane width (m)	3.5		
Shoulder width (outside) (m)	2.5		
Shoulder width (inside) (m)	1.5		
Right of way width	40 m (rural), 30 m (urban)		
Design axle load	12 metric tons		
Structures: Design loading	H20-S16-44		

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

	<i>En zone rurale</i>	<i>En zone semi-urbaine</i>	<i>En zone urbaine</i>
Visibilité (distance minimale d'arrêt) (m)	225	170	125
Visibilité (distance minimale de dépassement) (m)	850	700	550
Déclivité maximale	6%		
Largeur de la chaussée (m)	3,5		
Largeur de l'accotement (extérieur) (m)	2,5		
Largeur de l'accotement (intérieur) (m)	1,5		
Largeur d'emprise	40 m (zone rurale), 30 m (zone urbaine)		
Charge nominale par essieu	12 tonnes		
Structures : normes techniques de charge	H20-S16-44		

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

